

CHANCHIN BU
1939

A. I. C. ARCHIVES

A. T. C LIBRARY
DURLANG

Acc No 3322
079 5418
M 618 C 2
22/2/2007



MIZO LEH VAI

Centenary Archdiocesan
 Synod Office
 Mizoram, Aizawl

CHANCHINBU

Volume 1 } JANUARY 1950 { A m m k u m
 1 v h C h 1 / 8 /
 a n n

Ankawltu (Editor) - Makthanga, Aizawl
 Phuahtu (Publisher) The Assistant Superintendent
 N Lushai Hills, Aizawl

A C H E N G A T H U A W M

	Phick		Phick
Thunawi	2	10 Stunliu Order	10
Chanchinbu Hlu	3	11 Thunawi	1
Vawksa Mik	5	12 I w a h s u p H e l m	1
Sawiku Awm Ni	4	13 Thunawi	1
Mizo lam Pawimawh		14 Kawn	17
Tou Plo-ramme	6	15 Saker Do Thu	18
Mintuna	8	16 Sawiku Sam Puk	19
Lo, Fur Vah Dan	8	17 Sphat Thu	2
Order	9	18 Kulaich Pwophne	2
		19 Thunawi	22

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIZAWL



THU NAWI

1

Pierre Determel an tih chhu a tuptu phian a nei an chhung khut em m m n. A up be 1699 ah a pting a a hawtu 1738 ah a pting leh a a pthammichu 1801 ah a pting. A a pting hla an ni

2

France ram a hancibhe palha a hnung. Marie de Mablemeze an tih chhu a pasid neit kum n ta a nei a a dawt a h phir a hring a a dawt leh ah pathum a hring a a dawt leh ah pathum a a dawt leh a pang a hring a a vawt tukn ah p a uk a hnung leh a ni

3

Kum 1793 kum n China ni ah mi pal hat a hnung. **Ah kwei** an tih chu **Kansu** khut a awm a ni a, tu chhuem chhuan sawm a hmu an ti— A tute leh a fa te zwing zwing an xam 130 an ting

4

Nikum sh kham Pathum lehkhut zuutu 'The British and Foreign Bible Society' an tih a ten bu 11 000,000 an hralh— an zuutu hmu hring a mi ten bu 15,000 000 an hralh bawt a, a xam dukat tin ah bu 3000 zel hralh tluk a ni

5

Sudawium chhinna sapin "Cork" an tih hi a hmu chhuak hmasatu chu Di Cork a reh awngin. Cork an ti hla ti a ni

6

Iua hnat lawk a khan Pabuaanga Rald chu khu
a mi in sawm pahmh ni khut ah a kap a sum h
ni a, pikhat chu sum nga emw a mi Mi pasnae
ni khut a sawm pahmh hawn in vâng hle ung

7

I England rum a kum 1829 March ni 14 ni a pu
ung Charles Charlesworth an tih a chu kum 4 a ni
a puithing thuam maw a nei a a hmuil te a hmuil a
sum 17 ni a niha a tu th a ni

8

Kum 1901 ah mi ung chhuapui a awm leh diwa
a, heh a vaw hnat a ni dvan ta Kum 1901 1911,
1921 leh 1931 ata kan tum sawtzu kan la mia ung

Makthanga

CHANCHIN BU HLUI

Chanchin bu kum 1926, 1927, 1928 leh 1929 ni
a kum kan la nei teua mu a, tupawhin lei duh s
a ka hnat a vaw d' a vaw se Chanchin bu la a
hlui zwb poh leh a hui tih teih a mi a angan
thei apin in rawn lei vaw u A maw chu kum khut
ata bu 12 ah caeng k' a leh duh biwk kan chhar a
hu c

Makthang

5 1 1930

VAVKSA MAK

Kum December 25/1929 ah hian Krismas kan lo
ang ve a Kan lal Rangan a vawkpui a talh a ,
a puahlu atan Rupa nen Deng a nen kan pathum

in min ruat i, kan puah ta a

Kan han cha darh chuan, a ti karah hian, a ti nena inzat ngawt hian eng enaw ni, vumun tang tia tia-in a bawl tuai mu a, kin sah zowng te chuan a pei ur ur mu a, i bawl chi la hia t'keh i, tu a awm a ni

Hctiang sa hi kan hmih ... Hctiang vawk sa hi ka la hmu ngai lo, a ... pawh chu thenkhat chu in kan ei duh ta lova t' en-khat chu ... 'awm i, tu lo leh rinchhri chu a ni chung lova, ei sual pawh an awm chu in lo ...

26/12/29

Chia

Dancep

Ringa

Khawchhiatu

KUM 1930 CHHUNG A SAWRKAR AWMNI

January	ni 1	ni	Kum thar ni
"	" 15	"	Shibi Buat
"	" 25	"	Magotsare
February	" 3, 4	"	Supancham
March	" 3 4	"	Id ul Fitri
"	" 14	"	Doljatia
April	" 14	"	Bengali New year day
"	" 19—21	"	Isua man leh i thihna
May	" 9, 10	"	Id-uz-Zuha
June	" 6, 7	"	Muharim
August	" 8	"	Fatihah-i-Duwazdah um
September	" 22	"	Mahalava

October	27—30 ,) 1—8 ,)	Vai pathian biak
„	21, 22 ,	Kalipuja
„	33 ,	Jagatdhatu Puja
December	24—30 „	Isur Kusai , an champha phak lawmna

Heng lo hi Lalber pian ni June ni 3 ni in cimaw
a ni leh ang a, kum dang angin lammual ah mthsiak
a awm leh ang a, tu khua pawh a tel ve duh chu in
ring rawh se Tin Mizo Sawrkar hnathawk ho tan chap
chir kut awm ni Baw sapin a pe ve thin a, chu chu
Isua man leh a thihna champhaphak chawh tual hi-
an m-chhun awm tu'n ni hnih cimaw a ni ve ang

Makthangi

8/1 1930

MIZO KUM PAWIMAWH TE

1863—64	Mutam hmasik
1881	Thingam
1882	Thantam dam kua
1885	Mis thak
1889	December ah Sawrkar an lo chhauk
1890	August thla ah Lianphunga an kalkhaman Sawrkar an do
1890	December thla ah Lianphunga an man
1892	Lalburan Sesawng ah Sawrkar a kap
1893	Uchhip ah Sawrkar an kulh an siam
1894	Sallukawt ah Sawrkar an kulh an siam
1895	Karuma'n Tlaikuangah kulh a siam

CHANCHIN

1896	Lunglei sipai buu
1896—97	Lunglei leh Aizawl hmunkh thah to siam
1897	November a Champhai a sipai awm tan
1899	Vunlaiphai a sipai awm tan
1900—01	Mizo tana mihlung chhiat hmisak ber
1902	Bird siamtuh kum
1914—18	Indo Roper
1918	Rail tana kul hawn kum

MAKHANGA

1/1, 1950

Tour Programme of C. G. G. Helme Esq. M. A.
I. C. S. Superintendent, Lushai Hills for the months
of January, February and March 1950

6th	January 1950	To Saitudung
7th		Thak
8th	"	Saisak
9th	"	Hilt
10th	"	Hilt awt
11th		Hilt
12th		Ramlutu
13th		Howlong
14th		Hilt
15th		Siza
16th	"	LUNGLEI
17th—20th		Hilt
21st		Simep
22nd		Lawipai

23rd	"	Thingfal
24th	,	Lawngtlai
25th		Halt
26th	,	Tuipui
27th	"	Sherkawi
28th		Tuipang
29th	"	Halt
30th		Zawngling
31st	"	Halt
1st February 1930		Nohre
2nd	"	Chapi
3rd	,	Halt
4th	"	Satlengchhuah
5th		Chakang
6th		Halt
7th	,	Khulhu
8th	,	Zawngling
9th	"	Tuipang
10th	"	Fa't
12th	"	Serkawi
13th	"	Lawngtlai
14th		Thingfal
15th	"	Halt
16th	"	Tawipui
17th	"	Sairêp
18th	"	Lunglch
19th—23rd	"	Halt
24th	"	Saza

2	Hedlawn
2 ¹	Ran'utur
2	Hdt
28 ¹	Thenzwl
1st Much	Susak
2nd	Hut
3rd	Hruk
4th	Sibutlung
5th	MIM

HRIATIRNA

Tup. v r achun fu e ithlum nu chi u duh m tan
 ciun Ajil ente lui siwrka huen h u chi kan net a
 rawn dil raw a n Ajil uting v met 20 pwn lun a m
 chawn i thawm m hmatior tag He fu lu hithlum fe
 chi th ber a ni A phun lun chi Aprin tu v e gin a
 m ong kurtu atin piwh sum m h i l e u a u k u r
 tu naran an chi a i h i chuan ni v t u k m a u z w k c a
 em v ni

Thakthing Vong

In

Ajil, 9 - 1 - 30

A u l u n g

LO FÜR VAH THAT DAN LEH TANNA FEL

Lo für vah t'at dān chu hetiang v ni --
 September leh October thia v lah hian lo kan v
 thūn a Tin, March thia ni 20 leh 30 velah hian kan
 hal thūn a, kin thlawhām: chu thung hmun a ni thūn a
 a, a kang hle hlawm thūn, mang khawh tur v awm ng
 mang lo.

111, t. m. o. l. bi chu bi chu lu a ni ber a
 April m 5 len 10 o ch ma kan tuu thu a rath thim
 pu kan tuu tuu m a in l hah thim a, buh to chu kin
 rei ngoi nam tuu treukit enu chet chu yang a tuu
 kin tam thu a chaw nga chah leh thung chhum leh
 hmit am pabin lo zu m ve duh in awn tikin ka tuu
 ki rawn chhuah ve tuu kom 1923- a chu khur vah
 chu kan z a, a haw re g pawh kin kan cho muu thim
 a chet lina bi tuu chuan thitatu in ka bri tuu
 tun, lo fu van a thi ki tih chu lo a l n chu in a
 awl rei tam a tuu bua pawh a thi ngoi baw a, pang
 a dam chu in kan tuu chhuak mek a ho h a thatma ni
 tu ka hria a Bialtu C I Luseia pawhin, "Iur lo vah hi
 buh in a ngen a nih hi, zir theuh tur a ni, a tuu Ram
 riw chu a phul dah ti leh, phul chuung lo tu kin a m
 Ram chhe tiki awm kan n' na a tan dan thim hi a sawt
 ale in ka bri tuu Kan Leithum kaina hi kum 39 a ni
 a a tiwang khaw lo m suh* seli, tun m kan la tawh
 m em lo

Hingthauva, khawchhuu,
 Leitham khua

121129

ORDER

All chiefs whose rams include Government roads
 must be warned that the roads must not be damaged
 by their villagers when digging for Yams

Lal zawng zawng an rama Sawkar lamlian awm
 kha, an khua te'n Bahra an ang" tuuplian tichhe
 turin hrilh vek tur a ni

Dated Aijah,
 10th January 1930.

Sd/-
 Superintendent
 Lushai Hills

STANDING ORDER No 15 D/ 25/12, 29

- 1) One Thirdeng and one Puithiam each with Kuli-awl will be allowed for each village up to 100 houses. Villages with more than 100 houses will be allowed 2 Thirdengs and 2 Puithiams each with Kuli-awl.
- (2) Circle Interpreters will report yearly for their respective circles if there is any village which does not require the services of Puithiam or Sadawt.
- (3) Tlahpawi will not be given Kuli-awl as such. It is opened to a chief to appoint the Tlahpawi as an Upa with Kuli-awl within the limit sanctioned for his village.
- (4) Persons who do not jhum because they have plenty of paddy must pay fathang or Rs 2/- to the chief as usual.
- (5) No change will be made in the existing orders by which villagers are required to build and repair the chief's house only.
- (6) Kuli-awl granted to Thidngs, Ufas etc. is personal only and will not be extended to cover his whole family.
- (7) No penalty will be imposed in case of appeals to Superintendent, or Assistant Superintendent. As penalty of ¹⁰⁰ Maik will be imposed on any person who brings up an old-case already decided by Superintendent or Assistant Superintendent except by way of regular appeal.

- (8) The chief himself is expected to deal in the first instance with any person who wilfully gives double over coolie work
- (9). Villages must construct and maintain School houses. In the case of village School Masters they must construct a house for the School Master, when a School is started. Once the houses has constructed the School Master will himself be responsible for its maintenance and repair

Translation

- (1) Khua in 100 a chin in Thudeng pahbut h Ph
thum prkhat an nei thei ang. Khua in 100 a
tam chuan Thudcng pahnh leh puitham pahnh
an nei thei ang
- (2) Circle Interpreters ho ten an mahri bal them
khut ah puitham leh sidawt tul lohna khua
awm chuan kum tinin an report tur a m
- (3) Tlahpaw hi kuli-awl an nei lovang amaherawbeh
lal hovin an khua te upa kuli-awl znga mi a
duh duh Tlahpaw atan an ruat thei ang
- (4) Mi-in buh ngah vanga lo nei duh lo chuan tathan
emaw, cheng 2/- emaw dan pangngai in lal hne
ah an pe ang.
- (5) Thupek awm sa "Lal in chauh an khua ten an
in a chhua an siam tha ang" tih kha ka ti dan
lan lovang.
- (6) Thudeng te, upa te leh midang te hnenah kuli-aw
pek hi anmahni chauh a n an chhung te dar
a buap tel lo.

(2)

Kum'ia (1929) Kasmis chu London khua ah in
un'ni'ia h'at ma an ti. Dak a lehkhua leh paun
th'eg'ia chu. Daksmia mi thu 16000 in id
belli, le'ia h'eng nghasati 36000 in id — kam
dang an'ia h'at za'k em em mai

(3)

Tun'ia h' London thua ah Zawaghr vel 498 in
ayma, kam'ia h'at h'at an'ia h'at la am lo'ia

(4)

Tunla h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
Sap Ram ah h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
mah khan tu'ia h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at

(5)

Sumatia h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
Thal et al h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
Company h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
tu'ia h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at

(6)

Laavaa h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
chithlum an'ia h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
zan in a h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
zan in in, — Khawl 156 h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
thla 4 ah a h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at

(7)

Khawmual h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at h'at
vin kal ta sela. ni 22 ah leilung a vel chhuak ang a
tiang a chak bawks chu, kalna awm ang sela. ni

awma a thlen hun tur chu kum 177 ah a thleng thei
 chauh ang—Tin, lei atungin arsi hmum bei thleng tur-
 in betiang baw chauh a chak hi, kut leh ti seli, kum
 400000 ah a thleng thei ung

BAWRSAP HELME NO

October 1929 Chunchin bu phok 241 ni a Baw-
 sap tangka No inchuh tur kan chhuh kha tunh hian
 ka han chhinzawm ang e Dawrpui 'A' leh Tingnuan
 inbei chu Dawrpui 'A' in an hneh a Mission School
 leh Mission Veng inbei Missin School ni a hneh a
 Lunglei leh Dawrpui 'B' inbei, Lunglei in a hneh a
 Town Club (thiam thlat) leh Thakthong B inbei chu
 Town Club in a hneh a

Tin, Dawrpui 'A' leh Thakthong A an in bei a,
 Dawrpui 'A' in an hneh a, Mission School leh Lunglei
 an inbei leh a, ni 2 an in drawn a a ni thum ni th
 Lunglei in si khatin an hneh Tin Town club leh
 Dawrpui A an in khel leh a, Town Club in an hneh
 a, Tin chutiangin mi dang chu in thi zote a, a tawp
 ah chum Town club leh Lunglei in in bei ta a, Lung-
 lei in goal khatin an hneh a

A inham hmingte —

Town Club 1 Sangkunga 2 Ronela 3 Iala 4 Vankhuma
 5 Dura 6 Suakthuama 7 Lalcham 8 Chala 9 Khawtin
 bawia 10 Nghaka 11 Kawnga

Tin Lunglei ho —Kailua, Sumleti, Tukhuma, Zoba
 anga, Chhinga, Langmawia, Zara, Chhinhruata, Thala
 Lalgaivunga, Lalruma Makthanga.

(9)

America ram a hmeichhe pakhat Portchester khua ami chu a vannei nasa a ni Dawrkai ropui chhiah hlawh a ni a, kum 17 chhungin tûk z^{na} hmurphat a khaws-k reltu a ni a, a awmna pa chuan nupui ah a lo nei ta a, a thihsan hnuin tangka 75,000,000/ lu a rochung a a nuța amah ang a chhiahhlawh lna a thawh rualpuia chu chhiahhlawh hotu ah a lo siam a mi dang 20 nen, Motor tawlawir tha ber chi (Rolls Roycc) an tih ang hi pariat a nei bawh an ti.

(10)

Britain ramah mitdel 50771 an awm a, hetah hian 36485 chu engah mah chhawr theih an ni lo Chhawr theih lohate zawng hi Sawrkarin an chawm a, mi pa khat zêl hapta tinin cheng 11/4- an pe

(11)

Februarv 1930 ah hian London khua ah Britain ram a thil siamna khawl siam thiam dawrkai 1800 ir dawrpui ni an nei dawn z, hnam 50 atangin leitu tu an lokal ang Milembu (Catalogue) phêk 300 a chhah hli 10000 an chhuah a an sem darh zo a ni

(12)

Rumania ram ah chuan kum 1929 hi kum sua ber ah an ngai Rel vaw 1555 a chhua a, khawl vaw 325 a puak darh a, thil dang tihsual leh chêtswalna waw 1895 an tawh a, mi 500 in an thihpah a ni.

(13)

New Zealand ram a, Auckland khua a mi hausa
Mr. G. S. Reade an tih chu December ni 5-1929 khan
astih ta. Hemi hi India ram a dawrkai hausa a ni tawh
a kum 1923 khan Indona mallowang a nzeihlu tih
biat n n Sawrkar hincnah indora lawng siam n n
tangka 15,000,000/- a pe a, amuh hi iasom theitak
ani. Kum tin tangka 15,000/- chauh a hmangral thin
Sawrkari hming thatra (Knighthood) an voh pawlin
aduh lova, a hial fithla an ti.

(14)

America sawrkar hotu ber President Hoover an
tin chuan, khawvel indo saw lo aduh ni sipui neih
them leh Indona lawng neih dem a rawt a, chu thu
chu tunlai hian ngihtuah mek a ni a.

Kumpinu roreitu pakhat Mr. Lloyd George a an
tin hian roreina khur (House of Common) ch hietang
hian a sawi chhuak a—"Mihring orlam heng 30,000.0
00 nea khawvel qh ea tinge hian a in lamuh theih
ag—Kum 1914 (indo, dirh kum) si khan khawvel hian
indo thiam mihring 10,000,000/- in kan nei chuang
tuh duih si, hriamheri lah chu hman 75 ngawt a tam
zaw' kan nei si—Inremina kalkawn, kan kaipui in a
hawhkhah vek si a, inremina kan duih chuan sipai
tih them rawt a in inhuatna leh inhuatna kan neih
sim rawt zatik ila a tha zaw' a ti a.

(17)

Mizo sipai zingah ngunhahm vavng an la awm lo
 hi Mizo hnam tan a hrilhaitlak nasa hle a ni Paw
 tam (Chin Hill) ah chu an Subedar Major paw
 Pauchina Thaute mi a ni Subedar pahot Zasuan
 Thaute mi bawh Hualngo lai Hranghnama Jemadar
 a ni, Jemdar vek an la awm T auhmunga leh Thuan
 china an vavng panga an ni Hawldai kai Hranghuan
 a awm c, heih Champhai kiang Ialsanga khua Ngur
 ami a ni Makthanga

KAWFI

Kumin 1930 kum thai tutur lo ti leh tur ah
 hian tipawh in kawfi chin hi lo uar zual sauh rawh
 u Nidang a kan sawi tawh fo angin kawfi ching pui
 tling thei chuon, thlai dang ain chhawna a tam zawh
 ang. A hum a dah chuan kum thum an pawh a chhe
 lova, a thai apiang chuan Ajai ah han la ula, no khat
 lek pawh ni sela man a nei zel ang Bahtai tukkhun
 tawngin in rawn phui a, cheng li cheng nga emaw lek
 in lei thei a ni si a, kawfi chu, chutiangin tangka 20
 chu a tlem ber ah a ni ang. In vel ah emaw, leipui
 ah emaw thlawhhma lak thulh lova fawmkem theih mi
 mai a ni si Ba hmun leh vaimim hmun te insiam
 war ang hian siam ula, a kum thum kum in a rah
 mai si, a dam rei zia chu serthlum te ang bawh a ni

Makthanga

1/1/1930

SAKEI DO IHU

Ka tñuan ka thu ziaak hi i chhiar chuan, Lal leh
 pa Vantlang hnenah puang ang che Tupawhin an
 mtih ka beisei a Sakei hi sa zawng zawng ah a huat
 hlala bei in mitin tan leh lei a tannung zawng zawng
 in te a hlauh awm berin a huatthlala ber bawh a
 chuvangin, Sakei tihhlum kawngah hian, C I bial khat
 deuhvah inñhenin, lo-thurual thei ila a tñat ka ring
 ni Kan lalte leh upa vantlang zawng zawng ka rawn
 a heti hian kan remti Sakei keipui tihlum tawh
 thawt chu in tinin, Sakei tihlumtu lawmman atan,
 kawng leh Sial neun siki Vawk leh Kel neun dere
 teite nghal tak luman ah in tinin pawisa pali theuh,
 hetiang hian lo khawn khawm thin ila kan tihhlum ni
 trik leh a sakei chi hming C I hnenah hriattir in,
 thawtin hnenah sawi tñin sela, tin, C I in a bial te
 zawng zawng hnenah a puang vek tur a ni, tin kan
 am titlang a

Chutianga kan khawn khawm chu cheng 100 dawn
 ni a lo ni anga, Sawrkarin a lu man an pek tñin nen
 chuan, it awm khawp a lo ni anga, a khawn tu tan
 ngmah thain a ni si lova, sa a sch leh a ruang bul
 ah kar kam tur, mihuai ten silai in an pel ang a mi
 lawi ten a tlak kan siam anga, saruang bul ah lo chuan
 ar chu phal ni lo sela, hetiang a lo nih theih chuan
 sakei chu a rêm thuai mai ang Tin, he thu hial leh
 pa ten tihluhna a tel deuh loh chuan mitin chu kan
 ungual thei fahran lovang, mahse tha lam kawng

a nih avangin kan in-hruai hram tur a ni a
engpawh ni se lo rawt putling phawt ila lal leh up
in, in remtihna C I hnenah han puang zel rawh u
Tin, C I in S D O hnenah emaw, Superin
tendent hnenah sawi sla chutichuan Superintendent in
order ah a rawn chhuah duh pawh a rinawh
bawka, keini awinra chu, Lungleh Bial Circle
No 12na a ni a bial dangin duh lo mahsel
Keini bial 12na hi chuan he thu hi rawt putlin hram
i tum ing u C I bial khat chu Saket pawh in
bial zo tih in hnat ka ring ve bawka ka ring a, chu
vangin he thu hi mamawh em em in ka hria a, ka
rawn puang a ni Saket a tam lon chuan a pui apan
mitin hian ram kan nel ang a, chutichuan a nuang
deuh nget tur a ni

In thian k

Hrangman Laisawral khuz

2—1—1930

SAWRKAR SUM PŪK THŪ

Ka thu ziak hi ngun takin lo chhiar ang che u

Mautim lai ang bawka khan tūn thingtām hian
khaw tam fe chuan, sawrkar tangka leh buhfai kan lo
pūk leh ta hlawma, hemi kan sum pūk kawngah hian
lal khua a sum batu hi nasa takin i fimkhur ang u

Pisa lamah chuan lal hming chauhvin thutiamn
(Bond) a awm a ni a, keini in lama insemtu tam tal
kan nisa, kan pūk zat chauh chu lal leh khawchhia
Last samtir ila, chutah chuan mawn zat chu ziahtir il

lehkha ('st) chu kaw! reng u, kan rullzat apiang
 tah chuan lah leh khawchiru chu ziak tu zel ula,
 chua pawh lo rei sela kan bu i lovang Lai chuan
 ang zawng zawng ziak khaamna List chu nei buwk
 chumi tarik ah chumi chuan cheng hetia a rul
 lo zik zel sela a fel ang

Mutim lu pawh khan, kan fimkhur loh avangin
 tam takin manganna leh vuina kan hmu a nih kha
 'alin mi punsak e' th leh, "Ka rul'zat a ziak dik
 lo til thu kha a tam em em a ni Kha mi kha
 t'enkhat ah zawng a dik a ni thci e, mahsela
 hmanchwim ho pawh mahni buh pûk'zat leh rull tawh
 za hre lo nangiang zawng kan tam thin a ni Buh
 mawn mahni pûk'z't ara tam lo sawi zawk, mi tam tak
 ka mu a ni tungka tulana lan chuti bawk a a thim
 zawk lo sawi an tam buwk thin a ni

Chuvangin tungtlangpa lai miwl tak tan chann,
 tsawim a th' hman b' an ka ring e Mian a
 pa hman ban rull kha bu abusa buwa t' a, khaw-
 t' a khawkhawm a la' hman a pek buhce hi a tam
 zia a looi a chumi (Receiv) Res a chu, tul hming
 chahin a lochawik leh mu si a, a ena tak avang
 chuan chuan huah ngon chu a thi an Ma a' la
 ta lo ena kwang cagkim ah an sai pa lo lo

Kuchlingi

27, 1930

SAPHAI THU

Chanchinbu ah hi a, engmah ka hi chhuah ve
 ka lova, ka ziah ve chhun hi mi lo chhuasak ang che ni

Tarik 18-1-30 ni khan Hrangbilha bawng chal bova, kan zawng a, Phul kangfai ah hian saphai ka chu kan hmu i 3 ir-hnaih tē tē in a zwm a. Kan h en i, Perhpawng lamtual ang deuhin a lamtual chu bel hluu tou a kan haa bih a, a anihna chu a awm a ka a chhuak a, pa kawr zat lai a lo ta mai a. A rauhpho chu zung 2 bengte a awm a han in kan rōg hle mai a, mi kan hrilh hlawn tlangval ho chuan i zuk lai ang an ti a, 10 laun an zu lai a, hnai te in a lo awm tēng mai a an man a zawn hawng ang an ti a, an iawn zawn ta a, a rihe chu Vawkpē a ni 5 fluk a ni. In a mi chuan a khu in kan lo hmuak a nulate pate naupang zawng zawng ne. A hian ngit a ka lalpain tehna in a han teh a, a sei lam it 15, ins 6½ a nia a u pawh chu mch 10½ lai a hian a. A nung a ni bawh a, a che ve leh han chhuu thinur chu a hmuhdawm a hlau awm nget mai lan en ning thei lo.

Tin, saphai bi a thata la hie lo tan tlein ka saw ang a, he n ka chhuu duhna chhan ber a ni bawh — A mit tnhri damdawi tha ber a ni a thu tangkawng thu nena pawlin pangang hling damdaw tha ber a ni a thu sakei thau nena pawlin ruhn damdawi tha pawl a ni a, a thau ngawt pōn tinrengeih a ni, a saw dundawrae a tang thei, a ruh pawh vaihrate a theh lut a a reh bawh. A mit sei l awn a la Calcutta ah emaw tanga 600 man

1, a hmu apiangin tih hlum tlik a ni A chalah
 hihrik a awm chuan rul chuk damdaw a ni

26/1/1930

Zalawma Khawchhiar

Hmuntha

KULI LEH PI AKPHUR TÂN

Aizawl leh Thênzawl inkh'a kuli tur chuan an
 riak tur heta ka dawr ah hian dah sela, an dah
 chu Sialsuk dawr a ka nâu Dorlwtan a lo pe zel
 g Buhfai hi kuli phur ti rit belchhahlu pakhat a
 ka ka sawi ang hian an tih duh chuan an chh'wak
 ka loni anga, a tu tan pawh a remchang hle in ka
 a

Har ngaihven zel turin ka svin a che u

Thuama,

Kuhkawn Dawkn,

April

27/1/30

PHUNAWI

(14)

Kumleh Mela vai-in an tih chu tui thianglehm Gan-
 s leh Jumna lui infinna laia kum tin inbual a an kal
 awmna hmun a ni He inbualna hmun hi Sangam
 ni Kum in a he hmuna inbual hi mihring 3,500,000
 thing. Ram hlatak tak atangin an rawn pan a, zing
 angin zin thlengin inbual an chatlak lova, Kumleh
 Mela ah hian mi 1,000,000 lai an awm tan a ni An
 ngah hmeichhia 5 leh naupang 4 tui ah an tla hlum-
 undu ho ruma leh biak dan hi a kheimeh hle a ni

(15)

Skul naupang pakhat a himing Geoffrev, kum 1
ni-in lalber fapa (Prince of Wales) hnenah a thlath
dila, chuvangin Leyton County High School atang
in hnawhchhuah a lo ni ta, December 1929 vel kh n

(16)

Scotland rama Glasgow khua a nula pakhat Miss
Rena-Hall an tih chu feet 6 in a sang

(17)

Sir Henry Bushman an tih sap chu tun lain Stal
kot khua ah a lo zin chu a awm Amah chu Major
General a ni a, a pawl hlui 9th Lancer ho awmna
hmuh duhin a lokal a ni He sap hi Kum 1841 a piang
ani a. Kum 88 mi a ni, a pawl te nen 1861 ah India
ramah an lokal, an awmna hlui a rawn kan leh a ni

(18)

Calcutta khua ah mihring an tam avangin bawng
hnute hmuh mitin tan a harsatzia Sawrkarin an lo
briatpui a, chutichuan sebawng hnute ngaihtuah paw
Sawrkarin an siam a, 1919 ah khan nitin ser 20 chau
an sem thei a. Tunlai hian Mon 150 nitin an lo sem
thei ta. Kum 1929 chhungin sebawng hnute in tang
a 608000 lai an lei a, hetah hian 26000 in an hlaw
ni. Sebawng pui man leh a thawktute ho chung
mitin an sen chu tangka 280000 lai tur a ni

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

[illegible]

(26) *Si Henry*
 America lam, St. Louis khua a ranvult ertin
 chuan pawngpa yar-tai mai hi an entir a khay
 sebayng lian ber an an dan a ni. Et 6 1/2
 leh ins o in la sei a, a ri h lam chu me

(31)
 ... New York, an, uh a, in, pakh
 ... A sa, ...
 ... (130), khatyvel, a, in sa
 ...
 ... Makthange
 ... 31:4. 1230
 ...

• Enkavitu (Editor):— Makthanga, Aijal
• Chhnahtu (Publisher):— Aijal

CHANCHIN LI

Circle No 1 buh Reportra List Kum 1928—30.

| Lal hming leh | Khaw hming | Fitu zat | Buh hlui zat | Buhthar zat | Belh khawm | Cheng 1 in zat |
|---------------|-------------|----------|--------------|-------------|------------|----------------|
| Kámlhara | Tachhip | 707 | 128 | 2 007 | 3,004 | 2 |
| " | Kekkhum | 413 | 372 | 100 | 472 | 2 |
| | Phulpui | 431 | | 2 731 | 2 731 | 2 |
| | Hmuifang | 74 | 296 | 1 074 | 1 370 | 2 |
| Chhuanvawra | Muallungthu | 775 | 10 | 2,210 | 2,220 | 2 |
| Lalsadova | Kelsih | 714 | 244 | 1 404 | 1 718 | 114 |
| Buala | Hlimen | 340 | 2 4 | 1 532 | 1 506 | 1 |
| Saichuama | Tanhrii | 301 | 0 | 1 819 | 1 859 | 114 |
| Rilócha | Khawchhet | 01 | 420 | 1 165 | 1,585 | 114 |
| Khawvathanga | Maubuang | 440 | 735 | 1 855 | 2,590 | 114 |
| Makthanga | Venghlui | 120 | 100 | 410 | 516 | 1 |
| Misaon Veng | Aijal | 124 | | 545 | 545 | 1 |
| Pallana | Thakthing | 957 | 140 | 1 610 | 1 750 | 1 |
| | Tlingnuam | 38 | 55 | 1 016 | 1 101 | 1 |
| | Luangmuil | 177 | 20 | 380 | 400 | 114 |
| | | | | 550 | 550 | 114 |
| | | | | | | 1 |

CHINESE

| | | | | | |
|-------------|---------------------------------|-----|------|------|------|
| Nausel | | 209 | 145 | 480 | 625 |
| Nausel | (Zokhaws n.) | 795 | 1206 | 1169 | 2375 |
| Nausel | (Muthi) | 425 | 100 | 1054 | 1154 |
| Suaka | (Durtlang) | 872 | 3028 | 2136 | 5164 |
| Thangliana | (Lungda) | 257 | 420 | 125 | 548 |
| Hrangliana | (Sisapu) | 917 | 1672 | 2028 | 3700 |
| Khawkung | (Thingkhung) | 357 | 319 | 1400 | 1719 |
| Thangluana | (Bungtlung) | 139 | 628 | 622 | 1250 |
| Lalothanga | (Sawaw) | 123 | 307 | 1036 | 1343 |
| Lalhathanga | (Himn) | 124 | 535 | 1573 | 2108 |
| Mangliana | (Saipum) | 190 | 1641 | 1245 | 2886 |
| Rongluana | (Bulur phai) | 60 | 110 | 580 | 690 |
| Vinkhuma | (Tumpu) | 228 | 226 | 1172 | 1223 |
| Ranga | (Darep) | 109 | 572 | 1488 | 2060 |
| Tuhranga | (Kolasib) | 251 | 40 | 2885 | 3434 |
| Darhanga | (Bulhawthir &
Kharzawl Kuki) | 296 | 602 | 732 | 1334 |
| Mangthawm | (Zanlawn) | 214 | 387 | 830 | 1217 |
| Mangkhara | (Khamrang) | 53 | | 183 | 183 |
| Vanhluana | (Thingdawl) | 301 | 240 | 3110 | 3350 |
| Saitukra | (Kawnpu) | 345 | 665 | 1640 | 2306 |

Tunga. C 1

23, 1/30

CHANCHIN, III

Circle No III a buh ziaak chhuahna list Kum 1929-30

| Lal leh khaw
hming | etu
zat | buh
hlui | 1929 a bel
thar | rate
khawm | tin |
|-----------------------|------------|-------------|--------------------|---------------|------|
| ksena Kelzam | 121 | 128 | 753 | 881 | 2 do |
| mlira Hmuizawl | 218 | 391 | 954 | 2345 | „ do |
| Isaketa Serzawl | 268 | 656 | 1541 | 2197 | „ do |
| lhulha Tengtawng | 258 | 330 | 310 | 640 | 3 do |
| uamlala Sawleng | 687 | 40 | 218 | 258 | 2 do |
| lzama Darlawn | 133 | 460 | 10 | 470 | „ do |
| ulawn m v ompui | 478 | 264 | 1094 | 1358 | „ do |
| lhleia Buallawn | 241 | 90 | 905 | 995 | „ do |
| lhnauka Lungsum | 375 | 69 | 1818 | 1887 | 3 do |
| rangtinaia Vaitin | 399 | | 1740 | 1740 | „ do |
| ula Sakawrdai | 251 | 630 | 2006 | 9636 | „ do |
| ingsat m v ompui | 172 | 55 | 1298 | 1253 | „ do |
| angi Zohmun | 141 | 230 | 1678 | 1908 | „ do |
| ansavunga palsa | 127 | 30 | 836 | 866 | „ do |
| ihleia Tingi lun | 121 | 212 | 840 | 1052 | „ do |
| ala Mar-nai | 232 | 235 | 1568 | 1803 | „ do |

2 1930

Tuahdova C I

Circle No IV (a)na Buh Reportna List 1929-30

| Khaw hming | Buh etu
zat | Buh hlui
zat | Buh thar
zat | Bellkhawm | vanum
zat tin | buh Re 1 man
zat Hrai |
|---------------|----------------|-----------------|-----------------|-----------|------------------|--------------------------|
| ua Tualbung | 370 | 610 | 546 | 1156 | 1 | |
| aka Buhban | 634 | 985 | 1310 | 2295 | 1 | |
| uaia Lungbawn | 233 | 585 | 1029 | 1614 | 2 | 3 |

CHANCHIN BI

| | | | | | | |
|----------------------|------|------|------|-------|----|---|
| Thangkhuma Pawrang | 262 | 290 | 1245 | 1535 | | 2 |
| Suakphunga Hhappui | 565 | 2045 | 5645 | 7690 | 74 | 4 |
| Awksarala Phullen | 845 | 2521 | 3910 | 6431 | 1 | 2 |
| Kauranga Thak | 552 | 1970 | 3936 | 5906 | | 4 |
| Dolura Bvutak | 1315 | 3577 | 6586 | 10163 | 3 | 2 |
| Khawtinkana Kawlkulh | 270 | 1032 | 153 | 1185 | 1 | 2 |
| Dorawta Sautual | 1214 | 3525 | 1160 | 4685 | | |
| Thangkama Sihla | 538 | 802 | 142 | 944 | | |

Kapchhungvunga

28 1 30

Cick No IV (b) bu Reportna List 1928—29

| No. | Lal leh khaw hming | Estu zat | Buh hl
zat | p.thar
t | Belh
khava | Vaunm | P 1 |
|-----|--------------------------|----------|---------------|-------------|---------------|-------|-----|
| 1. | Lalzidanga Chiahpu | 728 | 2210 | 5650 | 460 | | |
| 2. | Thankhuma Vaidai | 250 | 340 | 1549 | 16 | | |
| 3. | Thanzuala Zawinghak | 402 | 2710 | 4104 | 6814 | | |
| 4. | Chawngsavunga Khuangphah | 175 | 610 | 2480 | 3040 | | |
| 5. | Phunchawnga Khawkawn | 239 | 100 | 1375 | 1500 | | |
| 6. | Ngathanga Munbung | 604 | 1400 | 3120 | 6640 | 30 | |
| 7. | Hrangohhmana Khawdungsei | 813 | 1635 | 6564 | 8199 | 29 | |
| 8. | Hrangkima Lomzawi | 772 | 2202 | 8360 | 17061 | 75 | |
| 9. | Chhingvunga Selam | 446 | 1000 | 1583 | 2603 | 65 | |
| 10. | Lisangwana Lungphunlan | 459 | 605 | 3225 | 3920 | 12 | |
| 11. | Lianvunga Vaikhawthang | 115 | 30 | 2508 | 2626 | | |
| 12. | Thangtuala Teikhang | 320 | . | 1600 | 1600 | | |

Kaithuama

29-1-30

CHANCHIN I

Circle no VI Buh List 1928 & 1929

| Khawhming
leh Talmung | Eda muf r ng | Buh hlai zat | 1929 buh zat | Belukhawm | Re 1/- m
aman zat |
|--------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|----------------------|
| | | | | Vamin
zat | Hrai |
| Suakhnuna Limgpho | 632 | 1337 | 5663 | 7000 | 4 |
| Kaichhuma Thinglian | 233 | 1070 | 125 | 2195 | 6 |
| Lalthima Tlangpui | 680 | 3980 | 1890 | 5870 | 6 |
| Ngurliana Sialhawk | 546 | 2865 | 3342 | 6207 | 6 |
| Thangchuanga Biata | 1027 | 8205 | 5075 | 13283 | 4 |
| Zataia Khawhai | 877 | 878 | 4720 | 5598 | 6 |
| Ralthianga Vantlang | 326 | 2170 | 935 | 2105 | 6 |
| Lallala Rianglei | 34 | 2505 | 1840 | 4345 | 6 |
| Thawna Rullam | 263 | 915 | 1252 | 2167 | 4 |
| Khualnghina zuchhip | 327 | 1330 | 852 | 2182 | 6 |
| Thangkum Chalrang | 514 | 3540 | 4630 | 8170 | 6 |
| Salbum Chhawrtui | 807 | 3715 | 1886 | 5601 | 2 |
| Pluma Arro | 403 | 785 | 1168 | 1953 | 2 |

le Anal

Thangluana C I.

20/1/1930

Circle No VII Kum 1928 & 1929 Buh Report Last 31 Jan. 1930

| al hming leh | Khawhming | Boh cto
Mhrng | Buhhlai
awmat | buh thar
kum 1929 | Belukhawm | Vamin
zat & | Buh zat & | ammat
Dankw |
|--------------|-----------|------------------|------------------|----------------------|-----------|----------------|-----------|----------------|
| Thanglunga | Tiangpui | 457 | 801 | 925 | 1726 | 9 | 1 | |
| Thirata | Maito | 411 | 860 | 786 | 1655 | 14 | 1 | |
| Thawnga | Huantha | 360 | 1296 | 818 | 2211 | 3 | 1 | |
| Thallaga | Hualtu | 391 | 1795 | 123 | 2218 | 7 | 1 | |

| | | | | | | |
|--------------------|---------------|-----|------|-------|-------|-----|
| 5. Kawlhunna | Khawbel | 300 | 572 | 336 | 904 | 11 |
| 6. Liansailova | Chhablawh | 221 | 513 | 1,426 | 1,944 | 117 |
| 7. Sangviala | Sialhan | 669 | 1151 | 842 | 1993 | 199 |
| 8. Liansama | Vancheng | 221 | 544 | — | 544 | 47 |
| 9. Hrangliana | Chhingehhip | 321 | 28 | 1,016 | 1,039 | 21 |
| 10. Lalzuala | Baktawng | 738 | 152 | 2,528 | 2,750 | 234 |
| 11. Vanphunga | Hmawogkawn | 580 | 387 | 2,184 | 2,571 | 140 |
| 12. Lalluaava | Tlungvel | 523 | 620 | 1,328 | 1,948 | 30 |
| 13. Vanhnuaithanga | Thingsulthiah | 518 | 100 | 1,360 | 1,460 | — |
| 14. Lalpana | Sesawng | 252 | 26 | 1,462 | 1,482 | — |
| 15. Thangliana | Lamtual | 676 | 930 | 1,016 | 1,946 | 1 |

Dohranga

31st January 1940

CIRCLE NO VIII BUH LIST 1928-29

| Khawbmung
Ich Lahmung | | Entu mihring | Buh blu zat | 1929 buh zat | Belhkhawm | R
at |
|--------------------------|-------------|--------------|-------------|--------------|-----------|---------|
| 1. Sairima | Vanlaipha | 262 | 235 | 1740 | 1975 | 70 |
| 2. Lalbata | Lungohhuan | 486 | 450 | 1430 | 1860 | 84 |
| 3. Lalbata | Bawktiang | 187 | 40 | 587 | 727 | — |
| 4. Banglala | Sialsir | 300 | 710 | 268 | 979 | — |
| 5. Relthianga | Khawlaifung | 276 | 50 | 842 | 392 | — |
| 6. Lalhuanga | Piler | 351 | 870 | 1670 | 2945 | — |
| 7. Balhanna | Mualaheng | 360 | 59 | 3180 | 3249 | — |
| 8. Thangbura | Lungdar | 588 | 770 | 1706 | 2772 | — |
| 9. Lalhanga | Lungkawth | 484 | 1062 | 2806 | 3868 | 211 |
| 10. Balhanna | Lenghuam | 459 | 2121 | 181 | 2302 | — |
| 11. Thangbura | Hlingvawm | 200 | 481 | 576 | 1907 | — |
| 12. Balhanna | Khawh | 481 | 580 | 2093 | 2672 | — |
| 13. Balhanna | Khawh | 500 | 3368 | 7246 | 10612 | 261 |

CHANCHEN PU

| | | | | | | |
|-----------|----------|-----|-----|------|------|-----|
| Talika | Maba | 118 | 470 | 100 | 570 | |
| Talika | Kahmun | 244 | 125 | 272 | 297 | — |
| Talika | Tukun | 451 | 865 | 6100 | 6965 | — |
| Sanglung | Phuortu | 134 | — | 755 | 755 | 645 |
| Thangkha | Chawngtu | 297 | — | 1425 | 1425 | — |
| Hiangtung | Muallung | 263 | 107 | 1440 | 1507 | — |
| Hiangtung | Thakte | 297 | 55 | 1220 | 1275 | — |
| Rakuma | Phakpu | 461 | 458 | 1802 | 2240 | — |

Ialhmana

18 1 30

Circle No X Buh Report 1928—1929

| Lalhming leh Khaw hmung | | Putu | Buh hlan | Buh chur | Buh Khawm | Chung I man (in |
|-------------------------|------------|------|----------|----------|-----------|-----------------|
| namhna | Lunglung | 368 | 765 | 1691 | 2450 | 3 |
| gorzachhina | Khawrhinim | 268 | 351 | 555 | 900 | 3 hui |
| albnanga | Kinghmun | 480 | 712 | 1160 | 1872 | 1 |
| althangvunga | Bawlt | 58 | 14 | — | 142 | 2 hui |
| shianpuu | Bawngthah | 63 | 150 | 316 | 446 | 1 |
| sainga | Darlung | 47 | 20 | — | 20 | 1 |
| amlana | Sabual | 93 | 1811 | 10 | 1821 | 3 Vun |
| akngora | Hlurabinaw | 45 | 385 | 100 | 485 | 1 |
| ningthanga | Paitehmun | 82 | 510 | 50 | 760 | 3 hui |
| shuanga | Parvatu | 186 | 674 | — | 674 | 3 |
| ankin | Phalpu | 52 | 30 | — | 30 | 1 |
| nglhua | Saithah | 17 | 20 | — | 20 | 1 |
| ithangvunga | Lallan | 201 | 840 | 202 | 1051 | 3 |
| shlem | Langdar | 239 | 125 | 1321 | 1446 | 3 hui |

Tawaga
28-1-1930

CHANCHIN BU

CIRCLE No. III BUH LIST 1928 - 1939

1. No. Lal hming leh Khaw hming.

| | | Etu zat | 1928a Buh | Buh hju | Buh thar | Bu ¹
Ra |
|----|---------------|-------------|-----------|---------|----------|-----------------------|
| | | | | | | Hrai |
| 1. | Khawzadala | Khawruhhan | 592 | 5093 | 330 | 180 |
| 2. | Lalthangkuma | Lallak | 439 | 5583 | 475 | 700 |
| 3. | Sailova | Kepfan | 760 | 9445 | 1383 | 1454 |
| 4. | Pianfela | Zawngin | 822 | 3150 | 826 | 1410 |
| 5. | Lalsavunga | Suangpuiawn | 261 | 1988 | 20 | 321 |
| 6. | Khuphawthngi | Phuaibuang | 615 | 4380 | 330 | 1988 |
| 7. | Kalmanga | Khawhah | 663 | 6477 | 648 | 3708 |
| 8. | Lalchungnunga | Daido | 252 | 1208 | = | 1759 |
| 9. | Lianksuva | Khawlek | 1303 | 12432 | 777 | 6820 |

Thanghrima

7-2-30

CIRCLE No. IX BUH LIST 1928—1929

| No. | Lal hming | Khaw hming | Etu zat | 1928a Buh | Buh hui | Buh thar | Chent
Hrai |
|-----|---------------|---------------|---------|-----------|---------|----------|---------------|
| | Hangvunga | Lamohhip | 330 | 3680 | 864 | 961 | = |
| | Saikhleis | Samlukhai | 450 | 7830 | 2577 | = | = |
| | Lungnema | Sialsuk | 779 | 7954 | 2434 | = | = |
| | Lalhsavunga | Sailam | 713 | 7504 | 3220 | 2360 | = |
| | Khurshina | Thonzaw | 408 | 7830 | 3846 | 1175 | = |
| | Netmah | Netkhoh | 90 | 1785 | 680 | 17 | 2 |
| | Lungvunga | Lungthang | 340 | 4765 | 1073 | 1293 | = |
| | Lungvungahlan | Lungvungahlan | 493 | 3470 | 1528 | 1625 | 3 |

CHANCHIN BI

| | | | | | | | |
|--------|-------------|-----|------|-------|-------|---|---|
| gura | Chhiahtlang | 147 | 1610 | 302 | 307 | = | 2 |
| anga | Serchhip | 404 | 2530 | 1477 | 1177 | = | 2 |
| akhama | Chawngtleng | 269 | 6854 | 3071 | 412 | = | 2 |
| Total | | 440 | 5612 | 19620 | 27989 | | |

Sd Hrangdawla C. I.

16 1 1930

CIRCLE No XI BUH LIST 1925-1929

| buung | Fhaw buing | Etut zat | 1928, Buh | Buh blul | Buh thar | Rs 1 ma Hrai |
|---------|------------|----------|-----------|----------|----------|--------------|
| ia | Reiek | 741 | 13550 | 4700 | 2850 | 0 |
| ia | Tuahzawl | 530 | 8700 | 2522 | 300 | 2 |
| ai | Hmunpu | 451 | 4828 | 1224 | 277 | 1½ |
| h i | Kawnpu | 117 | 1481 | 2 | 6 | — |
| ' | Sutlaw | 201 | 3350 | 1449 | 75 | 2 |
| mun | Lunghret | 230 | 1525 | 12 | 1361 | 3 |
| awn | Mamit | 233 | 3147 | 887 | 106 | 2 |
| but | Sabual | 157 | 5068 | 1124 | — | 2 |
| ua na | Vawngawn | 84 | 1140 | 371 | 10 | 2 |
| na | Hriphaw | 110 | 800 | — | 850 | 3 |
| chbunga | Bawrai phu | 0 | 320 | — | 145 | 2 |
| arsurua | Gobaichera | 100 | 150 | 150 | 1023 | 2 |
| anga | Tukkai | 100 | 1308 | 32 | 186 | 1½ |
| arga | Ren dil | 90 | 200 | — | 1085 | 2½ |
| kuaga | Serhmun | 572 | 4000 | 1128 | 424 | 3 |
| na | Zotlang | 69 | 760 | 105 | 20 | 3 |
| na | Pholeug | 92 | 1170 | 173 | — | 3 |
| nga | Phatlang | 222 | 3803 | 661 | 162 | 3 |

Chawnglera

HRIATTIRNA

Chanchinbu latu apiangin kum 1926, 1927, 1928
leh 1929 chhunga chanchinbu hmu kim lo chuan nu
rawn dil ula, a chuang tlem a aum a, hmuh theih /
a ni ang.

Makthanga

31-1-1930

DAN MAWI LO TAK

Ka thuanle leh ka unaule zawng ten he ka
ziak hi lo chhianin lo ngaituah ve teh u Kan
zo fate hian lehkhate kan lo thiam ve ta a, dan
pawh kan hre ta hlele kan ti a ni aum a, nimahse
thil thiam awl tak leh hriat harsa lo tak kan hre
lova kan hre thiam bawh hek lo, heihi a pawm
em em a ni.

" Kan Sawrkar roreltute dan angin aum kan
hram hram tur a ni a Hotute kan zah tur
zah tak tak lo mah ila kan zah der tur a ni a
hnen a kan kalin thutthleng sang sap thutthleng
thupek lohvin kan thu mai mai tur a ni lo

Pisa chhung ah te kan luhin nu thenkhatten
thutna tur emaw tiin kan hmuh hmasak apiang
kan thu mai zel a, ka thian leh ka hmel hriat
tin emaw kan ngampa lutuk a ni thei e, heng
o ngaih ah a mawi lo em em a ni. Annahni
kan ila kan ding hram hram tur a ni. Roreltu
tute zah entirna a ni. I kawr ipte i zen khe
a ni love. Hetiang dan hi kan tan a tul

Tin, hong hi lo sam thet awl thia Mizohuna
 maw ang Champho th chaw Irmu dang
 emaw khaw ah pawh P sap emaw Sept emaw
 kalm thubai nei si lova, pawh ngman an u hu
 a la a maw lo em epi an Parah th te leh
 sawina humn ah te thul dai ei si lo leh chit ad
 ch nei si lova, fan hi tu lai thit khup o mi an
 n te hi dan maw lo leh dan hnat loh vang a mi
 ke Roreltu fan pawh kan zahpu awm em em
 ang tih hi i hie thiam teh ang u Kan sawi tur
 kan thil mi tili sak zawh ve leh kan haw thui tur
 na

Chutiang ni lovin m theakhaten thubua ka neih
 na thasawi ve dan ka thum ve lovang tin emaw,
 roreltu a ka awm humn rorel dan ka thiam lovang
 ni awm takin, a nih loh leh dawt thu pawhin nu
 buaina ka thiam ve tak in, mi thubua sawi ka
 ni thla reng ang, an ti a Hetiang hi thil mawilo
 zahthlak a nih zia, dan hnatna pawh a ni lova,
 shualna dawt sawi thiamna leh kamtan na a ni
 roeltu tur kan nih hunah chuan kan tan dan tha
 ck leh hnatna famkim tak kan nei zawk ang He
 thil chin hi finna kim lo leh suahsualna leh ver
 na leh dawt sawi thiamna leh thia lo tak a kamtan
 leh dan hnat loh na leh roreltu zah lohna entu
 kan ni zawk a

Tura chawh hetiang hi lo hie ' ' na thu leh ch
ahthlak lum a ngau thei turin lo hinkhua tawh ila
jha em em an,

In thien

Thargova o'g C I

Champhu 10/2, 5)

GEORGE STEPHENSONA

Tunlai chu mi tuawh khawmuallawag (tuan) th
chuan theih a ' ' a ' ' mnaabsela mi tam tak chu
India ram a ' ' relkawng awm hma te pawh an hria
Tin, chu aia la nie ul zawk te phei chuan lei chung
eng reng a relkawng awm hma te pawh an hria a

Rêlkawng hmasaber chu kum 1821 ah an s
chhuak a Turah chuan leichung ramtin ah rêlkawng
a lo awm ta a ' ' Tin, chung rêlkawng zawng zawng s
am chu lo belhkhawm ta ila mel 500,000 a tling an
Rêl a rang taka thui tak tak kal theih a lo nih t
wang hian, a siam chhuaktu naupang rethei tak, lun
ah-thei khur a hnathawk thintu chu hriatreng tlak

—

Chumi chu George Stephenson a ni a Kum 178
ah New Castle-On Tyne kianga khaw pakhat ah a
eng a. A pa chu mi rethei tak a ni a, lungalhthe
(Colliery) ah hna a thawk thin a, a nu chu m
ah a ni a, a fate kawng dika hruai duh mi a ni
ah a pa chu an retheih em em avangin, sik
ah an kalir thei lova; chuvangin a sikul zik
ah an hri zawng zawng chu. sava bu zawn n in t

khia thinpui nan te, a nate ho awm nan te leh a
in thawnthu a hrilh ngathlak nan te a hmang
ek thin a. A hnathawh hmasak ber chu, kawng sir
yung ven a ni a, a hman deuh chāngin, hlumin
awl (Engine) a siam thin a.

Tin, a lo upit deuh in lungalhthei khur ah a lo
awt ve a, khawl mentualtu a tan pui ve thin a. A
naupang deuh bawt a, a thil thawh duh ber chu
awlpui nih chu a ni a. Fel taka a thawh fo thin
ing leh naupang tel tak a nih bawt avangin a hmun
h takah chuan hna a lo thawt ta a. Khawl enkawl
l chu a duh zawng tak mai a ni a. Khawl invuah
l dan te chu nasa takin a zir a, hmatakin a in chuk
thkhawm ziate chu a lo hre ta a. A chang phe
uan khawl chu a thiat a, a vuakhawm leh thin a.

Tin, kum 18 mi a lo nih chuan a thil duh pakha
u amah lehkhia chhiar saktu a ni a, sikul ah a zu
avangin a chhiar thiam si lova. Mun lehkhia ar
nar sakte chu ngaihnawm a ti hle thin a, tin chhiar
a lo rilruk ta a. Tichuan zān sikul ah a kal thin a
amakhna avangin hmatakin chhiar leh ziak chu a l
am ta a, chhiarkawp pawh a thiam hle nghe nghe a.

Tin, amah a pual a in neih hian a lo duh ta
gka tam lehzual a hmuh theih nān pheikhaw
m leh a chhe siam a zir bawt a. Mi finkhur ta
inren thiam tak a ni a, tangka a khawl tan ta
m 1801 ah kum 21 mi ni-in nupui a nei ta a, a
din a, a nu leh a pa a kalsan a, in leh lo
pual a din ta a.

A nupui chu a dam rei lo hle a, a nu pawh a thi
ta a a pa pawh a mit a lo del ta a, mahsela lawm
takin amah a enkawl a

Tin, kum 1812 ah chuan Newcastle kiang a Kallin-
ton khua a khawl enkawltuah an lo ruat leh ta a Tin,
chutah chuan a damlai a a hnathawh ropui tak— 'leh
siam a lo fan ta a. A tir chuan miten an nuhsan thi
a, mahsela a hriatna a lo thuk deuh deuh a, mihm
kal tluk a chak (darkar khat a mel + kal) a lo siuh
ta a.

Tin, kum 1821 ah chuan Darlington leh Stockton
inkar ah rei kawng siam an lo tum ta a, George Stephe-
nsona chu siam turin an lo ruat ta a Tin, kum 18
ah an lo siam zo ta a, Mipui tam tak an rawn inkhaw
a, a tam zawk chuan a tlan theih pawh an ring lo
Mahsela George Stephenson ngein khawl chu a khul
a, chu chuan darkar khat ah mel + emaw 5 emaw
kal a Chu kawng chu a lo hlawhtling ta a

Kawng dang Manchester leh Liverpool inkar
siam leh tur phalna a lo awm leh ta a Chumi
rawhchuan phunnawina nasatak leh dalna nasat
tuar a lo ngai ta a.

Mi thenkhatin "Khawl run ran tla a tichawl a,
pawh a tui thei lovang, Khawl mei khuin boruak paw
ha,' an ti a.

Tin, chung sawinawmate chu a lo reh a, George
Stephenson chu Engineer ah an lo ruat ta a

Tin, rakin deuh ah chu a rēllā (locomotive) th
a, a rel in hnik tu chu £500 (Rs. 7500) pek in lo
am ta a, tichua pah in thā tu a. Anzang ipkha
in George Stephensonā sūm a ni a, chu chu
huan dākar khat ah mel 10 aia tam a tlan thei a
amman chu a hmu ta a- Tunlu chuan rēl then
hatte chu an chak ēm ēm mai, bungw rit tak tai
wh an phur thei a, thenkhatte phe chu daku kha
mel 100 te pawh an tal thei

George Stephenson a chu sūm an lo ngai ropu
em ēm a, relkawng an siam dawn pawh an th an
twn to thūn a. A hnuaia hnathw kte chungdi ngi
nei em ēm a, inenthiamna leh insūna hma a
ang zel baw k ta a

A thūh dawn hnath zel hma a thūh duhzawng te
hu Sava te, ransa te hi a ni a. Kum 1848 ah kum
7 ni a nihni a lo thū tē a

*"A hnathachma a taima thūn ni i hmu em ' lai
hma ah a dung ang "* P. O. XXII 29.

Hminga, Mission School

And

21st February 1930.

MANGDŪMA THĪH THU

Ka thian te u, kan Rahsi ho zinga Mangdūma b
phak lam Sap nena intawikhawmaa zinga mi tangka
k, Kāwi tawng leh Pawi tawng chitin thiam a ni a
um 1929 December tarik 1-12-1929 ni atang kha
Vantamāi hi a rawn vawng a ; tin, kan bial khu

ah buh zia' chi' lah a lo lun a, buh zia' chi' lah
zin dun a. Tarik 5-1/30 hemi ni ban a lo
etangin ten chi' ka, ten tak leh lun ta n ni
awm la. an hla' hla' ten a n chit tui 9/1/31
luan kan the ng a. Ten chuan chu a farnu Le
thlahi hnenh a chi' a, — nuni n n an ta he
a. A tate awm a. Ten chuan chu a farnu Le
mi han Vud a. Ten chuan chu a farnu Le
chhuk ta a ta a. Ten chuan chu a farnu Le
a pa ta ket 11/1/30 ten chuan chu a farnu Le
la rui ero' an a. Ten chuan chu a farnu Le
a tha lo buk a. Ten chuan chu a ni si lo, a ta a
tarik 10/1/30 ni chuan a' al thei dan lo, ten chuan
a, tihia thlahang lo tē-in lo awm la, Ten chuan
angin ka va zia' ang e, ka ta a. "Aw le, chuan
a lovang a. Ten chuan chu a farnu Le
nute te on po a. Ten chuan chu a farnu Le
chuan 11/1/30 ten chuan chu a farnu Le
a va lei ve ang e. Ten chuan chu a farnu Le
a ta a. Ten chuan, lei ho chuan a khawer ah chi'
an va ka la, a hla' hla' chuan mel 6 a ni a. Ten
awng lam, tai lam dai 2 v' ah chuan ka
hako an lo tan a. "A. ngcama a thi ta, an
chuan a ruang leh zinna bungraw sin zang
an, Farkawn ah a farnu Lenthlahi hnenh, a
chuan chhoh tir ta a; tichuan a tōk tarik 11/1/30
an kan bungraw phurtu nen chuan, Vanlaiphan
an chuan kan kai leh ta a; hemi a thih zan ch

khua chuan mipui leh khawtlang ngui ruai in a dang-
m vek mai in kan hria A rapthlak in a thih zia a
ng lutuk bawk a, kan bial khua pawh fangchhuak
man lovin min thihsan ta

In thian pa,

Lalhnuata, Circle Chaprasa,
N Vanlaiphat

I AM (Chhunzawmlchma)

Hman kum 1/8/28 a tam hruai ka han chhuah
na ka zia kum lo deuhva ka han chhunzawm leh a,
hman te u, khawngaih takin lo chhiar ang che u.
hman a mautam hmasa Khan Thangbawnga pu te lu
ngang in a run e, an ti a A run dan chu hetiang
an an sawi a, 'An mut hih hlan an chuan pawnpu
te, buhtai bel ah te, chaw chhumna bungbel ah te
bet fer fur mai thun' an ti a Tin, thing tam pawh
han hui engkim leh pangang pawh a tam in a puang
k an ti a. Tin, chutiangan kum 1920 leh 1921 khan
hawchhak lam an tama lo chhuak vak mai a, Kawh
in lam atanga lo chhuak a ni e, an ti a, a hming
u 'Thingpu tam' a ni an ti bawk a Khaw then-
at chu kan tam na sa ngawt mai Buh lah chu hrai
ut ruai chuah chenglin a man si a Pawisa chu
ni khua a kar pawh in 200 te, 300 te kan lo lei a
hem! kum 1921 an chuan kan khaw ramah chuah
ngang hui chu a lo puang nasa hle mai a, Dung
ng nea kan inkar a thing chu pangang tial ngui
het te, hui rin ren te, sen thing theng te, dawu

chir tiat lek lek hi an ni a, himul chu an nei mangle
 dem te chu an nei a, an tam khawp mai a thinghnal
 an chuan an bet fer fur mai a, thing hnah chu an
 ei zo vek mai a, maimawm in rang in a bawh chu
 mai a ralkhat atanga han en chuan meikhu zam an
 huan a awm nguai mai a Thing lah chu a thi rose
 sul mai a, tin kha mi kum 1921 khan *Influenza* hi
 a to thleng bawh a tam leh hri vei kan fawm hlau
 a thuh pawh kan thi nasa hle mai Tam leh hri hi
 a in rual chawh an ti bawh thin a upa in a panga
 hi tam hruai a ni an tih thin chu a lo puan ng
 chuan tam chu a lo hnai ngei a lo ni Kan upa sa
 dan ka hriat chuan mautam an thingtam hi a ta
 kum ve ve chhiar in kum 20 ah a intawka, thingta
 an mautam kha a tam kum ve ve chhiar vek in ku
 30 ah a in tawh leh bawh a, tin, mautam kha a hi
 sakna leh a hnuhnung kha a awm a, kan chhiar
 dan chuan tun kum 1930 hi mautam a chin kha ku
 20 na niin kan hria a, kan upa chhinchhihna ang
 pangang lah hi alo puang hle si a kuman hi chu k
 ei ka ring ta love, unau te u, ia beh tlem neih k
 lo in ren rawh u. Tam alo thlen chuan hri pawh
 a lo len a hlauhawm a ni.

10/2/30.

Hrangthiauva Khawchhiat

Leithum khua, Hualn

MANDING: TWO PARTS

LEUTENANT COLONEL G. H. LACK C. I. E., I. A.

Manding sap Mizowa "phatkhaw" kun tih Mizo
 a huan rei tek awm a. Huan 1919 a hawang ta kha
 eden khua a dandaw a. Huan "Mizang Home"
 nih ch chuan. Dec a huan a. 1919 (phatkhaw)
 a a lo berai a. A phatkhaw huan 19 a ni, Assam
 ah a huanthang huan a. Huan huan Aijal siuntu a
 a mi huan huan a ni. Huan huan (Sipai rua) ho
 a Captain ri a a awm huan huan 1892 a huan Aijal ah
 huan a, a lokal kum huan huan huan sawrkarin Aijal
 huan chuan ala ni. Huan huan huan huan inrem
 huan ni lo. Chungkai huan huan huan huan chuan
 huan leh, huan huan huan huan huan huan a, a lo
 huan huan huan huan huan huan in (barrack)
 huan huan chu huan huan a huan huan huan a. Chung
 huan huan Bawrsap chu Mr. Davis (Hmuhmukduma)
 huan chu sap chu Ralleng ramah kun 10 lai lo-awm
 huan a nih avangin, huan huan huan huan huan a ruat a
 Manding sap chuan, huan huan huan huan rap mai
 huan huan huan lung in a huan huan huan huan sawrkar
 huan a. Bawrsap Davis sap huan huan huan a sawm a
 sap chuan, "Ralleng ramah pawh lung in huan
 huan huan lai kan lo khawsa a. huan ram kikhawh ah
 khawsa mai mai huan a tha e. Sawrkarah i ci
 huan huan huan a lo ti a. Chutichuan Manding
 huan huan Davis a thu ngai lo chuan amah
 huan huan huan leh, Khasi lungchher thiam huan

[illegible]

A thih thu hian amah hrechiang tawh apiang
an thihlung a khawih a rinawm e Ayal hi ama
a ni a. amah hriatreng nana hmantheih a ni chung
a hminga lung dawh leh awm a ni

DAN THA THIKTLAK

Ka pwan te u, hemi ka thu ziak bi lo chhian
chun. Kan Mizo ram alhuan chanchin bu kan
na a nei ta ngial a, a awm tirh atang khar
chhian huan a lo chhuak apiang bi ka la chhian
ak nah rin a. Thu ngaihpawm tak tak leh
tak tak te leh, dan thar thiktlak tak tak bi
o hmi fo thin a, a lawmawm-in a mi zirtir a
hlemai. Tunah ka thu han ziak tur pawb bi
tan a, in inchin hnu leh in lo hriat fo thin

ngai lo khua leh intanpui tum
te kan la tam bawk avangin chung
thik a, kan lo chin ve theih nan tha
bawk a ni. Thankunga lul Reng
no, XI chan chung hemi khua bi kua
chhian in lai an lo ting ta, in
an inthurualn kawng
ching om om a ni. Nikun
an lai leh upa te'n beti
Favang dawn August thi
angin in lawmpui ila, pa ma
rem dawn e", an ti a
chun a tam in an in
hlo thi

Centenary Archives
Synod office
Mizoram, Aizawl

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1980

{ A map
1 ah Ch
at

Eakawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
M. Lushai Hills, Aizawl**

A CHHUNGA THU AWM

1. Bawrhshap Zinna
2. In Rilru Fuh Ru Khai
3. Thian Lehkathawn
4. Aizawl Hockey Inkhal Program
5. Lalchbinga Chanchin
6. Mikir Hoam Titi
7. Thunawi
8. Chhunsawm Lehna
9. Tu Ber Ngo Ni?

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS

CHANCHIN LI

ir Programme of C G G Helme, Esq, I C S
 uperintendent, Lushai Hills, for the months of
 April and May 1930

| o | |
|-----------------|--------------|
| 12th April 1930 | Bungtlang |
| 13th " | Schingkawn |
| 14th " | Halt, |
| 15th " | Lumtui |
| 16th " | Khawthln |
| 17th " | kawlkulh |
| 18th " | Halt |
| 19th " | Tuisenhna |
| 20th | Nethdawn |
| 21st " | Champhai |
| 22nd-25th | Halt |
| 26th " | Ngui |
| 27th | Hnahlan |
| 28th " | Halt |
| 29th " | Khuangpnah |
| 30th " | Vaikhawtlang |
| 1st May 1930 | Zotlang |
| 2nd " | Halt |
| 3rd " | Teikhang |
| 4th " | Mumbung |
| 5th " | Khawdungsei |
| 6th " | Halt |
| 7th " | Lumzawl |
| 8th " | Pawlrang |
| 9th " | Kawnpu |

| | |
|------|------------|
| 10th | Halt |
| 11th | Sihla |
| 12th | Saitual |
| 13th | Lumtuk |
| 14th | Selingkawn |
| 15th | Bungtlang |
| 16th | AIJAL |

Helme

IN RILRU FUTH RU KHAI

Ka thian, vaw tam tak hi, kan ram awptu Bay
 up te leh kan Mizo hnam dan hre hmasa te hian k
 nam mawina leh hausakna leh thawventheihna eik
 lumuh theihna tur thu ah hian kawng tnrêng afa n
 fuh in min kawhhmuh a Nimahsela mi tuman
 thilung ah hian, ala bet fel thei meuh lo a ni ar
 e Thil tha ber atan rilru nghet tak murr kan pu th
 lo hi a pawî êm êm mai, serthlum hnrn hi mahnik
 tu leh fa tan ro hlu ber leh hlawkna tha ber a nlu
 pawh kan Zoram hi a fang chhuak a, mi beng zu
 ah a ri vek ta. Tin, ma tam tak pawh in serthlu
 mun siam tumna ah hian pawisa seng fê fê leh nli
 amang fê fê an tam ta hle mai, nimahsela chhum k
 hmar ah thil tih puntlin tak tak turin mi an vâng hi
 mai Heng lai atanga kan lo hriat ve dan chuan Ma
 hanga huan, Vamhira Sairang huan, leh Khamh
 man an tih hi chhum leh hmar a khat ta, thu c
 h huan te pathum chanchin an sawi chuan an chu

... a lo fawn a, an chakna chu chaw sa in
 ...
 Kan Lal, Lianhnuna Tiantc Lal hi cawh chuan
 n te pathum hnathwih dan ka ziaak tawh khu
 zet mu, tunah chuan a serthlum huan pawh a lo
 ling fan ve ta, kum 1922 a a siam fan kha a ni a
 n thum lai chu a thawhrim rah chu a lo hmu fan
 Chhim bial ah chuan serthlum huan nei puitling
 sa ber a nih ka ring a ni Kung 500 lai a nei a
 tve chu a lo rah fan ta Huan siam theuh ru khai,
 sam lai huan Taibawnga Tiantc Tlabung bial

THIAN LEHKFA THAWN

Ka thian, tunlai chu, serthlum hmun siam i chak-
 rilru kha a ich ta em ni I thâwm ava dâi ta ve
 Makthanga te leh, khamhana lal te hi i el ve ang
 ? Huan thlâi tu leh ta tana ro turah chuan i el
 ang i tih kha, duap i kai ta mai em ni ? kan ram
 umdawwna tha ber leh, sam ber a nih/ia kan sawi
 n te kha i theihngihh ta em ni le ? A chi lamah te
 ingngaih avang mai a ni dah law maw ? a chi khawp
 uuh tur chu ka ti rah tawh san Kung 250 lai
 a a rah fan ta, i rilru buama avang mai a thil tha
 chu thulhna lam pangah dah lul suh ang che
 m khua in i rilru a buam a mangang lo ang
 panna hmuah leh neih ni a lo awm leh thui ang,
 tu siam la, thil tha lamah nghet takin ingngat te
 g che.

Dam tukin, In thuan

Lianhnuna Lal Tiantc, Demagiri

CHANCHIN BI

PROGRAMME

The Ajal Hockey Cup competition presented

Mr C H Bell, 1930

Games will be played in the Military parade ground

Time 5 p.m. (Local)

The fixtures

1st. Round

12. 4. 30 A. Chaltlang Versus Hlangma

2nd. Round

14. 4. 30 B. Hhmen, Luangmu

16. 4. 30. C. Mission, Police

19. 4. 30. D. Reiek, Winner of

21. 4. 30 E. Durtlang, Venghlu

23. 4. 30 F. Dawrpui, Damveng

26. 4. 30 G. Thakthing, Kelsih

3rd. Round

28. 4. 30 W. Winner of 'G' Versus Winner of 'H'

30. 4. 30 X. Winner of 'E' ,, Winner of 'F'

3. 5. 30. Y. Winner of 'B' ,, Winner of 'C'

Semi Final

5. 5. 30 Z. Winner of 'X' Versus Winner of 'Y'

Final.

Winner of 'Z' Versus Winner of 'Y'

No application for the postponement of the game
will be entertained. Dates and times fixed by the
Secretary will be strictly observed. The competition

teams will supply their own linesmen. The duration of each match will be 35 minutes, 25 minutes each way and 5 minutes interval. Teams arriving later than 15 minutes are liable to be ejected. Extra time will be given in case of drawn

Singh

Assistant Secretary of the Ajal
Hockey Association

LALCHHINGA (Lal Singh)

Rank 9 5-1926 ah khan kum 62 mun u lo thi t a
m chhungin Lusei Lal ho dan angin kum 31 ro
l a, Mautam lai khan a khuate vai buh puk ruih
ama tangka (pension) hlawh a khuate sum puk
Rs 460/10 Office ah a (kat) lak tira Vachhe thing
angpawl hmun a a awm chhungin a khuate lemae
lo leh mi mangang a fanna zawng zawng Rs 100 a
a thlawna a sen zawng chu Buh puk ruihna tur
460/10- a pek ah pawh khian Rs 200- chauh a
mu leh a, Rs 100 - 10-0 chu a boral ta mai bawl
m

A dam chhungin a khuate tan thil tha tam tal
hawh a m

Kachhunga

31—3—1930

MIKIR HNAM TÎÎ

Miku ho ram chu Khasi ram kil chhak lun a ni
 a chông ho chuan hctiang huan leilung siam fan tuh
 dân hi an sawi a ni — Hman lai leilung awm hmua
 pathian thian dun hi an awm a, an hmingchu Hem
 phur leh Mukrang an ni a, chumi te pahnh chum
 khawvel siam chhuah dân an lo ngaihtuah ta a, hcti
 hian thu an lo rawt ta a, — “Ti rawh ban hian pui pui
 kawkil li ah hian i phun ang khai, chu chu kan lei
 siam ramri tawpna chin a ni zel dawn zuk ma,” an m
 h a

Tichuan ban chu an phun ta a, an nu sam/âi pu
 h an pawt a, a ban tinah chuan nghet takin an taw
 flat a, tin, lei chi zawngin an kalsan ta a, an vâk an
 vâk mai a an hmua ta hauh lo mai a, an mang
 ang ta a a tawpah chuan pathian dang za an nupu
 te nen an pun leh ta a, in vai chum za hmih leh pe
 h lai an lo ni ta a

An nupute zinga pakhat chu lei chi dil turin pu
 thian dang Hayong hnenah an tu ta a, mahse a lo po
 phal aw-zawng ‘i lova, tin, hmeichhe pakhat an tu
 leh a, chu pawh chu a hlawhchham leh a, mahsch
 a haw kawng ah chuan changpât hi kawng lai ah a
 lo e zat zat mai a, “E khai, heih kan lei siam n
 a that dawn hi maw le, a ti a, a hawnpu ta a

Tichuan changpât chuan lei a ei a, a e zel a, zwi
 awm a lo mtiang vum zel a, chutiangan he lei hi
 aum thei ta a ni Tip, chu lei chu a la nêmin i

huh êm mai a, tumen i chung i kal chu in la
hal rih lova

Pathian thudêng pakhat chu a ti ro tum in han
va, ani chuan a hun thawkkhum vak mu i i lo ro
duak mu i i lo chu ta ni. Tichuan pathian ho
uan, 'Khai le, kin khawel siam chu kan zo tinge
ai a, a chungah engge kan phun ang an inti a
hil chi zawngin in vak chhuak ta a, khawthlung
an pathian nu in zuk hmu chhuik ta a, ani chu
lai-chi nen a lo thawk chhuik a, (i himing Rekbep
ni) thlai-chi chu a lâ chungah i chhipchhuan a
hi a lo tleh i sam timan i len duh ta a, an lo t
a ni

Hêng thlai chi atang huan thil tinrêng an lo tiak
chhuak ta a, maute pawh hi an lo tiak chhuik va a
mahse, châng an nei lova, thli a han tleh hlekte huan an
awr leh mai thin a tichuan a phuntu pathiannu Rekbep
chuan, hruihrualin a khât tâwkin a hiêng ta va
an lo khauh ta êm êm a. Tun thlenga i châng
in tih hi chu pathiannu hrênna chu ala ni reng a ni
mit kan tih hi a hmerhna a ni an a. Lin, pathian
o chuan, "Hawh u, kerrahni ingin mihring i siam
ng u," an ti a, tichuan an siam ta a, a himing chu
lamonpo a ni, leia mihring piang himasa ber a ni
in, nupui pahnih in siam sak leh a pakhat chu
likui a ni a, a dang chu Assamu a ni. Chuta tan
huan, Mikir hnam hi kan lo chhuak tan a ni, an ti
Mahse rei tak ta ne' lovin an awm reng mai a, a

mangang ta a, Assam chu huan ah a kai a, serthih
pum hnih a lova, a hawpui ta a, mahse
kawng ah chuan pakhat chu a ti bo ta a, pakhat
chauh a thlen ta a, Mikir chu a pe a, a ni chu
a ei a, tichuan fa a lo nei ta mai a, a ta hming d
Rama a ni a Tin, Assam pawh khan ta alo nei
ta a, a hming chu Chaputi a ni

Chaputi chu mi chaklo tak a ni a, Rama eraw
chu a chak em em mu a, thing lianpui pawh a zu
chawpin a pawt phawi vek thei a, tupawh a hmu
apiang chu a hneh zel thin a Mahse nupui a nei
va, ni khat chu ram chhuak turin a kai a, a tui ch
ta a, thingler ah tui awmna hmun thlir turin a law
englo mûm vâr tha tak mai hi a hmu ta a, in lum
a hawn pui ta a (chu chu ar tui a ni a) Bel chhu
ah a dah ta a, nakin deuh ah chuan a han en ten
nu'a hmeltha tak ah a lo chang ta a, nupui ch
nei ta a Fa chu chhuai sen loh an nei ta a, tichuan
a thlah te chu Hindu ho hi an lo ni ta a ni khaw
vel zang zang a hnam chak ber an lo ni ta a
thup ah chuan van a lawn an tum ta a, van Pathu
thuk a awm an duh tak avangin

Tichuan In sang an lo sa ta a, an rem ta thuch
mai a, vana Pathian ho chuan "An lo lawn thling the
tak tak mai dawn e, haw rawh u buayna i siam sal
ng u," an ti a. Vaw leh khat ah chuan an taw
ti hnan sak phur ta mai a, an in vaw ta zawt aw
a, an lo darhsarh ta vek mai a, chu chu khaw

am lo hranna tāk leh tawng lo hianna bul a ni, an

Unau te u, a unawm in tih ve /āwng a ni emaw

1 Mikir ho chuan hetiang hiun an ring a nih chu !

Pakūnga

Cherrapunjee

THUNAWI

(1)

Midnapore khua a hmunphiat pakhat Hussemi
an tih chu Sap ho Klavp (Club) hmunphiat
pakhat a cheng 20 - hlawh thin a ni a Calcutta
a cheng 20/- chauh hlawh
a cheng 10 - a lo
dawn ta a ni 60 lai te lo cham phoi sch chu
a kum hml leh a chance chhung a a hlawh
a hmu mai dawn a ni

(2)

am 1920 chhungin Calcutta ten Howrah th ngawt
a 2844 ngawt a thi in thng

(3)

America lam a Sap pakhat Hiun Bogne an tih
a 7 sang a ni a, 1901 7 a ni a, tit 6 a ni an sang
a ni a tipa sang ber Max an tih chu tit
a ni 2 in a sang—Lelet mi an ni a, an dan
a ni thenh.

(4)

Casa hian a siq i notu Colonel W. G. B. V. C. an tih chu an indo ropu chhuno, hian i lam thlawhthetihna 32 a kap thla a, March ni 12 i khan Oltawa khui th a thi ta, amah hi kum 36 n a ni Canada i m siq i notu huaisen leh hmei tiwkasa bei a sawi a n

(5)

John Faulkner sap sakaw ching chu a a hmungahang a in sawi chu a dum rei hle, Kum a ia kum 102 na a ni, Fa 32 a nei

(6)

Sap pitar kum 84 ni a hmung Miss Haratia V son an tih chu ennawm siam hotu ah ala tang a En land ram a hetiang a la awm zing ah a upa bei in

(7)

Sap chanchinbu "Duly Mirror" an tih siam hmun chu dar kar khat zel ah 720,000 zel a chi peih hman an ti.

(8)

Sap thirdeg Chelsea khua a ni T. Bickle i th chu kum 93 a nih thlengin a pām ah i tu te thirde zirtin hna a thawk a, March ni 1950 i thi ta.

(9)

Jose Sauta an tih chu Portuguese mi a ni a, bua wi a

zawk. Ke Mizo ta zingah lehki a tiam tam te in
awm ve ra a tiam tam atin a tiam thimuan thit
a tawmpuawm hle, kan rin pu leh min a tawp
an nih a angin. Aizawl Skul ah mi tamtak in z
Upper te leh Middle English te pawh an lo tam
hle a, mahni khaw hawh pawh tamtak an haw h
hawh a. Min lo ng aam ula, heih saw ka dah in
Zu hmunch emaw, tam dangan emaw, lehkhia thum
in sawi duh ta hle hawm a, an sawi dan aawh
a mawilo hle nai, "kan lehkhia thianta hi an aw
awm loh hi, sum tamtak an seng si a, mahni hnathaw
leh pawmawh engmah an ngaihsak si lova, khaw
len leh thianta zinga chapona chauh a nih hi, an na
lo enin a zalawm lo em mai, an nu leh pa te hi ch
awm lo sela, an thiam na chungin, engmah ah k
huphurh bik tawp love," an tih hi ka hre zeuh zeu
thin a. Zu in te pawh hi Aizawl Skul naupang z
zawng hian in ru vekin an ring reng. Aw, thianta
kan sapte leh miten min huih to tawh kha a h
ang u. Kan Mizo nu leh paten lehkhia zir awmzia an
hre lo ang bawkin, nula leh tlangval lehkhia zu taw
zawng zawng te pawh hian lehkhia thiam awmzia
kan hre lo a ni dah ange. Thiamna leh awmzia hi
enge ropui zawk? Kei ka ngaih chuan thiamna ch
awmzia-in a tihlawhtling thin, awmze tha chu thum
na-in a zui chuan, a ropui zawk hle-in ka hria.

Chuyangin zirtu zawng zawngin kan tum bei chu
awmze mawi ni sela, zirtirtu zawng zawng pawhin, leh
tha ngawt ai-in, chetze mawi. tlawngaih. talmak

manawah ece lo m' seli. Ichkhi lo thuan deuh
 i zung zungte p' a bu mi zung zungm kan
 ante m' m' a e zung, chece m' w' leh i tha a-
 g' ier h' na. Ch' ian Zo m' a m' w' l' h' kan h' m'
 k' h' m', (m' i a e lok m' h' suh seli) kan m' m' leh
 m' p' m' k' ean. Ier l' e ch' ianah i lo m' w' e
 m' l' w' m'.

S' i' l' a' s' e' i' d' i' t' a' b' i' a' w' l' s' e

ke' i' a' saeng m' m' z' e' a' h' s' e

Hebrew 11

Ch' i' u' l' o' v' i

A' z' a

THE BURNING

He thu hi m' tienkai tui chum neoh t' i k'
 m' lo t' i k' ang m' mahseli m' thu k' i' d' i' m' h' k' i'
 l' h' u' p' u' chuan, i' r' a' t' u' i' t' h' a' t' u' i' a' w' m' e' b' i' w' k'
 i. Kut zungte hi an lo m' i' g' e' h' t' a' l' o' v' a, k' u' m' k' h' u' a'
 m' h' o' f' o' t' h' i' m' m' mahse, v' a' w' i' l' e' h' k' i' t' a' h' a' n'
 a' l' o' b' u' a' i' t' a' a. Ke' k' a' r' o' p' u' i' l' a' w' i' h' a' h' a' m' m' i' n' t' i'
 ch' u' t' i' c' h' u' a' n' a' n' i' h' l' e' h' m' i' l' i' n' a' c' h' a' n' g' m' i' n' c' h' i' u' i' i' s' a' w' i'
 u' h' a' n' g' u, a' n' t' i' a.

An thu chu betung h' a' n' a' m' —

ngpui: "Aw le tun ahkei m kan sawi h' i' a' a' a' a' g'
 kei hi a' m' i, i' o' p' u' i' b' e' r' l' e' h' c' h' u' n' g' n' u' n' g' f' a' w' i' b' i' i' m' i,
 z' a' v' a' i' h' i' a' n' k' a' k' h' i' n' v' e' k' m' m' i' a' s' i' n' k' i' t' e' l' l' o' v' i' n'
 h' i' m' t' u' r' e' m' a' w, h' i' m' e' r' t' u' i' e' m' a' w' m' i' n' t' i' t' h' e' i' e' m' m' i' ?"
 i. a.

Zungchal : "Kei mah asin, ropui a, tangkai ber chh
khaw! ah pawh kal ho ila, ka kawhlmuh vek asin
nih, chunglam khi thli ila, 'en teh u' ti a ka kawhlmuh
vek in ni, a ti a

Zunglai : 'Kei mah a ni, lo c'ungnung fawrlah
ni i han dingho teh mah ang u, tunge mi chen w
che u ni ka ropui ber a ni 'awm ni,' a ti a

Zungû : 'In va hre lo nasa em! Khawvel thil hi
rangkachak te, lunghlû te, tangkai tua te hi, tunge
hlan in, in ban ngai che u, chûng thil zawng zaw
chu keimah' ah vek a ni, an lo ban in, an lo hlan a
thin ni, chuvangin ka chungnung fawrlah zaw ber
ni a ti a

Tin chuan in tih chhâng zawng zawng chuan, zu
te chu a thin rim chuan a lo thui hlak hlak mu

Zungte : 'Aw kei chu ni a ban hnuachhiah
le tak ni a keimah hi a ni chungnung zaw ber
ropui ber a chu Chungnung ber a Pathian bik ni
pawh ka hlakhlak vek in ni, chuvangin ka hmatwag
zaw zel a ni, thil eng eraw haw chum dawn ila ka
huar hma zel a ni Chuvangin ka chungnung faw
rlah a ni, a ti a

Chutiang chuan mahni avmdan a, infak in an thu
chu a lo tawp ta a He mi khawvel ah pawh h
hawh ho dial dial thin kha lo miem ta lovin, lo
geih thei ta lo sela, a hrehawm ang tih a lang a ni
chuvangin kut te hi chu an mpumkhat zual bik avang
ang pawh in lo in hau in, thin rim mah sela, in

CHANCHIN BC

nen thei mi leh awm hrang thei an ni lova, an lo in
geih, leh ta a, tun thleng hian kan himang in kan
hawr thei a lo ni

Tichuan heng thu te hi a thatna kawng zawng
a chhiar tu zawng zawngin lo chhiar hram hran
la, a tha hle in ka ring a, ka han sawi lang ve ma
ni Thawnthu pakhat a ni, pafaza hi an awm a, an
a chuan, 'fate u, ka thih hun a an awmdan tur chu
Imangaihna hi in thlah tur a ni lo, chhah lo chu
h-cherêuna a ni mai a a tha lo a ni a ti. Ch
angin inpumkhatna khawvel a awm chhung pawh
tangkal tih hi kan ring tur a ni

Chhuma
Mission Veng.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu tna }

APRIL 1930

{ A mma
1 ah Ch
11

Enkawltu (Editor).— Makthanga, Aijal
Chhuastu (Publisher).— The Assistant Superintendent
N Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

- 1 Rope-Way
- 2 Lawr-khawm
- 3 Sumsi Mit Thatzia
- 4 Tunkuk Thirochhiah
- 5 Hlámte Khel-mual Chanchin
- 6 Ték Den Thu
- 7 Sawrkár Thupák
- 8 Rákrá Chu Hláu Rawh
9. Sairama Sailo Lal

Ph

60

68

64

1

11

1

14

1

9

PRINTED AT THE LOOH PRINTING PRESS

ROPEWAY

Khasi ram Cherripoonjee leh Surma Tunuang
 in inkar a bungraw phurh nan Motor leh Rail a kh
 a vangin a harsa em em mai a Chuvangin Com-
 any in sam tē a thil phurh theihna in ngaituh
 ropeway hi an lo sam ta a An Company himing
 in Cherra Chhatak Ropeway Co, an ti a Cherr
 ipoonjee leh Tunuang kam Chhatak inkara thil phurh
 a ni "Rope" thil hi 'hruizen' tilna a ni a, "way"
 hi hi 'kawng' tilna a ni a chutichnan 'Ropeway'
 hi chu 'Hruizen' kawng' tilna a ni Kum 1929
 lach thil vel th khian an sam tan a tunah pawh
 n la zo farakim lova anihse a hman theih tawh a ni

February 24 1950 th khian Shillong Governor in
 rawn hawng a, chumi ni chuan Sap pawh an lo tam
 in em mai, an himu duh ve hle mai Sap Ram ah
 awh a vang hle a ni awm e A station (chawlhna)
 mun chu in han tet hi a ni a, tahchuan khawl ropu
 ak mu hi a awm a Thir phék bial han pui hi a
 ar mup mup mai a, Cherra a vangin Chhatak thlang
 chuan thihruai hanpui berhkhawm hi pahnih in zûl
 zel in an thlung a, inbiakna thihruai ang bawkin kham
 sing tak tak ah te pawh a kal zel mai a Chu thir
 hrui khut lam chu a kar ah hlam leh tangphel zel
 chu a tla awm e Tin, inbiakna thihruai, chu chu
 hruizen hanpui pahnihte inkar ah chuan an thlung
 baw a—an thil thawn chhuk leh chho chanchin an
 sawna a ni Tin, a hruizen ah chuan thu thingrem

hanpui, a chhungah pawha, mihring thut theihma ze
tur hi an khai a Khawl an han herh vir a, a chhu
lamin hui leh lan chur a zur a, thlungbrui ang ta
hi a ni Kan ramu Sawrkar thir hui mbiakna kl
pahnh in-zuhin thlung sela, tahchuan thingrem hi
pui rawn inkhai chho nul nul thin sela, chutram
deuth chu a ni, sawi thiam a har hle mai A kh
tawk ah Station a awm zel bawk a n , tah chuun
duh apiangin engkim thawn theih a ni a Turuun
phu atangin Cherra bazar kai nin te— bawkbawn t
buhtai te leh thil dangte an rawn thawn a, anmth
chu ke-in an lokal a, sam takin bazar ah an hro
thin Tin, rangva phêk, inchungah hman chi ung
pawh hi a phurhna bâwm a awm hran a, an raw
thawn chho leh nul nul thin Thawn man chu
mawh a' sekî thum chauh a ni, kuli erawhchu maw
thing lo ah pawh Phâi atanga Cherra thleng turin R
2/3/- te lo chuan hmuh theih a ni si lo

Tin he Ropeway a thil thawn hmasaber tu chu
(Mizo /ingah) Siamhnuna leh Thangikhuma an na
April 1/1930 ah khân buhtai mawn 1 Bhologanj b
zar atangin Cherra bazar thlengin an thawn ta a ni

Unaute u tupawh Shillong damdawi ina awm tur
emaw, zin muu mai emaw pawh in awm chuan, Bh
loganj Bazar atangin kuli rawn la duh suh u, ku't in
lak chuan, Cheria Motor Station man turin, mawh
2/8/- lai in seng ang a, Ropeway a in thawn
chuan -/12/- chauh in seng ang. Thil remching

Sam ula Khasi rumi mizo zawng zawng pawh kan
n nih e

In unru

Siamhuna

Theological College

Cherrapunjee

LAWRKHAWM

Belgrade khua ah chuan dil pakhat a hming Ogmida
tih ah chuan Motor-boat (Motor iung) ah mi 11
chuanga, an nupute nen Vawt leh khut th dil ah
aan thliput a lo tleh ta phut mai a, Iwngpû chu
la ta si a, tin, mi dung pawh chu vaukama hleih
tumin lawng atangin in zung thla e, mihse an
ti vek mu a palmh chauh damm an chhuak an

Lunlai-in New York khua ah chuan Police hovin
ung lam boruak ah khuan misual dan bawchihc ho
min an hria a, thlwhtheihna 4 ah Ponce 12 in
uang a, New York khawput chung ah an thlawk mek
lote ah hnuh chhuah thuan an in-beset a mi in ti

Himalaya i l kawng a rel a kal lai in chhuam i
avangin relpu-in kawng a hmu thei lova naupang
leh puthing 3 a chilh hluam a, an ruang chu Kuse
g damdawun ah an dah te an ti

Kum-in 1930 ah huan Delhi khua ah Sakawt en
na (Horse Show) an lo sum chhuak ta a, Sakawt
nayan tih atang a tha tak a vulh apiang leh ti tha
ne kweah chauh Talbet George an Rangkachak

tangkapui = (Gold Medal) pek a phal reng a mi C
tangkapui chu chêng tamtak hu a mi K a m
India pawl ho = (Indian Society) tan F albet-m i p
reng a mi. Chuti i lo nih chuan Sakawt leh tan v
thu reng reng hian kum dang um India i um h
chawk tho hle dawnin in hna

Nikum thilak (1929) Lu a Lahore khua i m
khawmpuna th pawh Sakawt vulh thu hi m i
ngaithtuahte zing i pakhat chu a mi ve i m an ti

Kin zo i um Enti siakna pawh i pung deuh dei
vin mi ropui zawkten an la hre thiam ve ang tih i m
awm hle

Tun April 11-1930 Zirtawp mi tak khan tlai h
ah Nagpur khua ah thlipui leh ruahpui nasa tak m
in a thleng a, dar khat leh a chan ve aia rei a sui
a tleh a thung chu tam tak mai i bul chawpin a pu
phawi vek mai a, kawngte pawh i chhe nasa hle

Kawlphe-thiltihtheihna = (Electric) pawh a chu
duk mai a, Khawpui chhung chu dai kar thum a
rei a thum tlai mai a mi A rapthlak hle mai a m
mihring leh ran pawhin an tuai nasa hle, an ti

Pakung,

Chenapoonjee

SUMSI MIT THAZIA

Mi zawng zawng hriat atin tha a ka hriat um
in ka han zlak ve hram hram a mi Tunlai thangth
te hi taksa hrisel loh thu ah huan hmanlai upite

hian kan lo bawrsawm tek em avangin kan Mizo
am zingah pawh hian dumdwi hi lo briat chhuah
hi tuln ka bria a Chutichuan kaw chheng lam
alo— chuap pin telh khok thi te tin chuan, sum-
mu hi a tha hle in kan khua chuan kan hria a ni
Pathian thu awi lo (shawvel mi) tin chuan taku
n pawlh a tha lehual a Pathian thu awi te ciwh
uan tui nen kan pawlh mai a, a that lohni zawng
n hre bik lo a ni kan khua ah chuan mi 3 lu-m
ci a, an dampui zel mai
Lupawhin sumsi in man chuan a mit lo la zel
awm rawh u

13 3/1930

Lianchbinga,

Pakzing

TUKUK THU ROCHHIAH

Tukuk hi eng lai pawh i hnah a chaw ei mi an
hnah pawh chu changel hnah a ni deuh bik Tin,
nu an pa te an thih dawn chuan, 'Changel hnah
hian chaw te pawh hirawn ei lo hian thleng ali-
hian inrawn ei dah rual ange an ti thim i mi
hu chu an thih dawn a an thurochhuah chu a ni

Tukuk hi khawvel ah hian chaw chhum thiam
er pawl an nih ka ring, chawhmeh tel lo pawhin
hai tuk chu a ngah theih ring teng a ni

Lianchbinga, Pakzing

HLUMTE KHELMU AL CHANCHIN

Tunlai thangthar hian thil dang zawng zawng ar-
min awute dan hi kan ngaisang theuh tawh a, chuti-

chuan kemi khaw tlangval pawh hian mite ang bawh
 in kan ngai sang ve a ni, kan titi tui ber chu lei kh
 thiamte leh inkhel thiamte hi an ni fo thin a Kum
 1930 April ni 3 niah hian Hockey khel mual chu kum
 lo nei thar ve ta a, kan lal Sairuman vawkin mual
 chu a tuih ta a, kan hlim hle mai a Tlangval hoxm
 an thawhlawm a Rs 4-0-0 in thingpui leh chithlum
 kan lei a nula in tute an chaw hlawm a Hemi m
 hian kan tlar ngei mai Hun awmdan chu hetiang a
 ni — Kum 40 aia chungin inkhel tak tak hma in an
 han inkhel ta mai a, an thiamloh avangin an hmuh
 nawm ngawt mai Tin, kan inkhel dawn chuan kap
 hnaia lal khawnbawlin hmanlai dan leh tunlai dan leh
 danglanzia te tlangval ho awmdan maw a an lo awm
 fo theih nan, khel mual thar kan lonch a lawmzia te
 a sawi a a sawi zawh chuan tlangval 9 leh nupui ne
 tawh 9 an han inkhel ta mai a, a khua in kan en hui
 mai a, a hma te a lo zir tawh fo an nih avangin an
 hmuh nawmin an thiam ngei mai Tleirawl ho chuan
 chlim pathlawi zang hang chu an lo hneh ta deuh l
 a ni, tleirawlin si 4 an pe a, pathlawin si 10 an pe
 chutichuan tleirawl chu si 6 phurin an bang ta a ni
 chu Si petute 1 Aitawnga 2 Kapchhunga 3 Bing
 4 Chawngchhinga 5 Sainhuia 6 Zadaia 7 Deng
 8 Bawktea 9 Thangruma, hamrik hamtu
 kapthanga zirtirtu a ni, tin, thingpui kan in a kum
 ang ta a. Pathlawi ho chuan an nupui fanau hnen
 chuan sawi hian an nghakhlel hle awm c. Tleirawl
 an nula rimte hnen ali chuan eng tik

awı ve ang maw ' Tin, kan lal Saruma chunchin hi
 lemin kan zawm leh ung e (1) Kan lal hi mi te leh
 mi nuante chungah thuhmun rengin to tı el a, tu
 mah zah bik a nei ngu lo (2) Hingvil chungah
 lemna reng kan hıe lo (3) Hingvil lwim zawng tıh
 nan tangka tamtik a seng tawh mi tethet te tanpu
 m a neih zawng ah chuan engmah a uı ngai lo

In thi n Hanzovi, Saruma upa

Hlumte Khui

TĒK DEN THU

April ni 22, 1930 Thawhleh ni khin kan awmna
 hmun Chetapoonjoc ah chuan ruah a sui a, tıa
 lam dai 4 vel ah chaw kan ci lai takin, kan Co
 llege kiang lamhan ah tek a lo tıa vak mai a,
 ruah sur phci chu a bāng tawh a, kei chuan ' A
 ring mang e āw ' a tlakna a hnei āwm mang e,
 ka ti a, tukverb atangin kan han hawı chhuk a,
 khasi naupang pakhat hi kawng lai ah chuan a
 lo tıu reng mai a Kan zuk tıan chhuk a, a lo
 thi reng mai ang chu kan ti a, a lo thi lova A
 deng fuh lo deuhva, a biang ah hian a deng thaw
 a, a pāwng ul mai a, a kiang vel lei te chu a deng
 dūr dup mai a, a hlauhawm hle mai Chu nau
 pang chu a la thi lova, a dam leh theih pawh
 rinawm hle mai.

Unaute u, ka sawı duh tak chu hehi a ni /aw
 mah a ni —Mitin he thil ah hian fimkhur thet
 tur ni-in ka hria a ni. Thenkhat chuan, "Engti

me t k lakah kan hml hnr theh ang? an m
n theh m love hml hnr theh tak a m t k
den rêng rêng hi borak a ziz ziz a t
a la lo thin a m Borak hote a a dang
a thla um a danglam a, kam a pow'n a
hm z l thin a chutichu m van lam borak
thtthehna leh lei lam borak thltitthe hnr
tawn hnr t k a ta tawn a m

Tu ah dawl hml hnr dawl hml m chm
chu m, a mhip thlirh thlirh z l a m dawl
chu a ban hauh si lo mnsela t k hawp
hup theh a m. Chutiangin van lam thlirh lei lo
thlirh mhip tawn avangin t k a thla thin a m

Tm, thng hian apiang a dng duh thm th
hria Hei pawh hi engmah dang a m love
buk hring han pui te hian thlirh t n n n
chak zawk avangin a nip thin a m Upam
hian chu t k m a duh bik a m an m thin
in a duh avang a m love amah thin chm
hipna chak tak a neth avang zawk a m

Kem Lusei hote hi lo nei m leh a sur
muasa thawk m kan m a kangar thlam
ma te hian, thng hian apiang hi kan bel z l
chu chu ruah sur lai a nih phawt chm
hnhawm em em a m, belh loh theh a nih phawt
hian, belh loh a tha zawk.

Tm, thng hian pui pui kiangah thlam
akte hi a tha lo bawh a m, a hmn kan di

CHANCHIN MI

awng a nih si chua i kih zêl /awk tur a ni Tin,
am ah leh in ah pawh ruah sui lai leh Têk tlak
u phawt chuan ban emaw, thil dang ieng ieng
inchhan leh ngen neih hi a muan awm loh em
m bawk a ni

Boruk ah thiltithethina ropui tak a awm awngin
ek him khawh i neih phawt chuan, thui tak tak
alengin thil a zui m i kal thei thin a ni

Kum khat chhunga tek tla hi mi in lo chhinchhih
el thei ta sela, a tlak tlem kum te i tum kum te a
awm ngei ngei tur a ni Chutichuan unute u, he thil
hlauhawn lakah hian, am ah leh ina kan awm lai
pawh, tunkhui tak leh ting takin awm tur a ni, turh
u lu a nih phawt chuan Inven theih a ni tih hi
m ung u

Pakung

Chetapoonjee

SAWIKAR THU PEK

Assam rama zâwnghu leng tur leh a darh zau
tur ven nan, he dan hi mi zawng zawng huiat tur a
siam a ni —

Assam ram hmun thenkhat ah hian zawnghu a
leng thin a, hmun thenkhat te vei hlauhthawn awm
lakin an awm thin a tun hmi lama dân awm sa khin
a veng zo lo tih Assam Sawikar man lo huiatin June
2 1930 atanga kum khat chhung atan he dân lu a

lo sum ta a ni

1 Hemi dan angin khaw-i hmun pawh Sawikun
zawngni lenna hmun an ti thei a

2 Chutianga zawngni lenna hmun ti a puan a ni
tawh chuan Bawsap ten la inveng lo mi leh naupang
chumi bial chhunga chêng leh awm ve te chu banzai
tuin thu a pe thei a

3 Bawsapin thu a pek hnu ah chuan banzaitu in
hnen a entina pakhatna (Form A) naupang kum
swin leh puli hnuai lum la ven loh te nu leh pi emaw
chhung khata hotu bei hnenah hriattina a pe ang a
entina pahniha (Form B) angin ni ven loh a pe
baw ing a chu banzai tur a ni tih hriattina u
hriah atunga ni sarh chhungin an naute emaw in
mahni emaw ban an inzaitir tur a ni

4 Tupawh he thu ang zawm lo cha cheng 50
thleng a chiwi tin theih an ni Dam idun avang leh
thil dung pavimawh avanga banzai a that dawn loh
erawh chun Bawsapin emaw, Sapté dangin emaw, a
hun a tih sei sak thei a

5 Bawsap leh Doktor Sapin banzaina hmun an tu
a zai tir chuan banzai man chaw a awm lovanga
banzaina hmun a hmeichhia, a chhan nei te a ku
thei lo te leh rethet lutuk te pawhin a zai man in
chaw lovanga Chutiang nu an awm chuan banzaitu
in banzai endiktu hnen ah a hriatir anga anin dok
tor Sap a hriatir leh ve ang

Hmeichhe thei lo leh rethet lutuk te tih loh chum
nahni in a inzai tir an duh chuan inzai tur

hah sek in chaw ang khawlehnut in chu mi
 k hmuha lehkh chu in hmu ang i hehi in khat
 h chhutug khat tum khat i zai man ah dui am a
 an lo tut i m Hei **Chhung khat** tih hi cheng ho
 hawhlu kil ho leh in rawngbawlu leh rawngbawlu
 put luan' a huan tel i m chutunga in zaitir
 hah chum Daktaw hnenah emaw banzu endiktu
 hnenah emaw banzu hnenah emaw mahntu i m a
 anu theh an del tut a i i banzute chum chutung
 chu Daktaw hnenah an report zel tut a n i Ban
 zu hnenah del chuan tang tikin a zu k mar ing i
 i zu hnu ah Daktaw hnenah a bulh zawk a i zu
 m h a pe thei awm chat hui leh i chuchung th
 in pe tut a n tih Daktaw in i en ngun tut a n
 7 He dui di huan 'Venloh' an tib la kua 30 m
 emaw i chunglam emaw banzu pan ngu lo zang
 an la vei lo emaw kum 30 hnuar lam tua hnu kum
 ga chhung a banzu pan lo emaw tun hnu kua 7
 chhung zawnghri vei lo te emaw kha an i i m

(2) **"Venloh naupang"** chu venloh mi kum 14
 anu tun i m

(3) **"Banzu"** tih huan zamawa leh pawa huan i m

FNIRNA I (Form A)

He banzu hntirna i hmu changa ni saith
 hhangin banzutu hnenah emaw, dundaw mi hnenah
 emaw in nau (heta naupang hnung ziah tut) hi ban
 zu tir turin kaipui thu i ang che tih lo hua ang che
 i tu thu i awleh chun, ca 30 chawun th

i m ang I m hmuh hnath b i banzaina hmuh chu
() ah i m A ni 'ch a hun leh i dā chu the
tih i leh dā zāh tu) a m

Hem hmuh ah emaw hmuh dāng ah emaw pawh
(tām ni i h a dā hun ang) banzai tur i i nū (mū
pang hmung)—I kdpw chu m zai man chaw lovin m
zā sak ang che Nangma ma nau (nauping hmung)
zaitu i dūh chuan banzaitu m a rawn pin ang che i
a zu m m dī sek i pe ang

Banzaitu

ENIÂN V II (Form B)

He banzai hnattuna i hmuh atanga ni sarh chlung
m banzaitu hnenah emaw, damdaw mi hnenah emaw
banzaitu turin kal thuai tur a ni tih hi lo hri
ang che He i thu hi i awi lohchuan cheng 50
chawitir theih i m ang I m hnath bei bānzaina hmuh
chu () i m—A ni leh i hun leh a dā chu ("etc") i m

C Helme

Superintendent

Lushu Hill

KULRŪ CHU HU V RAWH

Udu dūh tak leh thim te u ka thu zāh hi ng
tākin lo ngahthuah ve teh u, ka upi te hian hmuh
na rāi do nlahawinziatē an sawi thān a Tān h
hahawin bei chu i kōuk hēng leh dawt sawi hmang
a ni, ka zin velna khua ah khaw huai deuh leh
hlang ho an lo phunnawina bei te chu i u kōuk

ning tam vang leh dawt a mbel a tam vang tai
 u in ka hie thin a kai tai i bei pawh in ka lo
 uhtuah in rukru leh kumtum dawther hui Id khui
 p chawh buu bei tam ch hie ka me chhuah ta
 ukru awan dun chu hetrang hi an lo nun ka ring

- 1) Ruk hmung kawnggeh chaw khawhang nei tlak in
 a hlyuhawm
- 2) Rukruk hmung chu hmach lai in ch chu in in kaw
 tam leh hui an ching tai bawh thin
- 3) Rukruk hmung in them a thi reh tum in tum
 bei thin
- 4) Mipa rukruk hmung chu chawm pa te hek in
 ching thin
- 5) Dawta mi chawm a thi dawta swa a thi dawta
 va mi chhuah ve a dawta tamut chawp ching tu
 chuan mi englo ruk pawh in ching tum a mi
- 6) Lal khaw khat a tnuh a agin bei leh thenawit
 lei chhia a ci tum totu chuan rukruk pawh a ching
 thin

Kumtum te dawta in hek te rukruk bur ih heng the
 ung hianin kan Mizo ram Sulo ihu hie a chawm
 na hmung chhe thin a, vantling thapawh thil engam
 ih a ti thatchhe zo vek thin in tum in hetrang hi
 in ti ila a tha in ka ring —

Khawtin khawchhuah leh ar upa / wng / wng leh
 Rahsi hote leh vantling ho / wng hui in hetrang hui
 a theuh ila, mahat khua theuh a mi sul leh rukruk
 mang chu "Kan khua te chum chum rukruk leh

dawm hek a ching, ' tun chanchin bu ah chhu
 chauh thin sel chut a nih loh leh vantlang leh C
 chu thung in "Nung hi rukiuk hmang leh dawt s w
 lmaaz in, tun lekha thiwn te ching sela, an s n
 inawm e' Pathian thu dwina chauh in mi a sum t
 zo lo Mi dawther leh ruk hmang chu hlau r w h
 thlemtu hmula theih in mi e Saker hiam leh siw w
 hham u in mi dawther leh ruk hmang chu an hlau
 awm zyk a ni, in luk a tunkhui a tula ni Mier
 in nge mi khaw chawkbuntu ber an tih chuan ruki
 leh dawther ia tih tui a ni Sutawka Khawchhuu

Tlangpui

SAIRŪMA SAILO LAL



Salam Lal Sairama chanchin
 hi lal leh miobhante tan zu thum
 w n a hmit wagin, Chanchin
 lu n a thla pen chhuah sum tin
 e l hior, Pi Makthangan heih
 hwa takin a phal a Fin, Pi
 Sakkang a n Sairama thla chu, Pi
 Puy sap thlahna lal ho zinga te
 takre hi a laehh wng a, Phutal
 th a thiwn a tin, Company piw h
 in a thla chu an lo la nawn leh
 a chavangin amah a ang thei ti
 lova, mihee Sairama ngei a nih

Yangi kan rawn ohhuah hiam a Tin, Pi Makthanga leh P
 Sakkanga ohungah lawinthu kan hrit hmaza duh a ni e lal
 saw mi rami deah amaw phe chuan. mahn thialak thatak

kawl reng bur a ni tih min zirtir hle ma
 Ni dangon a chanchin zir thik deah de hte chu ka lachhua
 31 Tui ah, zwin a thla 'Block thah ka an sawi deh ma
 11

Tin, a thih thu a unt lehkhia, a damlai a Zoram awptute
 ho chanchin hre tak Sap pahnhin an rawn thawnte chu k
 n yak tel auge --

Tara, Guro Hills

My dear Rosema,

Assam.

8-9-1929

Sairuma a thi tih ka lo hua a paw
 i ti em em a ni Lal thatak leh fel tak a ni a hetiangin
 angval la in a thih tak awangin, a khuate leh Mizo zaw
 tung tan a paw hle mai, Lal ho zingih a tel ber pawl a
 hetiang a mi fel thi bo ta hi a pawl em em a ni. A tpaie
 n khuate thatakin in pa ai-awhin io an tel ka beiser hle

Sd N F Parry I

Humble

England

16-9-29

My dear Rosema,

Sairuma chanchin ka lo hua in
 lunggai em em a ni Amah obu lal thatak leh ka thian law
 ngeih tak a ni si a

Yours Sincerely

Sd W H Tilburry M

Pu Parry Sap leh Saphuata hi mi tel leh fello hre tak an
 a he mite hian Sairuma hi a tel tak zet a ni tih an hua a
 a an' u' tel tak ka ring hie a ni

Rosema.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8
a m

Enkawitu (Editor).- Makthanga, Aijal
Chhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

1. Thupêk
2. Kawng Tha Lawmman
3. Hockey Khêl Dân
4. Hmânlai Pawi Ram Indo Tha
5. Thunawi
6. Africa Mite Thawnthu

Phek

80

80

80

89

92

99

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIAL

A. I. C. ARCHIVES

CHASCHIN BA

THU PEK

Tun chmah lul khuten mitthi an phūmna hmun
hlanmual a hran nei sela a thi êm êm a ni khaw-
at-thler Ich Kawneki bul lawk a mitthi phum hi a
pha lo a ni

Tun achinli khawda ah mitthi phumna **thlan**
mual hmun a hmun sum tui a ni

Thu ng i sum lo m awm chuan a paw ng Fui
khut lunglut thei lo hman m rawh se

Dated April
the 21-5-1930

C Helme
Superintendent
Lushu Hills

KAWNG THA I AWMAN

Kumin April Ich May 1930 thla chhung i Cham
phai a intawkkhaww tui a ka kulin, Champhai iting
m hmanlam ka rawn hut kual thla a, khaw 16 ka
thaw a Lumtui Bangla kan rawn man a Hemi khaw
16 zingah hian Tulu Sulo Tua bung lai kukawng a
tut ber awangin Uhhun laiphi ka pe e Luuvunga
Vukhawtlung lai i kawng i chhe ber a tungka 20/-
ka chaw tui buak

C Helme
Bawrsap

HOCKEY KHEL DAN

Hian thenkhatten "A din mi han huih teh mi
tawn thawn rawh m ti thin a, chuwangin heih a du
cuan lochhuat m lo la chhawng ula a sawt hle ang

Dan ina Team. Pawl khutah chuan mi 11 an

tui a ni **Position** hmun dik tak chu **Forwards**, hmun
 1m ni 5 **Halt back**, hnung deuh i ni 3, **Full back**
 hnung bei ah ni 2 **Tim Goal** veng pakhat nen Mh
 sela tuh luh lutuk a ni love. Hun pawh tiam nghet
 a awm chuang lo **Captain** emaw **Referee** te ruat in
 ang, minutes 40 50 60, 70 te pawh a ni thei. In
 hun chuve ah minutes 5 chawlh a Tanna lam pawh
 pthlek tui a ni

Dan. 2 Captains, Hotute n thum-vaw in, tui ni
 lun in thlung tui a ni tin, endiktu **Referee** in awm
 loh chuam engkim in ti tel in, **Goal** vengtu pawh lo
 thuk duh sela, an mhnattn tui a ni

Dan. 3 Ground, a hmun chu, a dunglam yds 100
 emaw a vâng lam yds, 55 emaw, 60 emaw a ni, th
 taka tin tui a ni. A kil 4 ah leh a sir rin lu tak
 ve in te *flag* phun tur a ni, feet 4 a sângin

Dan 4na, goal ban, heih a vâng rin lae tak ah bun
 2 ve ve yds, 4 a zau a phun tur a ni. Feet 7 a sâng
 in, tin, thung ngil tak khumphet tur a ni

Dan 5 Striking circle emaw **ring** vurukluhtheim
 chin rin kual chu, goal ban atanga yds 5 emaw in
 kual tur a ni

Dan 6 Ball, chu chu savuna gam a ni bei

Dan 7 Sticks — Tiang cha, a hmawr a kawm in
 telam pang chauh a phêk tui a ni, thil briam leh
 hmun mi una thei a awm tur a ni lo. Tin, ozs 28 chu
 chu, paoa 3½ aun a rit tui a ni lo

Dan 8. Boots, Pheikhawk pawh thir hlingnet ter tut
 ang reng bun phal a ni lo

Dan 9 Bully off, inthah, tan nân a lai ah inthah
ngei tur a ni Inthah laun mi dangte chu yds, 3 aia
hnaih ah an loawm tur a ni lo, tin, inthihute aini
tumah in, mi goal lam an va hnaih tur a ni lo In-
thah dan chu, lei leh, tiang leh tiang inchhawk in
vawt 3 an vaw tur a ni, chu mi hma in ball chu an
ti che thei lo ang

Dan 10 Goal vuak luh Ball in, ban inkara rin a peln
ve leh mi pawl in rin kual chhung a an vuak a nih chuan,
goal a ni, rin kual pawn lam a vuak luh chu, goal a ni lo.

Dan. 11 Off-side, Heih mi pawl te lo va awmkralh
a ni, a pawimawh hle, kan pawl lam mi 1 in emaw,
ball a khalh lai emaw, a vuak lai emaw in, amah aia
goal lam kan lo va hnaih chuan, mi pawl te kan hma
lam a mi 3 emaw tal a awm loh chuan, kan offside (leh
khalh) a ni Kan hma a mi pawl 3 emaw an awm chhung
chu offside kan la ni lo Tin, centre a lai a tang a
kan goal lam pang ah reng reng offside a awm thei
lo

Dan 12 Thil pawimawh thenkhat te, Ball lolum
lo tih din phal a ni Mahsela lo benper te, lo nam
kir te, hum beh reng te pal peite, leh kawra ball
tang te rêng rêng chu awi a ni lo Mi tiang ball awm
loh laia vuak te, tiang kar beh luh tlat te, mi ve
lam zawnga chuh lui emaw, ball hawlh renga he
chhuah pui tum te tlanna tur in dâl luh te taksa
ball dâl luh reng te, hlauhawm taka inthihthaih tur
luh te, awi a ni lo Min ball vuak an tum in erawhchu
an **tiang** lo kawm leh bah phal a ni, goal vengtu eraw

chuan ball lo bengper deuh hlek mahsela (Refree thu thu) fault diklo a ni lo thei, goal rin kual chhung ah chuan a ke pawh a a lo chhir chhuah theih avangin

Dan 13. "Stick": Tiang lek sân Ball vuakin hnung lamah emaw, hma lamah emaw koki aun tiang a sing hlek tur a ni lo

Dan 14. "Undercutting" Dawn: Ball leia awm vuak dawnin emaw leh, tiang reng reng a sât zâwngi ken saisir luh tur a ni lo

Dan 15. Free-hit: Tihsuala vuak An vuak lu in tumah yd 5 aia hnaiah an awm tur a ni lo, tin a vawtuin a vuak tawh chuan mi dangin an khawih hma chu ball a khawih nawn leh tur a ni lo A vuak theih chuan stick an ngaih loh chuan, a vaw leh mai tur a ni, thai emaw, hnâwl emaw leh, pir per chu âwih a ni lo, fel taka vuak pawp mai tur a ni

Dan 16. Penalty-bully: Tihual hrem nan a in thah Heih a vâng hle, goal ngei tura ngaih kutin an paih chhuak emaw, diklo lutuk a an tih sual luh in emaw an inthah tur a ni Mi dang zawng chu yd yd pawn lamah an lo awm vek tur a ni, fel taka an inthah a lo goal ta a nih churn, goal 1 ah ngaih tur a ni.

Dan 17. Roll in: Ball theh luh Line sir a ball a chhuah chuan, a tichhuak lo lam pawl (half back) in rin pawnah a tiang leh ke dalin a chhuahna tak ah a thehlut tur a ni, nu dang chu yd 5 aia hnaiah an lo awm tur a ni lo Dan lo takin lo pailun lo

ch sual sela, Ichlam pawlin at vuksak emaw,
 Referee thu thu) pawsak tur a ni, tin, ball th h chu
 dangin an khawih lam chu a rawn khawih leh
 a ni lo

Dan 18 Behind mahn lam a ball chhuak (a) Mi
 awl ball rawn vuks down lo tumin lo a khawih sela
 tiangin an goal tumah chhuak pulh ti sela 25 vds
 nih lam a nih chu in (Referee thu thu) 25 vds a ni
 nih tur a ni (b) 25 vds chhung lam a nih chu in
Corner a kil a vuak tur a ni () A goal blaah vung
 in lam sua a vuak (out) chhuah luh ngwt Referee
 a ni in chu in emaw a hnt chu in **Penalty corner**
 hort corner a ni tur a ni

Dan 19 Corner bein a kil atung vds 3 a ti lo
 vuak tur a ni Tin Ichlam pawlte chu in in tung
 ch ke, goal in ngil pulh tum ah in dth vek tur a ni
 in, a vawtute lam pawh ring (chhung) pawn tumah
 ek an awm tur a ni Tin, ball chu an lo mun din
 et emaw loh chuan goal ah an vaw lut ngil mu tur
 a ni lo, tin, corner vawtu in lo vaw theh sela din 15
 ng bawkin stick a nih loh chuan in vaw leh mai
 in a ni, tin vds 5 aun tumah in in hnaah tur a ni lo

Dan 20 Penalty Corner emaw Short Corner dan
 9na ang chauh a ni Amaherawhchu in duhna lam
 awk ah an vaw thei ung, tin, goal ban atungin vds 10
 ta hnaah in vaw tur a ni lo

Dan 21. Umpire emaw Referee endiktu mi 2 an
 i tur a ni, mi 1 lo in sela **lines men** a sir ichhuak

entu 2 an awm tui a ni **Referee** thu thu in
 inkhel chu a awm tui a ni engmaw laklawh **short**
corner emaw **penalty** bully emaw lo ni sela huk
 tlem a a tih tawi leh a tih sei chu sawi sel tui
 a ni lo, min hun lo bawh bo tumin, hun lo ti bel
 sela chung te pawh chhinchhiatin a vawng thu
 tui a ni

Dan 22. Rough Play & Misconduct Mi in he dan
 lo anga thabar awm tak leh sual taka a khel chu in
Referee in a zilh emaw, tui a tih leh **field** inkhel
 ni hmun atangin a hnawtchhuak tur a ni

Dan 23. Accident=Intih palh— Mi lo inhlam
 palh awm sela, referee in inkhel chu a chawh tur
 ri tur a ni Tin engkim a tel leh hun ah referee
 thu in an inthah tui a ni

Dan tih kinna— Mi 2 pawl hi in ve ve te, in
 tung lo lek sang ruol sela emaw, lo ti sual ruol
 dun sela an tih sualna hmun ah chuan an inthah
 tur a ni Ring chhung ah a goal neitu lamin lo
stick sela **short corner** a ni tui a ni Tin ing
 chhung ah emaw, ing pawn ah emaw, mi pawl
 in lo ti sual sela ball chu vuak tur a ni Tin, yd
 25 a inthah hian a thabar chu, **Right** in leh **Left** in
 mite an lam pang zawk apiang chu thah sela
 tha Tin, goal ban inkara lut, goal a chhiar si lo
 chu **centre** mite inthah tur a ni ber Tin, ing pawl
 a mi pawl rawn vuak a nih phawt chuan, ring chhin
 ah goal neitute pawlin dek sela, goal ah lut ta sel
 goal a ni lo

Thu pawimawh dangte :— Mizo khua ah **hockey** round hmun dik tak leh tha tak kan la neih thei oh avangin a pawl hle Nimahsela Aizawl a **cup** in chuh turin hêng dan tlângpuitc hi a tûl a ni Tin **team** (khel ho) tinin **Captain** (hotu) leh **Vice Captain** (hotu dawttu) nei thei theuh ila a tha Tin, **Captain** (hotu) ni turin, inkhêl thiam ber kher thlan tur a ni chuang lo,— mite ho thei deuh leh thunun thei deuh mi an tûl a ni Chung ang mi kan tihin, inkhêl o mite **Captain** ah lak tur a ni lo, Captain chu inkhel mi a ni ngei tur a ni Inkhelna hmun ah¹ he dan lo ang deuh in min lo tisualin, lo bawhchhe lui sela, Captain in a hote chu a zillhin a thunun tur a ni

Inkhelna hmun a he dan lo ang tak a khel leh, tha lo leh mawl lo tak a khel a, **Cup** emaw **Shield** emaw lak ai chuan tlang tak leh mawl tak a dan ang a, inkhelin **no** pawh changlo mah ila, a hlu zawkin a mawl zawk an ti Tin, inkhel en dan tha leh mawl a awm an ti — Kan en laun kan pawl lamte emaw kan tan lamte'n **goal** te vua sela, kut bengin kan au thei, kan tan lamte lam a **goal** ngei tur goal ta lo a, kan vuak chhuah emaw ball te an vuak kir thatin emaw chutiang lam ah chuan kan lawmpui leh kan nuhpui a tha ; Amaherawhchu mite an invuak palh emaw an tlu palh emaw, an invuak per emaw te a nih chuan lo nuhsan leh lo bengchhen a mawl lo a ni

HMANLAIA PAWI RAM INDO THU

Thingtâm hmasak lai khan Suktê leh Khuangli an
 ndo a, Khuangli lam chuan, Sukte ho chu an chel
 mang lova Tin, Sukte ho râi rawl chuan Khuangli
 ho chu thah tur an hmu thei ta mang lova, an hlawn
 chham duh lovin Hualngo ho chu an that ru ta mu
 thin a A waw 3na ah chuan Hualngo lalnu te teh
 chu an lo that tel ta a Chutih lai chuan Hualngo
 thua lu an la tlêm hle a, Hualngo khaw chhen vel
 zawn zawnge ralkai thei mipa 300 emaw chawh an
 awm a ni awm e

Tin, Sukte ho rawlin hlawnchham dawlah an
 aman fo avang chuan, heti zawnge kan thi zo mu
 ang asin i do ping ve nghal ang, an ti a, an iun a
 an that ta chiam a, sal te an man bawka. Tin, chum
 nu ah chuan mi pakhat Seipui khua ami a zu zawn
 Muchhip huain a lothluk ta a, sial a brik tur a
 ni tun a au zankhua a, a zu zawn thu pawh hre tawh
 lovin, leh mut pawh tum lovin a au zan khua ta mu
 a Chutahchuan Muchhip tlang chu sial in Hualngo
 ho chuan an han bia a, an bial zan chuan Muchhip
 tlang ah chuan Khuang leh Dar nen Bawhla chham
 nen Tumphit nen zan khua in a ri ta mur mur mai
 Tin, chutah Tawnzang khua Hualngo hovin an va
 an leh a, mi tam tak an that a, sal an man chiam
 awk a, an hawng lam chuan Champha ah i hêl ang
 sih an rawt a. Darhnawk Huaisena fapate hianin
 Hêl lovang, ral kah duh a kal kan ni a lawm" an ti

a Khawzim tlang ah chuan Sukte ho tam deuh 100
lain an lo zuk lambun a, Hualngo ho hianin Cham
phai lamah mi hel ta a ni ang tun an lo tin tihlin
chauhva, Hualngo ho chu an lambunna hmunah chuan
an va thleng a, a ruk a kal tlang mai tun hi Dun
hnawk Hualsena fapa Hiangkhuana ten ralkah kan du
a lawm an ti a, Khawzim phul chu an hal ta a Sukte
ho chu a lamisten Lentlang an thleng tawh a an lo
ku leh a, 'Hualngo te Ak ngote' an rawn ti a an
kup ti a, Hautinkhupa pa Haupuma Khawzim a
chuan in thut ti a an kah thluk velch Sukte ho chu
an tap ta chuah chuan mai a Tin, Darhnawka fapa
te chu a pa in 'Sukte ral ah reng reng lo tlan hle
suh u, in tlin chuan mutthi khua ah mi tawk ngam
lovang a ti a an in kah u chuan tlan duh lovin an
unri in an tang a an thut ve ta a ni Tin, an inkah
an chuan Hautinkhupa an kah thlukna hmun chu
an han en a Lung an lo dawh hman diam an ti.

Tin, Sukte ho in sal kan tang tam ta em e tun
Falam hnenah rem an ngen a Hualngo leh Khuangli
te chuan rem an la duh lova, Hualngo chuan a d
pawh kan la do ve hmu love tun an duh lo ber
u a Nimahsel Sukte ho in Falam Chawnbika an lu
nah khawp a Chawnbikan rem hiam turin a tanpu
a Falam tlanga muk dang zung chuan Hualngo lo
Khuangli ho chu an thiam a an in tibuai hle mai
Chung lai chuan Falam lai hming pu lalber chu Kh
hana a m a, nimahsel Chawnbika hi a fin avangin

thu an hmang ber a ni awm c Tin, an buai zia chu
 Chawnbikan inem sela a ti lui a Zahau ho hi thu a
 a buai chuan Seipui khur ah che mai rawh u a ti a
 Tin Hualngo leh Khuangli ho chu Seipui khur a
 leh Cher ah Tlau ah i che ve ang u tun an ni a
 pawk a A nakinah chuan Chawnbika chu an dng
 rum ta a, a neih chu ni 7 an chen sak ta a, nneih
 sela a zat ve pawh an ei sak awm love

Lin, chutia mipui thuruil chu a rei deuhv a lo
 reh ta tawlh tawlh a, Chawnbika chuan Hualngo hin
 sa deuh deuh chu a ram ta nghek nghek leh thune
 chuta chin ah chuan sum duh hi a lo zual ta a ni a
 hi Falam hi Sawrkar anga thil chhuahna nei hi
 thum ve an ni lova, a hnuaia mite zingah Zahau hi
 a duh ber a ni ang Zahau-in an ngam mang awm
 lohte hi a dotir a an manganna ah a pui thin a
 an ti—reimna sum a duh vangin Khuangli leh / thu
 indo pawh Khuangli chu tam em em an ni a, / thu
 chu tlêmtê an ni a An indo dawn chuan, thung in
 han be ve ve a, Khuangli ho thang biak chu a tapti
 chuah chuah mai a, Zahau no thang biak crawh chu
 Bawh-hla nen Tumphut nen, Khuang leh dar nen
 a mur mur mai a Khuangli ho chuan "Kan khaw
 rum biakin hneh lo mah sela, Zahau arla tui zat leh
 mi pum kan tam hneh alawm" an ti a An nakih
 ah chuan Zahau chem a kal zawk a, nimah-sela in
 awi angin a mi-pum tam ta chu Zahau khaw tin d
 an rawl-rôl hian an lak zawk zawk a, Zahau ho

an che ngam tawh lova, Falamin Khuangli ho chu
 'Buh mi rawn chhûn rawh u' a ti a, buh a ngên a
 chumi buh chhung chu Zahau ho a lam-buntir a, an
 lo that vak a, an rem ta an ti

Patana

Lushai Clerk

31 3 1950

THUNAWI

- 1 Burma (Kawhai) ram ah chuan tualthat semual
 (average) in ni tin + an awm
- 2 Kum 1928 (January atanga September) thla 9 chhung
 in America khawpui New York khua ah tualthat
 248 an awm a, chumi zingah chu in 20 chauh an
 man chhuak thei
- 3 Tun hmalam kum 100 vel lai ah khan English tawng
 in mi 20,000,000 an tawng a, tunlai chuan mi
 220,000,000 lai an lo tawng ta Turkey tawng e
 rawhchuan mi 30,000,000 an tawng a, tunlai chuan
 mi 24,000,000 chauh an tawng ta
- 4 Tibet ramah chuan hmeichhia an tlem hle a, hmun
 thenkhat ah chuan hmeichhe pakhat mi tamtakin
 an in tawm
- 5 Germany ramah chuan chithlum, thing atangin an
 hmu.
- 6 London khua a Damdawi in hlui ber chu St. Bar
 tholomew damdawi in a ni Kum 1123 a siam a nu

- 7 Maimawm ril sîn thatak hlûm khawm ta ıla Poun
1 (Ser 1½) a ritin khawvel a tawn zo ang
- 8 Tangka hi a neituten an kawla, a innawh ral a ing
hek chu khawvelin ton 85 a rit kum tin a hlôh
- 9 Ringkachak tangka chu Silver tangka aum a nêh
zaw a Silver tangka chu vaw 325,000 ku
chhawmin a hm chuang a ral a, rangkachak tang
chu vaw 2,000,000 kaw chhawmin a ral ang
- 10 Thirhrui lova inbiakna (wueless) hi an hriat chhual
tirh vel lai chuan minit khat a thu 1 an thaw
thei a , tunlai chuan minit khat ah thu 400 an thaw
thei ta !
- 11 Syria rama "Baalek" an tih khua ah chuan Romu
Emperor "Antonius Pius" chuan ni-Pathian biak u
siam nana a lung hmanto chu khawvela lung hma
ah chuan a la lian ber , thenkhat te chu feet 6
in a sei a feet 20 a lian a ni
- 12 London khua ah chuan nitin tui gallon 260,000
000 lai an la a, mi 7,000,000 lai-in, (mi pakhatir
tui gallon 36 lai nitin an hmang ral
13. Khawvela intihsiakna hmingthang bei (Olympi
Games) an tih tun thleng a hnam fingen an k
chin zawmzel hi Greek ram ah an chin chhual
tantirhna dik takin hriatphak a ni lova , an
chhinchhiah tan tirhna ber chu B C 776 (Isu
lokal hma) a ni. Eng pawh mi se kum 2706 mi

a rei ta , chumintihsiakna chu kum 4 dan zel
 th an nei a, nikun March thla chinchinbu a
 in sawi lawh ang khon Greek hnam a ti tha
 nasa em em a ni, ta, chumintihsiakna lawm-
 man ber chu olive thing huith lal-bukhum ang
 a phiar maw a ni a Chu chu hmalan an na-
 thian Athene ich Neptune in Greek khawpu
 Athen an inchuh a, an intihsiak ta a , Neptune
 in e tiangin lei a han vaa a sakawr tha tik a
 lo chhuak an ti Athene chaan a hniw vaa
 olive thing thatak a lo to chhuak a, chu chu
 chulpek tha zawk ah an ngai ta a Athene chu in
 chu khua chu a chang ta a chuvangin tun theng-
 in "Athen an ti ta a ni an ti Chuvangin olive
 thing chu Greek hovin an ngai sang a, Greek
 changlo pawh nham dang pawhin an ngai sang
 in a hminga thang, a hniakte pawh damdawi
 ah an hmang, Tunlara lawmman chu Shield
 (phaw) Cup (no) leh Medal (tangkapu) te a lo
 ni ta Mizo iam thleng thleng pawh in Anderson sap
 nomaw, F W Savidge sap nomaw, Parr sap cheng-
 ling, C G G Helme sap nomaw, C H Bell nomaw
 ti a lo ni tan ta Hetiang intihsiakna kan neih hu
 Greek hnam te ang a, kan hman thiam chu in thatna
 thenkhat chu a avm ngei ang le ?

Hhanghumi,
 M P Hospital, Tungsan,
 Burma

AFRICA MITE THAWNTHU

Africa mite thawnthu pakhat ah chuan,— "Hm-in
 lu hian pathian pakhat hian leia mihringte hnen
 thu pakhat sawi turin chungû hi a tir a, chu thu
 chah chu, 'Mihring, an thih hnu-in an nung leh thei
 ang,' tih hi a ni a Tin, pathian dang chuan tukin,
 hi a tir ve baw a, 'Mihringte chu an thih hnu chuan
 an nung leh thei tawh lovang, tih thu sawi tur hnu
 Tichuan, hêng zualko pahmhte hi an thuchab sawi
 tur chuan an chhuak dun ta a A tir chuan chungu
 chu hmaphmawh tak mai-in— chak tet hian a zum
 ta dâwr dâwr mai a Chei le ' Chanchin tha zawl
 kongtu a ni si a, a va sawi hmasak chuan a lawin
 lawin awm teh e ' ' Laiking chu a tiansan ta daih ma
 si ' ' ' Mahse, an kalna tur a lo hla deuhva Laiking
 ziwag pa hnu hiet hawt, chu hai tik mai a lo
 a chungu chu a thawkkhit hui beih thutni ah chaw
 a chu chhe ta dai mai a, a calal ti ngwt mu,
 lah chu le— awi puai zâk zâkin a thaw ta mai a tu
 chuan kinga chuan a len pel ta a, a va sawi hma
 ta mai a Tin, ani chu a va thleng ve a, mahse
 a thusawi chu min an lo awi ta lo, a hma-in king
 thu dang tak a lo va sawi hmasak tawh avangin '
 Chuvangin tunlai pawh hian laiking chu an hawh
 mai, an man châng pawhin diriam tak mai-in an th
 an pawh daih zêl a, chungû erawhichu a sa an
 a ni an ti An la thimin an la mawl ve hle mu

An thawn 'thū pakhat chu hei hi 'a ni. Gandui h
 an ram 'a sava pakhat hming a ni a ' sava lia
 deuh chi 'a ni, heihi savate zawng zawng lal ni in a
 ring a. He sava hi a dum leh buang deuhva zia a ni
 Tin, a lu ah hian sui**h**baw**k** ang deuh a awm 'a H
 sava lal hian sava dang za**ẃ**ng za**ẃ**ng a bu chhep tu
 in a sawm a Varung leh guinea va tih chauh lo
 chuan a thu an awi vek a (guinea hi sava mawi deuh
 tak a ni). Heng thu awi lo pahnihte hi lei a an bu
 chhep fo turin thu a pe ta a Tin, savate chuan a bu
 an siam lai chhung zawng chuan ruah pawh a su
 ngai hlek lova Min a bu chu lova tiehha sela
 an siam that leh hma chuan ruah pawh lo sur tawh
 mahse a bang leh zel a ni an ti. Pathian chu, heng
 hote huan an la hre lo a ni —(K B)

Dênga

000000-000000000000000000000000

JUNE - 1930

Unkawitu (Editor)- Makihanga, Aijal
Chhuashtu (Publisher)- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

Phek

| | | | |
|-----------------------|-----|----|--------------|
| Tu olai blaphuahthiam | 96 | 7 | Upper Chindw |
| Hriattirna | 99 | | Column |
| Babra lu tam thi | 100 | 8 | Ton Program |
| Hriattirna | 100 | 9 | Lalber pianu |
| Hriattirna | 101 | 10 | Chhangphut d |
| Thunayi | 101 | 11 | Pâm Thei |

PRINTED AT THE LONE PRINTING PRESS

TUNLAI HLA PHUAH THIAM

Tunlain kan Kumpinu rama Sap hla-phuahtu (Poet) hmingthang deuh deuh te chu heng hi an ni

Sir William Watson (kum 72 mi), Rudyard Kipling (kum 65), John Drinkwater (48), Alfred Noyes (40) leh John Masefield Heng mi 5 te hi hla-phuah ah chuan ni: hni tawka thei tak, vantlang zinga lek lawr a te deuh zing chu an ni a Tin, anmahni zing ah hni a lar zing leh thei deuh bera ngaih chu Rudyard Kipling a hi a ni, Tin, lehkha zirna lam ah chuan Alfred Noyes a hi thiamna (Academic Honours) nei tha be chu a ni, chung thiamna hming chu kahtaw-in LL D, Litt D, hi a ni, amah hi an zinga naupang be a ni (kum 40) Tin, an zinga thei leh deuh ber Mr Rudyard Kipling a dawttu ah chuan Mr John Masefield-a hi a ni, tin, tunah hian amah hi (John Masefield) Dr Robert Bridges-a (Lalber leh a ram tan hla-phuahtu **Poet Laureate** an tih) hmun a a wun tun Lalber George a chuan a lo nemnght ta Tin, Poet Laureate in a tih tur pakhat chu kum tin in Lalber princhamphaphak atan hla a siam ziah tui a ni leh kawng dang ah pawh a tunna apiang ah

Mr John Masefield a hi England ram khawthlang lam a piang a ni Tienawl a lo nihin lawng ah hna a lo thawk tan a, chutichuan tuipui chungah lawng ngul hma lam ah kum rei tak chhung hnathawk in a lo awm ta a, chhung a a thawh chhung chuan hriatna tantak a lo humh chingah ziate chu a hla ziak 'Silt

"Water Ballads" chuan an sawi America ram vel a
 ma eng eng emaw thawka a tei vel hnu chuan Eng
 and ram ah a haw leh ta a , chuta chun ah chuan
 nsa takin a lehkhia ziak chu a bei tan ta a ni Ich
 kha tam tak a ziak tawh a A hla ziak hmingthun,
 duhte chu "Sea Fever" len hla sei tak pakhat a bil
 chu "The Everlasting Mercy" = Chatuan Zahngathun
 ah a tan chuan ni Mr Masefield a hi Poet Laureate
 masasa Dr R Bridges a awma Oxford khua a awm
 a ni a, inthuan hmêl hriat tak an ni bawh Tun n
 uan kum 55 mi a ni

(*Statesman*, May 11/30 ata lăk chhuah a ni)

Dêngi

HRIATTÎRNA

Tupawh savawm kâp chuan, a mit dali tha ulina
 an zawrh zel ru A mit lian tak leh a ro tha tak
 chu Rs 6/- te, Rs 5/- te a man ang , a tē crawh chu
 Rs 1-8- te, Rs 1/- te pawh a ni ang A lian a 10, a
 chung a tui khal eng a tha 2 mi, a then chu eng
 lovin a dum thun, hengh a tha lo a ni Tupawh a
 bei chuan min lian zawrh ru In thian

Kaplinuna

Thakthing Baw

Ajal 25/6/30

BAHRA LU TAM THU

Ka thian te u, ngai tch u,— March 15-1930 ni khan kan khaw Tawitaw Bangla awmpui Pachhunga te nupa hian bahra an lai a, an bahia laih chu lu 37 lai a lo ni a Tin, chumi ni chuan an lai tâwp zo lova, ti chuan an nupa chuan an phur dun teuhva, a tulah chuan an nupa vêk chuan an zuk lai leh a, nimulise la pasarih crawhchu an lai tâwp zo ta lo zuk nia Ti chuan an nupa chuan an zo tawk bawk chuan an phur dun leh teuhva ' heti taka bahra lu tam chu an hriat ngai loh avangin a ei an châk hlawm a, an vêng zawng zawng chuan an ei ta vek zuk nia le '

'Hetiangah bahra lu tam hi a lai in hre ngai tawh em' tun kan upa te ka zâst hlawm a, anni chuan, 'Thingtam leh mutam pawh a lai kan hre ngai lo, an ti a Lu nga thate lu suih thate zawng an awm a, an ti a

In thian Hnûn

Zânlawh Khawchhiah

23/6/1930

HRIATTIRN A

Thingpui tiak lei duh chuan min rawn dil rawh u Tangka in 50 kan man tir a ni, tin, tha a lei duh an awm chuan tha khat in kan pe thei Thingpui siamsa pawh tha khat in poa thum kan ti e Rawh inhlawhfa duh in awm chuan englai pawhin Sawrka thingpui huan ah hian thawh tur kan nei a ni Tha hrui pawh, buhfai pawh, a tangka kher kan ti sê s chuang love. Mahni hna anga ngai a, taima tak le

tlawmgai taka thawkte takah pher chuan man bik
nei lo, kan pe huang euh zel a ni

Zakhama

Sawrkai thingpuh

Ajal 30/4/1930

HRIVIRNA

Mizo ram i sbawng vulh a lo len theihna tu
a, Sawrkaiin Sbowng hia chi an chawh chhuah tu
laia Chitelui phala kan valh a hi rin angin tumahin
zang an rawn chhum tir lova, a pawl hle a ni— I
englak ah, a zang chhumin man a nei e ti-a sawl
ni a awm a nih pher chuan tumahin awi suh u Saw
rkaiin Mizo ram bawng vulh a lo thlah that theih n
i a, lak chhuah a ni si a, tupawh bawng bur i
chuan rawn kai ula, enmah chaw a awm lo i
bawng hian chu da ng la sa apiang chu, bawng u
bawng ah chu n in ding lang hmasa a ni ang,

C H Bell

Ajal

14-6-1930

Sept

Asst Superintendent

Fishai Hill

THU AWI

(1)

Captain H L Reynolds a chu, a bôn i lôn m m
a seh a, a huasual a Paur dōc apor h tōc u
wi in ah a thi a

(2)

Captain Kingsford-Smith an tih chu, Pacific tuftin-
riat, San Francisco atanga Australia rama a thlawh lu-
m a thlawh kân a, tunlai hian Atlantic tuftinriat chhik
lum atangin thlanglam thlengin thlawh kin a tun in
ti Dublin khua ah Phoenix Farm atangin a thlawh
tan ang Amah hi Australia ram ami a la.

(3)

Rangoon khua a Gandhara thu awi a buama h chawr,
mi 1,000 an inhlam a, 52 an thi

(4)

Lalber Edward VII na nau Duke of Cornwall an
ih chu, kum 80 June thla 1930 ah hian a lo thung ta
sipai hotu ah kum 50 a tang tavh a, sipai ho chhik
n lammual ah a la tel tha thei an ti

(5)

Motor cai intlânsiakna tun hnua lawk al khin Sap
am ah a awm a, thenkhat chu an che sual a mi 5
an thi An tlânsiak chu mól 500 a hla a mi a Billy-
Arnold sap, Chicago khua ami a chak bei a du kar
h chh minit 49 ah a thleng

(6)

Indo pui laia France rama inkahna hmun, Bethune
mih ah chuan, Kumpinu lam sipai hñr 1,300 an thi
mi a, he hmun ah hian an hriatrengna an sram a,
m zo ta

(7)

kum tina Lalber pian ni Aizawl lammuala an chawr

m¹wi hi, kumin hi kum 65 a nihna a ni A nupa
kum 63 na a ni.

(8)

Kum 7 a ni ta, Japan rama lirnghing nasa pui in
saw¹ kha, tunah an siam zo leh ta In thar 20¹ 00
leh sikul thar 117, lei 407, kalkawng hian 123 an siam
leh ta

(9)

January atanga April 1930 ral thilenga, thlungpui Co
lon rama an siam chu, pounds 88,238,250 a thng
pound khat hi ser chanve tluk a ni Thla li chhung
baw¹ ami kum 1929 ata, pounds 80,978,254 a ni 1925
ami, 77,488,178 leh 1927 ami 71,421,016 heti hi ami

(10)

Sap ramah nula pakhat Miss Amy Johnson in
thi chu sap ram Croydon atangin Australia ram a
thlawkthleng a, Daily Mail Chanchin bu siamtu Kawan
pani in lawmman tangka 150000/- an pe a, lalber pui
champhaphak ni in Sawrkar in C B E tangkapui in
pe baw¹.

(11)

America rama mi lausa pakhat Mr Lloyd W
Seaman an tih chu a thi a, a ro tangka 3,000,000/
Salvation Army ho pe turin thu a hnutchhiah an ti

(12)

Raja Sir Annamalai Chetty an tih chuan, Simla
in, a hmeichhe naupang skul in sakna tura Lady
ang me¹ (saw¹ nupa¹) in thawhlawm a khawn ah chuan

negla 10000/- a thawl

(13)

Gandhia bo zinga lotu paak Kutchi khun a in
min chh, a pa 1000 in an chhan a, Manm in an
thelha lam ch vaw kua sifar an hmet paak a mi 7
in hhum a pakhat a thi

(14)

Mr E. Barker an tih chu Kum 87 mi a mi a, a
pumi chawmawna ti-in a tupa nen Woodgreen a-
tingin St Albans mel 20 a hla an kal

Makthung

30 9 1930

UPPER CHINDWIN COLUMN

Naga Hill Expedition Tangkun

He ram a huan Column vaw tam tak Chin Hills
Battalion hi kan kal tawh a, nimahsela engmah in la
sim chuang lo a thu duhsam beate chu in thali a in
ah bung bung te hi a la ni a Tin anmahni pawh mi
tihmawh tak tak leh thu duh lo tak tak an ni, han
vau tiam irah ila, an hlau duh lova naupang tē te
pawh min chhang tauh tauh zél a ni An ram ah
chuah lā te a vang hle mai, silhten an nei chhe
ngawt mai, a hmei a pa in zahmawh hup tawng tawng
chaun an nei a nula in puan an sin lova, kawr pawh
an ha lo. An hmet ah Ralleng an ang deuh ber Tin
sumin a kan va kal chhan berte chu Pui chaw-
Mute an ni A hmasa beran Pungiau ah ka

an sual dan hetiang a ni—an khawel ah lemmen an
 khawn a, Nanjing diwka thilte an lksak ng
 baw a, chuang chuan tangka 300/- kan Chw
 in a thing a, chumi aiah chuan kei dâw le' w
 sum thum pek an tum a chuangin kan kâp tu
 an tlanbo vek a, an in chu kuli in an hâl a, kum
 kan veng a chûng lai chuan an khaw lû a t
 lang chuan an lo hawhâw hluah hluah rou th
 a, chu chu kan rin kan rawk thim a mahsela an s
 lai chu an thi, hme che pakhat pawh a thi awm
 Tin, kua hâwng a Mute lamah an va kal leh a kum
 1929 a an kalin naupang pakhat an khâw a, saki
 buk nân- Sâpîr, "Ka lokal leh huna he naupang hi
 in lo thah chuan, kan kâp ang che u," a ti a nu
 pang hmena chhinchhiabna an nei a; tin, a lo taw
 hbo lo turin lei kha a pe baw a Chu chu a ch
 ngam em Jova, mahsela mi dang pahni an t
 h Tin, Remnu ah rula pakhat an khâw baw a m
 kâh dâwn lai-in nâu a lo pâi ta a, an khâw lei t
 h a tichuan nâu chu a rawn hung a, anahm
 tung thei tawh ang tih chinah, an tali a lo hur
 lân a, ni tiam chu a lothlenna tui ni thum ch
 la duhin, zân ah a rûkin a tlan ta a, a fa pawh chu
 t tlan san ta a ni Hêng thute hi mahni in chum
 rapthlak ngawtin an lainat awm ngawtin ka hna a

Tin, an sa chu an ei an ti a, mahsela kan hre
 pang meuh lo. Ka hriat ang tak chuan a chum

chu an chhum a vawksa nen an dah tlang a vawksa
 chu an ei a, mihring sa chu an pail zel tun ka hria,
 A reng rengin tuu hi kan hre kim lova, tawng lett
 te leh sap ang chuan hre kim ila mak tak tik leh
 ngaihnawm tal tik a tam ang Tin, Party 3na kan
 kal leh a Kahzaw ah Lahe atanga Bangla 2na Muiphun
 khua a ni a, chum te chuan Lahan leh Sawplaw an
 lo that a mi 3 an thah a chin a, ni nga ni cmaw an
 kin va hmu a, an lu chu an lo tar a, a vun pawh hi
 lovin a khup hau a tan, a ke lam an tar baw a,
 hluhawn an a sap thlak ngawt mai Tin, Kahzaw ch
 kan va thlang a bermi te bi vaw khat mah la tlaw
 ngu loh te an ni a, ri sual tak an ni hnam hnih u
 awm pawh an ni hmeichhe lumet leh met lo ann
 lumet pawh chu a te zawk an ni a, thil te thum t
 sual sa an sual mai thin an ti An khawel ten th
 khat ah pakhat chu in zuar ang an ti an Lol in chu
 a ci lam hnam 50 zet chu a ni ang

An Lal chu an ti lal ngawt mai, a karna awa ga
 a thuphah tar hnahchhawl kengin an zu zel a Tin
 in khua in chuan Lewis-gun te, Magazine te ka ka
 a ni pailin an ral beih dan te min hmuh ve a
 diu tam tik chi an thukhawm a, mi pali leker
 chu an hai ber lem a, chem leh tei ngawt in, silai p
 khat chu an keng a, a hnung ber ah a tang an chhaw
 lo zawk an ni awm e Tin, ral chu an va that a,
 engmah la lovin an haw ta a, khuallam ang deuh vi
 mipui lam chu an pan a, tichuan an vawm a lu te ch

n va la a, rual êm êm in an áuva ropui takin an l em

Havndaw Hrângluaia

Lushai Ngur

OUR PROGRAMME of C G G HELME E

I C S Superintendent, Lushai Hills

For the months of July and August 1930

| | | |
|--------------|-------------|-------------|
| 1st | July 1930 | Paikhai |
| 4th | " | Zobawk |
| 5th | " | Chhingchhiq |
| 6th | " | Halt |
| 7th | " | Bukpui |
| 8th | " | Keitumkâw |
| 9th | " | Halt |
| 10th | " | Chékâw n |
| 11th | " | N Vanlaiph |
| 12th—15th | " | Halt |
| 16th | " | Chékawn |
| 17th | " | Keitumkâw |
| 18th | " | Ramri |
| 19th | " | Halt |
| 20th. | " | Hnahthral |
| 21st | " | Leithe |
| 22nd. | " | Zobawk |
| 23rd. | " | Lungleh |
| 24th July | } " | Halt |
| 2nd. August. | | |
| 3rd. | August 1930 | .. Saza. |

| | | |
|------|---|----------------|
| 4th | , | Howlong |
| 5th | , | Halt |
| 6th | | Ramlautui |
| 7th | , | Thenawl |
| 8th | | Halt |
| 9th | , | Salsuk |
| 10th | | Halt |
| 11th | | |
| 12th | | Thirak |
| 13th | , | Sibutalun |
| 14th | , | AIJAL |
| | | Helme |
| | | Superintendent |
| | | Isma Hills |

LALLER P'ANNI

Kuan dang ang bay lun kumin June 11 3 1930 ni
 lun Lalber George a pian ni chu chawimaw a ni leh
 Lal ho—Khamliana, Lalluaia, Raldubi Bua'a, Pa-
 lina, Kamliana, Lalsailova, Lalzuala, Ronrenga, Suaka
 Hianghina, Khawzadala, Lalthangkhuma, Tilua Sawr
 karliana, Dorawta, Thangphunga, Liansailova, Raltawna
 khawvelthanga, Saikanga, Lalbunga, Linnunna, Sai
 thuama, Lunghnema, Ngurchhina, Lalthawvenga
 Chhuarvawra, Hrangvunga heti ho hi sawm an n
 Thenkhat khaw hla tik, vai kal pah a rawn tawng fu
 mial lai thenkhat an awm bawk Tin, heng kan saw
 zing ah hian a then an lokal lova, thenkhatin an f
 an rawn thawh a. Chutichuan zing lam dar 7 ah

pa lammual ah an lam a lalber chibai bukna sil
 kah hi an kap a l h ong pui leh baza-in an
 Puanza laa bel ih B w n s a a ding a, chu chu sipi
 rualia an hetete nen eubai an rawn buk a, kun te
 ta a Tin, chwawu da cham rik veleh lammual
 ennawm kua siana a, kap ennawm siana a te leh lammual
 man hme te chu hetiang hi an lo ni a —

| | |
|------------|----------------------------------|
| Bungden | 1na Sathhuama, Hmuntha |
| | 2na Chalkong, Police sipai |
| | 3na Hminga, Mission Veng |
| Paoa mel | 1na Khawthabawia, Police sipai |
| Tlan | 2na Kawnga, Sikul endiktu |
| | 3na Nunua, Manding Sap hmunphuat |
| Paupang | 1na Zara, Mission Sikul |
| an siak | 2na Bawngtea „ „ |
| | 3na Raalkhuana „ „ |
| Paup a in- | |
| mun a in- | 1na Sathhuama, Hmuntha |
| pawr | 2na Muana, Aijal |
| Hui-pawh | 1na Du.thing |
| | 2na Thakthung |
| Hing 200 | 1na Rawnela, Aijal |
| an | 2na Kawnga, Sikul endiktu |
| | 3na Hiengburha, Police sipai |
| Him tlan- | 1na Kalo |
| siak | 2na Chandra Sardar |
| | 3na Kharra |

Jam 1na Satthuma Hmuu tu
 2na H d'ungga a lei
 3na H d'ungga H d'ungga

Nikum 11 an Dandong an lraonunah P a Sap
 la an la khia ma a, kamun ah pua in chong leh
 a, an lawmpui wu em em a ni. Hmuu a ni
 wu a 2na khoy, c 1. Khawruu a ni Bel Sap
 ddi chemawu er lak ka pel Hen in lo ni ta a
 bayangin kumun. That long ho a ni ang a lo a
 mu thung a ni Satthuma H d'ungga a ni
 in tangka 11 - a hawn a ni a ni a ni a ni
 a ni chuan a nasi hle mai — "Tu a ni a ni a ni a ni
 a ni Tin lallo hi thi gae la chong a ni a ni a ni
 Sap rakzu (Rum) pek a ni a ni a ni a ni a ni
 hle a

Chalkhuma P W D Zoku leh S a ni a ni a ni a ni a ni
 thing lal fapa in intihsia korel ah an tangka em em
 avangin an chungah lawmna a awm. Lalho buatsai
 leh tatu ah Vawmkunga P W D Mobu a lo tangka
 em em bawka, a lawm awm hle a ni. Kan Lalber
 kum tin a kan chawimawu a te nupa leh kan Bawrsap
 te nupa, tarkun khupbih in dam sela, hetiang hian
 kum tin lammual ah ri huau huau fo thei la, mitun
 in kan lawm zawang a ni si a, kan uer deuh deuh
 bawk zel tur a ni

Makthanga

4-6-1930.

CHHANGPHUT CHI

(Barley and Wheat)

Chhangphut chi Barley leh Wheat an tih hi Ch
te lui ah thutak a vawm tawh hian kan nei a
Tupawh chung duh chean a ch hi kan pe thei
August thla a a chunna tui hman siam a, Septemb
a chun mi a ni A duh apiang a Kisonai Babu hi
ah rawn del ang che u

Dated Ajal
The 20th June 1930

Sd C H Bell, S
Asst Superintendent
Lushu Hills

PUYIHEI

Ki thiante u, ka tha ziaak hi lo chhiar ve ong
u, Chenchin Bu a thu tinreng kan hriat avangin be
vawm leh thi zurur tamtak nriatna a ni thin u, c
vawm lei puchin ka lalh ang che u

Pon bu ni zwa, zwa ng a tu pawh zia k
a, a si pawh ni del harsa lo tok a ni thin A zu
tui a thei pawh chu siam a ha em em a ni Chu
chuan a siam dan tui ka han hrih ang che u Pon
thei tui hi thungchang leh tlo awm apiang hi a s
a harsa ber tova, a harsat zia ngaihtuahin an tlo em
em vak lo a ni Kuman March 13—3—1930 ni khi
kan leng khawm a, Lalsuaka kan lal leh kan Upa
Yanma chuan "Mizo ho hi thil engmah ngaihtuah lo
an kan awm a, kan pi leh pu dan ang khawsakna hi
sia tha leh hnathawh sawtna thil hi ngaihtuah chhuah
asin mawle ' Buhdenna, Lakaina, Lahaina, Puan

tahna te hi tun hmalam a mi aia sawtna thian
 chhuak hi kan avm ang a," an ti a. Hetiangin pun
 thei kan lo siam ta,— Kuli awl nu zawn zawn hlum
 kan lah tir a, an deng ban a, kan vaw phak a, van
 mûm tak kan vuak hnang a, a hil veleh kan pawt
 pûm thei thatak kan nei-a lo ni ta mai A tlo turz
 chu sawi huai huai a ni Bel keh lei amun chhiat t
 a nei lo ai mah hian a tlo dawn a ni A phun d
 lah chu, pûm thei phun pangngai in phun a, vaw
 zom kawlh hnana chhûn khahin, a bungin a b
 thei lo tih hriat a chuvangin hlum hi pûmthei
 tân lo siam ve ula tha em em a ni A duh ta
 em em si lova, hlawn ruk chuan duh thusim a da
 a ni.

In thian,

Changpui
 29/May/30.

Hrangbuang
 Khawchhiar

~~Santa Lushai~~



MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

| | | | | | |
|----|-----|---|-------------|---|--------------|
| Bu | Sna | } | AUGUST 1930 | } | A man kum |
| | | | | | 1 ah Ch 1/8/ |
| | | | | | a ni |

Makawlu (Editor)- Makthanga, Aijal.
Chhnahtu (Publisher)- The Assistant Superintendent
 N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

| | | Phêk | | | Phêk |
|---------------|----------|------|----|--------------------|------|
| Savawm | Kah Thu | 132 | 7 | Nêuva Chanchin | 139 |
| Fanghma | Phir | 133 | 8 | Editor Zawhna | 142 |
| Sawikung | Nat Thu | 134 | 9 | Chhanna | 143 |
| Pengluais | Chanchin | 135 | 10 | Tour Programme | 143 |
| Thupêk | | 137 | 11 | Manding Sap Putara | 144 |
| Manding Order | | 137 | 12 | Kawlsap | 145 |

PRINTED AT THE LOON PRINTING PRESS AIJAL



SAVAM KAH THU

Thiante a beka thu ziaak hi khaangah takin min lo chhiar sak ve tch u khai Chanchin bu ah hian thu ngaihnawn tak te leh thu tha takte an chhuah thin a , a nga hawn ngei mai ' Hei zawnng chutianga ngaihnawn pawl a mi lova, kan khaangah thlikzia ka sawi mai dâwn ..

Tahnik 15 Jun 1930 ni hian kan khaw tlangvâl pakhat Hrângkhûn a a lova savawm chhuak a chhuah, tlong pangah a chhe zêla, pûkah hian a lo mu a chu tlangvâl chuan a thawu a hie hman chauhvâ, savawm chu pûk ata a lochhuak a, a bawh tûr tak hi a lo kap a, a kah thawi deuh a a bawh tlu ta a hlam 40 zet chu in in-lumpui ta a A mawngtam ve ve ah hian t sch sak a, a kalsan ta a Kal thei lo chung chuan mahin kal luh tûl a tam a, a thianten an zu koh pawh a ei duh tlat lo mai a , rahse a kal thei ta lo th a mhuat veleh chu in, a thiante chu a ban kova, n zawn ta a

A tûk ah chuan a hliam chu kan um le a ta a kan bedawng dawn tawh a, pûk hi kan va thlong a pûk ah hian a awm ang lo châng iawh u, kan ti a, sila hiege chuan an lo châng a, keini ho chuan kan luh chhink ta a Savawm chu a lo awm ngei a, a tlan abuk chu an lo kâp a, a kâptute chu a bei pheh a, an tiawh hiam deuh a, savawm chuan a let san ve ta a, an hma lam chhak deuh ah chuan tlangvâl pakhat hi thingah a lo lawn a, chu tlangvâl chu a lawn khung

a a, a pawt thla a, a sch ta a, chuevelch kan thla
thla a, a lo sch hlam hrian dêr mai a ' A mit ve
lam ah hian a sep chat vek bayk a, a kâ pavh chhuan
hmar a ni lo He tharav d hi kum 26 mi, thngal
thawngai tuk len mi buathu sawi lo mi tuk
chhuan êm êm a ni a a hming chu Thatâma a ni

A tuk leh ah chuan a hlam chu kan va um leh a
p k b hian a lo awm leh a, kan thâwm a hrit ve
leh a lo zuang chhuak a bûkin min rawn bei a chu
tuk chu an lo k p thlu ta hlauh a, amah pavh sui
a vet a ni

In ôtau, Lalbuana Fânai Lâ
Thingsâi

FANGHMA PHÎR

Kumi 1930 August ni 10 ni hian Kêl hrit a ni
thlai thar thawhâwm kan nei a, chum zung l chhu
fanghma phir a awm a ket ka hrit wâkch chhu
hetiang hi ka la hre ngai love, ka rawn chhuah mai a
ni A awmdan — A phir lehlam pang chu khup
a ni a, lehlam pang chu saipir hla a ni a, a phir
lan chu a hnûn bul atangin a hwee thengin a ni
awm a ni A phirna inzawm a chu pin deuh ni
inzawm a, han keava bai mai ten a ni, a fanghma
a mum ve ve mai a ni a, varam phirte chu a hmar
am a inhrang a mahse h fanghma hi chu a hmar
awh kâk chharg leum a inzawm chiah mai a ni He
hik phir hi a muk êm a ka hrit avangin in lo hrit
a aten ka ti a ka rawn chhuah a ni e Kohhran tin

CHANCHIN HU

chutichuen chûn lai dar 11 vel lam ah chuan
 tawng thei ta mai an lawm ta em ôri a
 apiang chuan 'K' i chu hei ang hi ka la hmu ngo
 ve, aa ti theih a ni Tin, hemi awmdân hi mak
 ka hmatra chu heih a ni — Tawng thei lo rihi
 nih mai awn a ni men pawh meng lo tawp
 chhung ti t mui a mak chu ka ti ngawt mai
 tianga awn ri hi ni hmu ve ngai tawh emaw
 nat dan hi einge maw ni ngai lo, ama rei
 ve reng reng ngo n engtzia nge kan ti thei
 a Chanchin ba i il mak deuh leh kan zang
 awm dân zang zang ziahra a ni a, chuvangin
 pawnin mak deuh lea ka hriat awngin ka rawn
 lang 'e a ni Honglu vel ah chuan hetiang
 mak hi a lo re to hle mai, ngun iaka in lo
 chuan maw deuh chuan puh tur in hriat
 chhiar a lo re to hle mai He nula ni a hriat
 lawkna engmaw a ni lo

H. H. H.

1st August 1900

Thiang

PENG-LUAIA CHANCHIN

L. Peng-luaia S'at, hemichanchin hi, thi ah re m
 te engmah nei ni ch sah sola theitem ka han zik
 a ni

L. Peng-luaia S'at, hemi hi Thanuma fada a ni
 sang te leh khua te chu a nei lo A naupan la
 pa khua Bawite atargin Sawrhar chawmna i maw

Mission Skul th hian lehkhha a zir a tin 1908 ah khan
Lower Primary a lo piss ve a, chunchona a lo zir zell
a kum 1911 Mautam kum khaw Upper Primary a lo
piss leh ti a chuta tang chuan a pa khaw a lo wite ah
zirtutu th i tung a, tin, a hnathawb che a lo bursam
leh hnun, a u Rohrenga khua khawm th a lo wim
a a u Rohrenga a khawngah em em a a lo wiper
Phulzau th i tung a tan chunakaw a a lo wim chunang
chuan kum 1917 ah Sap ran a a lo wim Asstt
Headman ah a kul ve a, tin a a lo wim a a lo wim
phung a tan a nei a, tin, Phulzau th i tung a a lo wim
chhung a, kum 1926 ah khan Durtlang ah Missionary
Sandva a a lo wim lai khan, Pithon a a lo wim a a lo wim
ve a, chawngah Bible chu a lo piss ve a, tin a a lo wim
chumi hnun ah Sawrakam khawngah a a lo wim a a lo wim
va, a u Rohrenga khua Mutin ah a lo wim a a lo wim

Amah lu mi zaidam tak mi phaw tak mi leh
thamthu thiam tak mai a mi a a ka a newm em em
a mi chhe tē tē pawh hian kan duh duh in kan fiam
ngam a, kan tak thei em em a, hoi kh a ah hian
Sander Sikul hotu hian berah kan hman ngie nghe a
tunlai mi mawlte zingah rau rau chaw mi hmantla
tak a lo mi ve in kan hria L Pengluar Sailo h
Muthi khua nuli leh tlangval tamtak leh, a nupui f
nauten kan u em em chungin 16 June 1930 hemi
hian thihna in min lo then sak a, pitante leh put
te a hmei a pa in a u lo reng reng kan awm lova
Tin, a nat tantirhin a pumte a a lo na a, a nghaw
ah te a lo pan chhuak a, Durtlang Mission damo

ah kan zawn chhova, tlem a awm a kan zawn hawn,
ch a, icilotê a' a boral ta a ni

Tin, tunah a Rohrenga chuan Sechaln a lun,
lawh a tum a tunah hian a lungdawh tur chu tlang
raln an bei mêk a ni A pian kum 42 a ni

Tauk 20 July 1930

Luala Khawchhuat,
Muthi

THUPÊK

Kâ, kawng trêha turin lal hovin kumin ah mahm
kâr kawng an siam vek tur a ni Kâr kawng hi Sor
ar lamlian anga a thatlohna tur chhan engmah a awm
September leh October chhungan an ti zo tur a
Circle Interpreter-in November ah an zawh leh
wh loh an report theuh ang He thupêk awi lo hl
au nsa'aka hiem a ni ang

Sd. C Helme,
Superintendent,
Lushai Hills
27/8/30.

STANGDING ORDER NO 24 D/ 26-8-1930

As the present price of fowls supplied on parwana
insufficient to cover the cost of carriage, and in
some cases leaves nothing at all for the persons who
supply them, the price of fowls is raised to eight annas
from 1st September 1930.

Chiefs will be responsible that the persons who
supply fowls are duly paid at the rate of not less than

5 annas a fowl. The amount allowed for carriage will in no cases exceed 3 annas per fowl

Khawchhiars will keep a list of persons who supply fowls, and submit a duplicate list to this office with the men who bring the fowls in. These lists will be made over to the Circle Interpreters concerned for check and report

The price of fowls supplied in mofussil will remain at 6 annas as before.

Tunlai ar ngen man hian a phurh man a huan zo lova, thenkhat ah phe chu an ar thawhtu in eng mah chan a nei ve lova; chuvangin tarik ni 1/9/1930 atangin ar man dili -/8/- a ni tawh ang.

Ar thawhtute'n ar pakhat man ah hna nga -/5/ aia tlom lo an hmu tur a ni a, chu chu lalin a e fel tur a ni. Ar pakhat phurh man ah hna thum -/3/ aia a tam tur a ni bawh hek lo.

Khawchhiarin ar thawhtute hming a vawng tha zo tur a ni a; chumi chu ar petu (a phurtu) te kut ah pisa ah a thawn anga. Hong hming hi bialtu Rahn hnenah endik nan leh report leh nan an pe ang

Zinna lama ar ngen chu a man pangngai hna ru a ni reng ang.

C Helme

Borsap.

Superintendent,
Lushai Hills.

Dated Ajjal.
The 26th Aug 1930

That there be in an *agathnavin* ang bakin that in
 harchon der kn jawh lu u nuam a Kan M
 atha New e ca chn br mi tuntik tan ngubaw
 ka r n a ang a le an lu han zak ve ang c

[illegible]

Nga a h a pawh a luhluh m a n
ben ng' tae ga a rui a cawh h n n am a d
A thante ne a a sadi chaw p' hie menng u
dih te ni a ching a , ma ting u n de h ve chaw
pawh a puritha ve duh ngu baue lo' a tet t
jangin thia te ala cuangnuu tam i ng reng mi hi n
L Enelai pawha thih hi a ngam reng mai a n
lo tiangyala, an thua chu Zawngtah, Lianphua,
hua a ni a m 600 Lhua zet an ni a, Zawllek o
m a, muateng zawlouk ah ngawt pawh tingal u
ni la nei lo 100 lai an l'wi thin a. Chu khaw thu
zawng zawng zingah chuan, huaisen ber nih hi
flat mai a Unau sal li an ni a, a unaute pawl
an huar ve hle hlawn a . tichuan huar ber nih

an inehuh thin An upa ber chu Thangsavunga a ni
a, su 8 a k p a, thang thum a chhien a n

Neuva chuan, "Sai hma a'hi chuan 'a lo' h' h' h'
in lova, sawm hma' h' te chuan, a' h' h' h' a
dan chhe lo reng reng ang, saker h' h' h' p' a' h' h'
chhat ka tum hek lo, a ti thin a Sawm pawh pa
dum chu a k' p' huan a a h' lauh loh em avan in an
seh lek lek thin reng a ni

Vaw khat chu sai ranichhuakin an thawk a in sai
ndawp um chuan chung' te hi a rap keh ' huan a,
in upate chuan "Kan tum a thi dawn lo a ni inge,
sawm chung' te a rap leh pawp pawp mai si a, i kir
kh mai ang a an ti a Neuva chuan chuan enmah
pawh lova a chuan hui ta a tu zingah lam an va in
rongch' aq ta mai a Su aw pul thui chuan Neuva
chu a huih avangin a h' m' thei ta hr m a, a silai chu
tumh a chihh avangin kah thei a ni si lova Tichuan
Neuva chuan sialin thaag a la bek a Khawlai fa
nen ta pah h' chu a nei hman a, Kum 35 emaw a
a thin an khua a Bawilala te sepui chu saker sum
nga zet hian a seh a kar an siam a, zarah chuan
ku chu a per a, an zu en chuan saker chu a lo k' p'
huan ta a An chhui ta a, Neuva chuan hma a huan
a sa chu an va nang tawh a, an bul lawkah chuan
ni thap thap reng mai a, an meichher chhit a ral
tawh si a Hnung lamah chuan mipuiho chu me
chher nen an lo thak a Mipui meichher a lo
vleh chuan Neuva chuan saker lam chu a ba
phet ta mai a, tichuan saker huan kawih chuan a

khumah a lo seh a, a tukkhum thlung a seh enu a
a lu chu : dawn dang a, a thiante chuar en ch
a An chaw chuan, 'Mi cheih suh u, ka kal the e'
a u a Mahse kal thei rual a nih loh avargin ar ka
a In an thlen chuan a chungte an lo tap a, an
chuan "Tap suh u, engahnge in tah ni ? Ka thi lovan,
a na love ' naktuk sahliam omna ah erawhchuan ka
tel thei dawn ta rih lo a nih hi '" a ti a A tukh
chuan, a dailong tur hi an han dawn dawn a, 'K
ka ngai love, ka kal the e," a ti a Mahse mahm
han kalzi hi a ni lova, a aw te pawh a fiah tawh hek
lo Tunuan chhel takin a tuar a, chaw ch'uan hu
in a thi ta a, a na chu rûm haub lovin a thi a m
ti

A nan chu Hnchbina a ni a, huaier ve tok am
Tuikuk un tum pawhin mi 3 a that a, sal 2 a m
bawh "awh khut cha thla hnih chung santen a ve
a mahse teh a thulh chuanglo Tiang tawh chur
m a seh lui zel a Miten ar zawh pawhin Santen
th hleih loh ' santen te mai mai chu, hnathawh thulh
na thamah ka ruat love '" Tunah Kolosib khua ah
awm a, Kristian tha tak a ni

Kan Mizo dan mawr lo leh sualna do tur hu
Nava ang hian hui theuh ila chuan, kan ram thun
tak hi a nuamin a va eng dawn tehlu em '

*Hiang hl'u an ham zel e,
Kan ram timawr tute '
An chanchun leh an sakhming,
A dai lawng— chatuanin*

Kolosib.

Nikhama,

EDITOR ZAWHNA

Chanchin bu ah hian Kawñ thatzia leh hláwkzia hi Mizo tan nar tlak a nihzia te naagna sawi leh mi dang sawi te ka lo hmu a, ka ngathuahn ka lwmm hlé a ; mahsela hriat chian lehzuai duhe ka la nei a, mi tamtak beng lút ni ve in ka ring a. Kei mah chauh-va hriat ai pawh a mi tamtakin an hriat leh kumkhua a hriat theih reng a nih nân zawhna leh chhánna³ chanchin bu ah min han chhuah sak turin ka ngen a che. Mi tamtakin hriat an chák bawh a ngen chanchin bu ah ka dil che a ni. Dilchhút chhvin ka zwt ang cha, i in ngathdam ka dil bawh a —

- (1). A chin hua thaber chu eng tla nge ni ? A chin na nuan ah euan eng chea nge nawn tar ?
- (2). A chin dan : Seed Bed a ng, i nge nuan lo ? Tu ngen tak ni em ni ?
- (3). A hmun : Dem, dikang, lei— lung Seed, lei the deuh. Hmun eng ang ah hian nge a tlat duh a a ngeih ber ang ?
- (4). A enkawl don : Enkawh harsa mi nge, tlei then khat ang a hmun thlawh fai mai tar em ni ?
- (5). A hláwk dan : A kung tha vângdeng ahte kun khat ah eng zwt te nge rah tlei ang ?

Mi tamtakia hengte hi min zâat fova, ka hriat va bik loh avangin kei-in bei thei klier lo mah ila, mi fuih n n chanchin bu a awm lawh hnd te pawh k zâwt nawn leh che a ni e.

Lehkha chhiar thei lo leh mi mawlte hnenah h thilte hi puan leh fuih tlak niin ka hria a, mi hrih ang che.

Chaldailova

CHAWHINNA

- (1) Kwa' lo O' er bla ab a hman to a ni a, a hman er a ch a ni a, a h a ch dam zel em lan sa a ni a for a r. Chum a kama hmun a tak chu kyu ch a th in phu sawn to a ni a. Thatna hman th chuan kum huih ah kiu a chen ang
- (2) Seed-bed sam chu a pa h a lo avla, a tha zawk malischi thun a ng na tan chuan a hai lutuk, tui leh nen, dam zel em a kum tui a ngai in ka ring lo
- (3) Lam a ni hman chhawn, in a hmun ataa a tha ber a ni—for tha leaun a dah ber
- (4) Enk a ni a ngai a cau thlawh fai a, rih vur zel ur a ni

(5) A hman ventlang ah chuan a ro hnu in sr
Hla 3 chaw hman ther I thian Editor—

OUR PROGRESS OF C G G HILLME, Esq.,
C S, Superintendent, Lushai Hills for the month
of September 1930

| | | | |
|--------------|------------|--------------|--------------|
| 1st Sept/'30 | Bungtiang | 17th Sept/30 | Maite |
| 2nd " | Selingawn | 18th " | Halt |
| 3rd " | Lumtui | 19th " | Hmuntl |
| 4th " | Khawthir | 20th " | Hualtu |
| 5th " | Nawikulh | 21st " | Zobawk |
| 6th " | Halt | 22nd " | Paikhai |
| 7th " | Tuisenhnar | 23rd " | AIJAL |
| 8th " | Zuchhup | 26th " | Sau ang&back |
| 9th " | Chhawrtui | | C Helme |

Synod office

Koram, Aizawl

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

1930

OCTOBER 1930

A man kun

1 ah Ch 1/8

A ni

Editor) - Makthang, Aizawl.

Publisher) - The Assistant Superintendent
M. Lushai Hills, Aizawl.

A OHHUNGA THU AWM

| | Phok |
|------------------------------|------|
| 1. Tonr' Programme | 164 |
| 2. Engtinng a ngaiu va r | 165 |
| 3. Meita ram a Sakawr laidan | 168 |
| 4. Pawi ram tiawmngaih lohia | 168 |
| 5. Kel chuag | 175 |
| 6. Lawmthu sawi | 176 |
| 7. A' chuag mak lah A' chuag | 177 |

Printed by The Lushai Hills Press Aizawl

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq.,
 I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSAL HILLS, FOR
 THE MONTH OF NOVEMBER 1930

| | | | | |
|---------------------|-----|-----|-----|-----|
| 10th November 1930. | ... | ... | ... | ... |
| 11th | .. | ... | ... | ... |
| 12th | .. | ... | ... | ... |
| 13th | .. | ... | ... | ... |
| 14th | .. | ... | ... | ... |
| 15th | .. | ... | ... | ... |
| 16th | .. | ... | ... | ... |
| 17th | .. | ... | ... | ... |
| 18th | .. | ... | ... | ... |
| 19th | .. | ... | ... | ... |
| 20th | .. | ... | ... | ... |
| 21st | .. | ... | ... | ... |
| 22nd | .. | ... | ... | ... |
| 23rd | .. | ... | ... | ... |
| 24th | .. | ... | ... | ... |
| 25th | .. | ... | ... | ... |
| 26th | .. | ... | ... | ... |
| 27th | .. | ... | ... | ... |
| 28th | .. | ... | ... | ... |
| 29th | .. | ... | ... | ... |
| 30th | .. | ... | ... | ... |
| 1st December 1930. | ... | ... | ... | ... |

C. G. G. Helme,
 Superintendent,
 Lusal Hills.

ENGTINGE IN-NG'VH VE ?

Thang chae leh mi hui ngail-den hi a dang thei
 1; chutih awangin Zohluia nian Zohlara neahden a
 1 duh a mi phawt ahi a. Kawng tamtok ah upa leh
 naapang a chaher hawng mahse thil then khat thil da
 leh dila di rian upa leh naupang pawhin thura a
 awm thia a. Zohluia nen hian a thenah chuan ka
 mburui hie in ka ring.

Lawa zia zia hi a lawawm hie mai tuk e, no
 tuk leh reng rang tur e ni di hial tur e ri a; aahse
 chu em leh ka thei awang, a awei a pa in aien
 tha zial zik ka hian ching hi chu ka aitham long
 a sin. A hawng lohna phoi chu Zohluia sawi thia
 loh hi chu ka hie lova, a mi'wi an a mawt mawt
 ala, aen aen. Nida ten kakkawng, ah leh inebon
 a an han p'chawng p'chawng a, an zik bungte an be
 ah leh aen aen zia zia aen an han p'chawng vut vut ma
 chu. ngailzawng te'n ahi se ahi ahi lova bel tur in
 in ka aen aen a. Thang ahi leh a zial zite "Kikiri ka
 ve," a-a an hie dila a an han p'chawng phoi hi chu a
 amuh a hawng m teh e! Chu a ehhapah an zik pali
 an a v'p'hi an lo han hie leh loh zoh zohva, a hiege an
 leh ri leh sawr sawr mai thin, ngailzawng te'n a ma
 an zial sak hi chu a lawm awm fe bawt si hi maw
 !!! Lawawm nazawng hi a that zawng an tha ten
 ahi lova; a dem zawng ka dem do thei io.

Zohluia fuibar-el neih zawh loh a hi u a; a chik
 ang tak han sawi ehhah sak chu a hiehawng leh na

chungin **tuibur-al** hi chu kang chat vek se a tha e, a rim reng a chhe mu a, lem ti pheidi thhna tur te pawh a mi ang tih a hlauhawm e. Mizo chin hlui upi in au duh avang a fak tur zawng non la hie lo.

Tunlu mi hian a chhat leh a thahna in a mi wi ch maw lo kan en a mi hiel ang e, a maw lohn a lun ping bawh hi ka hmu leh thin. Kuhva ei hi ka aan lek phe chuan a tha lo tawp tih ka hna a la awm te a tina ka ka te a tina a, chaw eite a tui lova ka nga ngeth lo hi an tum bawh ka ng a. Hei maw lo, a maw loh a chu incher ang reng tak, Sap thum a mchuam vei zutte in kuhva an ei sen huam mu a, in hi te a sen tul ti tu mai hi chu in hmasit, awm ngean ka hna a, maw lo ka tu a sawt mu. Ha k kadi te a t no deen. Hian mi chu in a ti row lo hie.

Iche a zrik mi lek pui chuan ei hi tawh mar tur a mi leh zual a mi— Latir chuan tur an ti tuk lo-
 vang e' chin loh aan a tha h'e mu— He a tinghet
 te an ti a a awi awm lo nle a mi. Englo hin thial
 hian hi a tinghetin an ring a mi awm a, a chhet chuang
 lo tawp a mi.

Thurgpui in hian Zu aawh thei sela chu a tha hie
 tih tur a mi a, mahse zu nea loan kan ti pawh ta
 tih hi a pawh zualna a mi— zu hi chu a ruhi theih
 mte pawh a ti thalo nisa thei em a, zu aawh ata
 chuan a tha hie, a ruhi ve theih loh avangin— Thin
 pui hi Zohluu sawi ang zawng a chhe em em lo.

amalerawh chu a sam dan kan thiam leh awan in
 ti chhe thei angin a awan thin a ni— A chhuan so
 a sam chuan mi a ti tha ve bawh asin mawle—
 thiatna in hrelo te nen ti mai mai a— a tu na lei
 chhuatna a wun a chu chu a lum dan a. hui in
 khur ila, a tu na chah hkan hmu thei a ni— kem
 zang kan han tul ta bawh bawh mu a, a thast
 kan han chhuunglum leh mai a, heih a thit ion
 ber pakhat a ni— Fui a in chih rei luak chuan
Tur a lochbark a chu chuan min ti thab thei a ni
 Tur han so te te na, b l dugah han lemhuk a ni
 reitak chah lovin thlichbuakin in ta ila zang chhu
 na a nei lo a ni— kan chiah renga a te nen a thia,
 kan lum leh hi zang a thia hauh lo mai le Tur so
 nan pawh b l kan li hmang ila, a tha leh zel a ni
 tur pawh so rei tur a ni lova, kan leh chiahna b l
 kha a lo vawh ber er chuan tuso sa kha a du len
 a chiah tha zo lo— Chuvangin leh chuan na bel er
 lo lum ve deuh se a tha leh zel a ni— chuan na b l
 ah thingpui te thik a chhuin loh a tha a ni, chuan
 a du taka tih chuan mi a ti hah a, thluk a tichik
 ni, thluk hi ngah tuahna a ni a, thluk a chawh loh
 chuan mi kan hah a ni Thluk a chawh chuan
 taksa in engmah a ti thei lova, Skul naupangten in th
 thingpui an in chuan an mut a chhuak lo deuh thin
 ; chuvangin ek/am dawn te hian an in thin a ni

MEITEI RAM A SAKAWR LEI DAN.

Meitei ram Sakawr lei duh chuan awm chhuanh
thi avangin he dan hi mutin hihah ab ChanchinBua
ahmah a ni.

Aizawl Bawrsap emaw Sape hihah chhuanh daa
an hnuh hnuh ah phaua hihah chhuanh daa hnuh hnuh
lal ang a, an sakawr lei duh chuanh daa. Meitei Sape
hnuh thu la tur in an kal ang a, an sakawr lei duh
ang a, Sakawr chu a pa a ni. Chhuanh daa hnuh hnuh
an hnuh hnuh an hnuh hnuh a. Chhuanh daa hnuh hnuh
pa a ni. Chhuanh daa hnuh hnuh a.

Chami hnuh ah pawh Meitei ram a ni. Chhuanh daa
chhuanh an entir leh ang.

Meitei ram a ran ari leh. Chhuanh daa hnuh hnuh
chhuanh leh a ni.

Dated Aizawl.

C. H. Lall,

the 29th. October 1930.

Asst. Secy. Genl. Govt.,

Aizawl.

PAWI RAM TLAWM TAWM TAWM

Ka thian te u, ka thu chhuanh daa hnuh hnuh. tatin
an lo chhiarsak teh u, kai hi Pawi ram a ni. Lakher
ram ah hian rei fê chu ka a ni. ve ta a, an chhuanh
thian chu ka lo hre ve ta a, mak ka i chhuanh daa hnuh hnuh.
(1) Pawi ram tlangval leh Lakher ram tlangval tlangval
ngihlohzia chu, manganna ah makko hnuh, upa in
tlangval tir sela, Kuli tunkhat hah lo chuanh an duh
lo tawp zel a, chutianga inhen lo tawp an uih thihit.

chu mîrechei, tunc chi hial ngan lo te chaw
an ni thin a ni.

2) Tin, vai ah emaw in sela, thiante ken emaw
emaw emaw, chhawng ei ngiin lo-awm sel, chi
chu i chak ten em hawngi zawnin lokal ang chaw
a, an kalsen ei thin a ni.

3) Tin, ka kina si chumlo pawimawh emaw, zawn
ngii emaw lo-awm sel, chumi zawn tur pawh chaw
namu zo ngi lova; tin, thien emaw laih tur lo-awm
ela, mi chaw deuh zû leh sa nei lo te an chaw
mân lai tur pawh an namu zo mang lova; mahsa
hring meah lo chi ka zawn phûm loh theih a lo
si thin lova, an imphân ve leh hlawl bawh thin a
tin, thien laih laite chuan thawnngai a, ka han lai ni
ng ei ti te chu an awm lo tawp mai a, 'Nang i chaw
ej deuhve, ka han a mi chhawng ve rih rawh' an ni
a, an inge hlawl hlawl mai a ni!

4). Tin, hendi thawnngaih lohzia hi kei ngei pawh
hian tawh ve tawh a, Luuana number 1636 D/4.934
hemi thin thawh turin ka kala, tarik 20.9.30. hemi
ak hian ka hawng kawngoh chuan Lungbun leh Chhuar-
ung inkar ah sechah aing hi ka kephah lai takah ka
ah bûr a, chaw hah chen zet hi a lut a. Ka kal-
ni Chhumliaga chuan a han pawt dawn a, a kut ngawt
huan a pawt zo ta lova. Tin chuan "Thing ka han
ga, chu chuan ka chaw ang ka pawt ang e," a chaw
chuan a han phie a chingchal tia tia-m a han
a han pawt a, a chawngah chuan a bung ta a

chemin a han zai long leh dawn a, a thim a iwn
 Hah ta a, chuvangin kan phavi thei ta lova, zwi te
 tem ka bai ta zel a, ni hnih ka bupui a, a lo vung ta
 a ka bu nan li ke ruh te pavh chu a lo na ta a
 Zakhuaa I hui chu thei lo chung chuan ka bai thleng
 thei hram a

A tukah churn a khuate hnênah chuan 'I zawn
 ing u, kal thei ni hek lo,' a ti a Tichuan mi zawn
 tur chuan tlangval in va zawn i, an inhimu zo ta
 mang lova, chhuanlim an siam a an lo na der
 thluah mai a Tin, kei chuan 'Puak leh zawn aw
 zawn ka ngai love, ka kal thei alawm,' ka ti a Chu
 veleh tlangval pali an lokal a, kei chuan ka nluin 'he
 ka theihlohzia lah chu min hmu reng sia, min la pav
 ngeri dawn zawn a nih hi,' ka ti a Tichuan mi
 chhawn zel a, ka tiang chu ka uai tak tan fan thim
 ka chawlh loh rei deuh chuan ka chau zel mai si a
 tichuan ka chawl ka chawl mai thim a, an ni chuan
 "Ka thian, i kal thei dawn e, zawi zawn kal rawh
 an ti a

Tin, kei chuan, "Thiante u, ka kal thei bawh si
 kir mu tawh u," ka ti a Chuta tang chuan rei pa
 kan kal lova, an thian pakhat chuan, "Hei ka thia
 kal theih hi, kan kir tange," a ti a Tin, kei chu
 "Ka kal theih hi, kir tawh u, mel li lek ah in ni
 mai dawn alawm," ka han ti ve a, tin, chuveh ch
 lawm takin an kir ta a Tichuan an kir veleh kei
 ka in ti mipa ve thung a, 'Enge mipa ka ni al
 ka thimna apiang ah ka mu mai tur alawm,' ka
 ka theihtawpin ka kal ta sauh sauh mai a Sain

hu E' kian rawh u, ani kha, ani z'wn chaka laih
 ch k a ni, ' an ti a, mi an pe bik zel a ni Chuv ing-
 in heng Pawi iama thiamngaih chu mahni rethethna
 mu a ni, chh'wk a hn'kin an pe bik zel mai a, ni
 dengah thlin laih tui lo awm leh sela, ' Ani kha asin
 pehi ni hin ko rawh u' ' an ti zel ma a ni Hmen
 denh chuan tlangyal thlan Jai tua an tuh te hian,
 ' Hlauchh'uh sa ka ci zel loh chuan,' an ti a, thlai-
 ch'uh sa chu an ci tē te a an lai chauh thin a ni

Inchhung lhm khawsək dan chanchin. An khaw-

l dan chu hetiang hi a ni — Eng ang' chhung
 ad pawh ni seli, puan sinlai hi pakhat chauh te an
 nei a, ngah deuhvin pahni te an nei a, an pa chu
 z' chhuma kal sela puan sin tur dang reng reng an
 nei lo a ni moite emaw an tapkuan far mai a, a nih
 loh leh mei lumte hi an di tlavir mai thin a ni An
 aante chuan in natite puan tahsakte leh, an pate
 puan tahsak eng reng a awm lo, anmahni kawr a
 ni a bēl leh pawnsen ngawt hi an rian mai a, kkarvat
 ni S' ta an hian feng a, hanbun tanfe nen, chu ch'uh
 taw' an ti em em mai a ni An mbual leh an lang
 hu, an banrek leh an kech'wn leh an hmai ch'uh hi
 an ti nun i, chumi tih loh chu a bēl tial ruan mai a
 ni Tin mi nazawng hian pawnsen chu thuah thum
 in feng a Tin, an tlangyalte chuanin diai var ta
 leh hren tlang tial ang t'ienthawng an han kaih a,
 f m chu ki ū vaw hn'pin an uaitu a, a hmawr leh
 lhm chu a hnunglamah an ti ngliu mei zara chutian
 a an han mehei chu engmah dang reng reng an n

tawh lo, hmai chhawng arin an kal ngawt ngawt n
a ni

6. Lo neih dan chanchin:—An lo neih dan chu
zu en phawt a, an mang a that loh chuamin in chlie
an leh a, a dang an en leh a, tichuan ram dang
chean va vat phawt se an han hah a, an lo ah chu
thlai hi an ching tam mang lo a ni Bal chu bul kh
te chauh hi an ching a, maian kung hmehte emaw
in an ching a, an ci hlum theh theh mai a had
reng reng a pu hmar lo a ni Tin, vaimun chaw
tam leh lutuk si a tin, an lo bul hnu ah reng reng
chuan a thlawhlai pehte bul emaw, thing bul emaw
mau emaw riwt chu a thiango an ti a, chum vaimun
chu ar an chawtir zel a ni Tin, buh an han tuh
a, chut chuan an thlawhlai mau bul emaw thing bu
emaw bul khat an bia a, ar an han talh a buaw
te C hian ar han chhin a, chu chu khawil reng
an phat lo a Chum hnuh lo chawt chu thlawp w
thlo lovin an zuah a, a chawt buk nasat chum bu
ngahna, a chawt tlem chuan buh ngah lohna a ni in
a Tichuan thenkhatte phe chuan an thlawhlai
pawntlung ziwng zawng ah chuan ar an talh a, an be
hian a ni

Tin, buh tuh lai reng rengin mikhualin an in an
chaw chuan, ar an chawtir zel a ni Tin, an ran vuh
in chu— mi naran hian vawt 3 te, 4 te, an vuh
a, hmeithai rehet te pawhun Tin, mi hansa de in
thawkzo deuh chuan 8 te 10 aa tam te an vuh
in a ni Mahse chaw chu an pe nang ngu se le

tsisk chhuan hun mai mai hi an pe a, süm + te a lo
 jin chuan a upat khawp tawh acangin a nghote a
 chhuak verh zel a ni.

Âr cawhchhu an nei thuai thung lova pui hrih
 nei chu a ngah pawl an ni. Chuvangin #ra aia vawt
 tih a awl zâvêk em em a ni. Tin, an in sak dan chu
 kawmchar banglai phên hi êkin atan an zual a, chu
 tah chuan an zun leh êk an thiar thin a ni. Nula
 pawh ni se tar pawh nise a hnei a pain a ek chhuak
 chuan daipawa lam pan a hneih chuan lam ah chuan
 an kal zel a ni.

An in chu tukverh reng reng a awm love a thum
 leup mai a ni, chu a chhap an in chhangah an e leh
 ngial si a a rim chhe em em mai a ni.

Hetiang hi an kinsek dan chu a ni a chuvangin
 an tun ah hian an dan mawi lozia leh pat lohzi
 dante in ka han ziak a, a kip a kawt a ziak sen a ni
 oca, lo tawp tawh rih sela.

Ram dang awm dan nen ban khukhan in a zal
 an awm em em mai a chuvangin heng dan mawi
 zung zung hi lo süm sela a tha em em in ka rin
 dan dang ami. Tasei ram awm dan te ka en chu
 in thianghlim thawn te an mai em em mai a, t
 orkimah chet dan leh awm dan te chu zir ve the
 lawm ngathna te lo zual ve deuh deuh tawh s
 nun hui pan a nun thar lek a, dan mawi lam hi
 ve zel sela ka ti a ni.

Hietian a tawng a ma te i b ch l e n n o
 he mahet ton e t t waw lo n e z l e t t a l
 omiza m lo t e v e s e y b e t e c n e t t a
 a t i e m e m a t

In t n a n

Aibav ia

Serkaw Raliss

28 9 30

KEL CHUANG

Unau te u,

Chanchoaba ah hian ran piang ma' te m
 an chhuah th n a, a laymawm hle a Kei la lo
 chhuah ve ter e n hman 21 Sept 1930 he n ri h
 a pa awm a 27 chhuah chuan el ch h e
 pawha a awm de th th n awng in l e h e z w e
 chu an t' l e t i r a, kel chuang an a ng a t h
 am hian l e l e n g e n u a lo tam ma, a p e n e 2
 ch a pui 3 n o e t k h a t t e t e h u a l e h, a n a n t e
 t i z a w n g h i a c h u a n g a l o a w m a, a m a k k a n t
 t e i h l a a m m a t, l e l e h u p a t a n c h u n a v e c h
 a k n g e i m a t. N a n g n i h e t a n g h i a n i n k h u a n t e
 i n a w m n a a h t e r a n c h u a n g h e t i t l u k a t a m a w m
 t a w h e m a w? A m a k k a n t i n g e i m a t

Chelretlawn

3/10/1930

Sailothanga Sailo,

Hranghiana Fupa

1892

THE
MAY 1892

CHANGHIN BU

FOR THE YEAR 1892

CHANGHIN BU

CHANGHIN BU

CHANGHIN BU

CHANGHIN BU

LÂWM THU

Kum 1930 February thla ah khan natna mak tak mai ka lo vei tan ta a, tichuan ka kepah a vung tan a ka ban thlengin a vung ta mai a. Khawvel dan in beidawng khawpin ka in enkawl a, nimahsela sawtna reng reng ka hmu chuang lova. Ka natna chu a lo zual deuh deuh ta zawk a, kan upate nen chuan Ajjal lama inzawn thlak kan rawt a. Ka rilru chuan ka natna hi a ropui ta em mai a, kalkawng ah leh mi khua ah engtinngae ka khawsak tak ang tiin ka inngaihtuah thin a ka lungngai hle mai a. Ka mangang lutuk chuan kal loh mai te ka tum thin a, nimahsela kan khaw upate leh kan khaw tlangvalte chuan, lungngai suh, kan han zawn chhuak ang chia Sailo lalte chu fing tak leh thlawngai tak an ni a, an lo khawngaih zel che in a rinawm e an ti a, kei pawhin a ni dawn tak e ka ti a. Chhina rilru ka lo nei ve ta a. Tichuan kum 1930 June thla tarik 18 ah khan kan khua atangin min zawn chhuak ta a, Lalsavunga khaw ban turin kan kal ta a.

Lalsavunga fapa Chingkina leh a fanu in zu an rawn keng a thlawhhma tawpah min rawn hmuak a. Tin khua kan han thleng a an lal chuan ama in ah min thlen tir a, ka chhungte mi enkawl aia tha zawk in mi lo enkawl ta a. Chu mi zan atang chuan ka lungngaih ang a nih dawn loh hi ka ti a, ka thlamuang tan ta a Tin, a tok ah chuan Sailova khaw ban turin kan chhuak a, ah khaw tlangval zawng zawng chu m thlah turin an lo chhuak a, Lalsavunga fapa Chingkin

chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo chhuak bawl a. Tichuan kan kal ta a Sailova chuan a ram chin hla takah mi lo hmuak leh a, khua chu kan han thleng a Sailova chuan ama in ah mi thlen tir leh a, a pa ang bawkin tha takin mi lo enkawl leh a Tin a tukah chuan an khaw tlangval zawng nen kan han chhuak leh a, Sailova chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo chhuak leh a Tichuan kan kal leh ta a, Khawzadala khua kan ban a, Dala khua ah hian chuan kan han chhuahna atangin lal in a hla em a, kan han thleng peih ta lova, Dala te pafa hi an tha em em mai a, kan thlen an hriat veleh mi rawn kan thua a fel tak in mi ngaihtuah leh a Tin a tukah chuan an khaw tlangval zawng nen kan chhuak leh ta a, Khawzadala bawhin mel thum chin mi thlah a. Tin Dala fapa Ngora chuan an khaw tlangvalte chu a hova, an ram polin hla tak rilam leh tuihal tuar huamin mi thlah bawl a, mi thlahna tawpah Rohrenga khaw thlawh ama ah kan riak ta a.

'Hemi a kan riak zan hi chuan tlemin lungngaih ka ka nei deuhva, ka nat dan hi zan khat mit chhin bawl mai thei ka ni si a ram lakah hian ka cham mai bawm mang e aw, ka ti a. Chutia ka lungngai hmel chu Sailovan mi han hmuah chuan, "Lungngai suh, bawkovin kan tlan ang e," a ti a. Rohrenga khaw ko turin a nau Chinglina nen chuan an tlan dun ta a khua chu an han thleng a Rohrenga a lo hriat chu mi lo khawngaih ve em em mai a, a khaw tlang a rawn tir a min zuk zawn chhuak leh ta a,

chumi ni chuan an inpe lāwn a Rohienga khua in
 Dosatthanga khua min thlen a, Dosatthangan Suika
 khua, Suakan Chaltlang, Chaltlangin Aizawl min thlen
 a Lal tlangval mi thlahtu te hian mi veng zel a mi
 zawntute mi chuli buu tur pawh hi an khap tlat thei
 a mi Tim, June taik ni 22-1930 hemi ni-in Aizawl
 dandawi in chu ka lo thleng ta a Daktawi Sapin mi
 hin en zel a, 'Lalmanga, i thi lovang lungngai suh
 mi han ti a, chumi chinah chu in la thlamuang ta em
 em mai a, ka thamuanna ang ngo chuan kin mizo
 hnam Daktawte leh Kawmpander ho ter hmangaihna
 nei em em manin fel takin mi han erkawl ta a Ka
 vung chu a ni telin a lo kiam ta mu a, tichuan mi
 enkawltute pawh chu' kemah ka lawm thuk bawkit
 lawmna an lo nei ve ta mu a an hmanuhna hi a
 mu a ni Ka rithu leh ka sum ne in i thin zawl
 loh kan vai zin kawang lute leh an chhi tlangval te
 tawmgaihna leh air finna avangin Aizawl dandawin
 ka thleng a ka lo dam leh ta a ni Hem te ni hma
 gah, thiamzia ka hmatin tal dang zang zang pawh
 hmangaihna hi an nei zau theubvin ka inng a ni
 in, ka lawinna pakhat chu bein i ni Kan M
 zo hnam zinga Dandawi thiam te ni lo awm a, a
 kaniki tawkin Kawmpander te nen kin tikin an aw
 a kan nat manganna leh thuk dang kan pawmawh
 kemahni tawngin kan duh ang zel a kan sawi thei
 ka lawm em em mar-a ni Heng ho avang hman
 natna pawh hi ka lo dam leh thu a ni

Tin, August taik li 2 1930 hemr ni, in dandwii n
ata chu Daktawr sapin mi chhuah ti ta a, dam tika
a tira ka hmel pangngi pun ka hawng chho leh ti
Dam leh a mi rin loh avangin, ka chhuk thla lum ni
hmute zawng zawng pawh chuan mi lo liwm ka em
em hlawn mai a

Lalminga Thahdo I il,

20 th9 1930

Khawlian Khua

TOUR PROGRAMME OF C G G HELME, Esq
I. C S Superintendent, Lushai Hills. for the months
of December 1930 and January 1931

| | | | |
|----------|------------|---------------|------------|
| 13th Dec | Neihbawi. | 29th Dec 1930 | Kanglu |
| 14th " | Tawitaw | 30th " | Chhimluang |
| 15th " | Bualpui | 31st " | Kolosib |
| 16th " | Kolosib | | |
| 17th " | Chhimluang | 1st Jany } | 1931 HALT |
| 18th " | Kanglai " | 2nd " | |
| 19th " | Silchar | 3rd " | Bualpui |
| 20th " | CALCUTTA | 4th " | Tawitaw |
| | | 5th " | Neihbawi |
| | | 6th " | AIJAL |

C H Bell,
for Superintendent,
Lushai Hills

HRIATIRNA

Thalluit Mizo in chemfawng bun n'n leh thil
gum char n'n inlman hi a siantuu fanghniir (Mawngel)

khawí theih a ní a , chutichuan tunlai hian Aíjal Chite
 lui ah khawína hmun kan nei a, a duh apiangín a
 khawí dan chu rawn zír rawh u Thalhrit hí chàkkaí
 dáltu maí a ní lova, zawrhsum a hman theih, to ve tak
 a ní A duh apiangín rawn zír rawh u

C H Bell,

Superintendent, Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Kan khua Bilkhawthlir atanga mël 2 a hía chauh
 ah ram zâwl zâu tak a awm a, a hming chu Chem-
 phâi kan tí a Hemi hmun hí lei lehna rem châng
 êm êm a ní. A dung lam mel 4 emaw leh a vâng
 lam mel 1 emaw a nún ka ring a Lei leh nan chauh
 a tha a ní lova, huan siam nan pawh a tha êm êm a
 ní A kiang lek chu lawng kal theihna a ní a, lei leh
 nan a tha êm êm mai a ní Kumin atanga lei leh
 theihna thu Borsapín mìn pe a , tín, leipui vah tur
 pawh hemi Chemphai leh Bilkhawthlir khaw hmun
 inkâr hí mìn pe bawk Lei leh duh an awm chuan a
 let hmasa apiangín hmun tha leh a hnâi lam chan-
 hmasak a ní ang

Darlanga Sailo Bilkhawthlir hotu

THUNAWI

[1]

Trichinopoly, India ram chhim lam ah tun hu
 ah khan tui a lian a a lian nasa hle— Leileh fíng
 000 a tichhia a, lei in 6000 a chiah chim a, lung

150 a chhe bawk. Sebawng 200 leh bêram 12200 a
bo a, dil 90 a ti bova taikhuah naran 160 hnawlin a
chim khat bawk—La nei lo mihring 17000 lai an awm

[2]

Parsi tiangval F. J. Davar an tih chu Kum 1924
nran Austria khawpui Vienna ah a zin a Mr. Sztar
anik a nen khawvel thir sakawr a chuanga fan chhuah
a tum ta a. Tun hnai lawk November 1930 thla ah
ian Rangoon an thleng a chu chu mel 62000 an kal
a a ni ta. Calcutta la rawn chuan' thlen an tum an
ti

[3]

Tunlai a an lei laihna khawli lianpui an siam thar
hu khawvelah a la tha berin rin a ni. Tui kawng
mel 372 a hla a vang hlam 40 a thuk lam hlam 2
la khat chhungin a lai zo thei.

[4]

Tun thla November ni 14 khân Tangail khua a
awrkai Messrs. R Sen & Co. ate'n an chhiiahhlawhte
Tangail khua a tangka in ata 15,000/- an lăktir a ,
hu chu Elasin tangka in a dah tur a ni a. Elasin an
in lain rûkru mi 5 in an lo lambun a, an silai ken
pawh thlăksak a, an tangka chu an chhuah a, thir-
awrin an tlănpui ta daih mai a. Tun thlengin man
ni ta lo

[5]

Sap ram Blackheath khua a Clark sap chuan tap
tlang'al'li a nei a football a insiam ah hian pawl khā
(team) ah an insiam a, chu chu khawvel a thang chhual
a m

[6]

Bengal ram Rajshahi khua ah chuan kumin hian
an tam ve hawk a Umu pahnh hi nupui nei ve ve
mthenawmin an awm a, a 'naupang zawka té nupui
chu chaw 'chhuan khat chhauh ringin 'thfa tamtak ai
lo awm tawh'a, chutiangā an awm chu an la dai
lova a tawp ah chuan ni khat leh zan khat chaw at
nghe a, chu chu a u chuan hriam buhtu sei khat a
nupui a hriat lovin a lo pe a, an chhum lai chuan a
nupui chuan awa'hmua, a bel a ruak leh sak a' Tin
rei lo te ah a pasal chu a lo thleng a an-chanchin
hmuh chuan a awk hlum a, a nupui chuan a zawm vi
a a awk hlum ve ta a Tin, an u nupa chu a lo hawm
leh a an ruang a hmuhin a nupui chu a sat hlum a
mah pawh chu a inti hlum ve leh ta a, buhtu sei kha
awangin mi 4 an thi ta a ni

[7]

Calcutta khua a lehkha thawn neitu hriat loh dal
khawmna (Calcutta Dead Letter Office) in a mi ten a
report chu awiawm lo khawp a ni Kum 1929—
(April 1929—March 1930) chhungin mi 13855 in a
lekhathawn a chungā hmung zia lovin Dakin ah
theli lut a ni Chu hvah chuan, at vang emaw, da

galloh vung leh timkhur loh vung lehkhia baw n i
 ung ziah loh 552,318 an hmu baw Heng za vng
 ung hi an haw hmu a chhunga vum lehkhia man
 un caaw, tangki inpekna lehkhia (cheque) leh ung
 a hmu theihna tur (drafts) an hmu chhuah chu
 meka 105,041/- man a ting Tin, a hmu tu tu te
 a hmu chhuah tak lova a thawntute in pek leh at
 hu tangki 8,260 - a ting

(8)

Culcutta khur ah kum tin ngawr tihdam theihbhi
 n (tuberculosis) a lopung deuh deuh ta a Lung
 nai dumdaw in ngawr enkawl na bik a an sak th
 chuan khum 60 a awm a, ngawr in lurh khat to a
 in Chuvangin dumdaw in pali an lo siam dawn a,
 kum tin tangka 37,000/- lai a ial ang

[9]

America ramah tawng hrang lehlinna in an tih th
 man, Wilfred Stevens sap an tih chu hotu a m a,
 tawng hrang bha t wng 28 a thum an ti

[10]

Burma ramah chuan kumin hian an hmu haw
 le mai Ram dunga mite chawh chhuah theih tu
 ahfa mon 81,000,000 lai awmin an ting

[11]

Sap ram Lancashire khua ah chuan puantahna
 awl in 50 an infinkhawm dawn a, an min hmu th
 ahna hmuithal 4,000,000 a ting ang.

[12]

Geneva ah sawi ai tinra, torcl khawmna ah chuan, Kumpinu upa Ford Cecil an tih a chuan khaw. va ah hian bawi 5000 00 lai in la awm tun a sawr. chhuak

[13]

Tuniat a thlawhtheihna an siam thar "G 38" an tih chu a chak em em awm c Sap ram atanga Del hi khua tun lamalama meilawng leh r-lin ni 30 emaw an ban thin a kha, he thlawhtheihna hi chuan ni leh chawhmain a ban thei a ni Mihring 10 leh a thawmhnaw leh lehkha thawn 100000 phur chung sin

[14]

Calcutta Turfclub chuan August 1930 ni 9 leh i inkar ni thum chhungin tangka 183000/- an hloh va a tutu hmu apiang chu lawmman tangka 10000/- pe an phal

[15]

Mr William Long an tih chu Sap ram Essex ran Berners-rooting khua a awm a ni a Kum 84 mi a tawh a, a leileh ah ni tin a sakawr a la chhawr the a, kum 73 leilet mi a nihna a ni ta an ti

[16]

Kumin ah hian America ramah chuan ruah a s that loh avangin an chhangphut chun a tna lova, ch vang chuan mihring 1000000 lain an tuar tan tawh an sawrkarin an chhan mek a ni.

[17]

Sap rama thl'wkthei pawl thlawhtheihna pakua an
 inthlawh siak chu, sipai 1200 in an ca chiun a, chu
 mi lai chuan thlawhtheihna pakhat chu a lo chue n
 a, tla lau sela sipai 50 emw a hrut hlum dawn si a,
 a br ta a, a thlawhtirtu chuan a thih phah ti zwk
 a ni

[18]

Mi Engen G Grace an tih chu America ram a
 sawrkar meilawng siamna hmun a hotu a ni America
 ram ah chuan hlawh hmu tam ber a ni a kum tin
 tangka 3000000 - a hlawh

[19]

America ramah chuan mipa leh hmerichhua an u
 luk bik em em tih a ni Intuahnumna leh hmel tih
 that duh vang chauhva mite'n an sen thin chi kum
 tin tangka 2250,000,000/- hu nun tin a ni

[20]

Hyderabad Skul raupang Shoti Ahmad in tih chu
 tuhleuh thiam ber leh tu chung a awm rei thei ber
 sawi a ni Dar kar 69 tu a hleuh thei

[21]

Bengal ram Asansal khua ah sap skul naupanghe
 zuan-siakna ah chuan tleirawl pakhat M Stavno
 thin, feet 19 a thui a zuang

VIET HOCKEY ASSOCIATION THE HILLARY CUP COMPETITION

Season 1930

Hockey — English code

Games will be played on the Victoria Parade ground

Time — 3.30 p.m. (Local Time)

The Fixtures

1st ROUND

| | | | |
|---------------|----------------------|-----|--------------------|
| 21st Nov 1930 | C Mission School 'B' | Vis | Dapui "B" |
| 25th Nov 1930 | D Thakthing 'B' | ,, | Thakthing "C" |
| 25th Nov 1930 | E Diding | ,, | Thlumbong tea |
| 25th Nov 1930 | A Thakthing "A" | | Mission School "A" |
| 2nd Dec 1930 | B Ratsvenghlu | ,, | Dapui "A" |

2nd ROUND

| | | | |
|--------------|---------------|--------|-------------|
| 4th Dec 1930 | F Winner of E | Ver-is | Winner of A |
| 5th Dec 1930 | G Winner of B | ,, | Winner of D |

SEMI FINAL

| | | | |
|--------------|---------------|--------|-------------|
| 9th Dec 1930 | X Winner of C | Ver-is | Winner of G |
|--------------|---------------|--------|-------------|

FINAL

Winner of X Ver-is Winner of F

Date of final will be notified later on

Note:—

No application for postponement of games will be entertained. Date and time already fixed will be strictly followed as far as possible. The duration of each match will be 25 minutes each way, with an interval of 5 minutes. An extra 15 minutes must be played in the case of all drawn Matches. In the final the extra

5 minutes will not be played in the case of first rain match, unless both the teams agree, but should match be drawn twice, the extra time must be played, if, in the opinion of the referee, the light be sufficiently favourable. Drawn games will be played on the date, fixed by the Secretary. Teams turning out late are liable to be scratched, only ten minutes grace allowed. The question whether the ground is in a fit state to play on after heavy rain will be decided on the spot by the Secretary in consultation with the referee, competing teams should therefore be present at the field where the question will be decided.

Sanga

Dated Aijal,
the 21st November/30

Asstt Secretary,
Aijal Sport Association.

SAWM-NA

Mizo ram ah hian pipu thuamhnaw a hmei a pa ata
a lo bo deuh deuh tawh a An bo zawh vek hma
a, chutiang thuamhnaw hlui chu Aizawl ah hian lo
ah khawm ila a tha hle-in, tun hnu ah a la hnuh
awm deuh deuh ang Tupawhin a nei leh ala vung
uangin rawn thawh seia, a lawmawm hle ang Ial
enkhutte chuan an rawn thawh a, a thawh duh then
utte hual ka la nei bawk Tupawhin thil a rawn
awh a chu, a hming ziak kan bel ang a, kum khua
a hming a reh lovang

Dated Aijal,
17th November 1930.

Sd/ C Helme
Superintendent,
Lushai Hills.

awm¹ hla¹ hla¹ hla¹ hla¹ 150 lai, a¹ vawg¹ hla¹ 50 lai
thal lai¹ hla¹ hla¹ hla¹ hla¹ 3 leh¹ tawng¹ lai¹ a¹ pil¹ thin¹, Sa
ngha¹ a¹ lai¹ hla¹ mai¹, kulh¹ chhung¹ leh¹ a¹ vel¹ te¹ thing¹
hmun¹ hawd¹ pur¹ a¹ ni¹ a¹, a¹ vel¹ thinghmun¹ bak¹ e
rawhcho¹ mau¹ hmun¹ a¹ ni¹ a¹, thinghmun¹ hi¹ mau¹ in¹
tuam¹ vel¹ a¹ ni¹ Hmanlai¹ a¹ an¹ chen¹ phul¹ chinah¹ hi¹
an¹ thing¹ a¹ ta¹ hin¹ kan¹ ring¹ thin¹, a¹ laatu¹ hi¹ Tippera¹
Rehgn¹ hi¹ kan¹ pun¹ ber¹ a¹, di¹ lian¹ ber¹ hi¹ RENGDA
hmanlai¹ atang¹ an¹ lo¹ ti¹ a¹. A¹ te¹ zawk¹ kulh¹ chhun¹
a¹ mi¹ hi¹ RENGDI¹ te¹ kan¹ ti¹ thin¹ Hmanlai¹ ramchhuak¹ hi¹
an¹ hmun¹ in¹ leirawhchan¹ chim¹ hi¹ LUNGKULH¹ an¹ ti¹ thin¹.

Tippera¹ ho¹ chuah¹ kan¹ pi¹ leh¹ pute¹ awmna¹ a¹ ni¹ a¹, tu
khuah¹ lian¹ ber¹, kulh¹ pawn¹ a¹ mi¹ chu¹ Reng¹ ta¹ a¹ ni¹ a¹
dawtu¹ kulh¹ chhung¹ a¹ mi¹ hi¹ Lalukurt¹ (Reng¹ unau¹) ta¹
ni¹ a¹, a¹ te¹ ber¹ hi¹ chu¹ Dahrawk¹ babu¹ ta¹ a¹ nih¹ hi¹ an¹ ti¹.

Reng¹ thuhrukna¹, (Ral¹ hlau¹ a¹ a¹ tlanna¹) puk¹ lung¹
ren¹ a¹ sa¹ ah¹ sawi¹ tel¹ baw¹ thin¹ rawhchu¹ ka¹
hmu¹ lo¹ hie¹ hmu¹ an¹ chen¹ laite¹ pawh¹ hian¹ an¹ rop¹
hle¹ tawh¹ in¹ hmu¹ pawh¹ an¹ tam¹ hie¹ tawh¹ a¹ ni¹ th¹
lang¹, an¹ kulh¹ leh¹ hmu¹ hawh¹ dangte¹ en¹ m¹, leirawhcho¹
ah¹ hian¹ hi¹ hmu¹ bawng¹ hma¹ te¹ a¹ awm¹, heta¹
awm¹ lai¹ hian¹ Miza¹ hian¹ kan¹ ram¹ hi¹ kan¹ la¹ luah¹
hah¹ a¹ hmu¹ a¹ chu¹ ram¹ ah¹ chuah¹ kum¹ a¹
atang¹ kan¹ kan¹ lo¹ lot¹ ta¹ a¹ S¹ a¹ leh¹ Pathan¹
ah¹, a¹ hmu¹ a¹ hmu¹ hmu¹ hmu¹ in¹ 50¹ ta¹ zel¹ ka¹
an¹ ta¹ hmu¹ a¹ hmu¹ hmu¹ hmu¹ hi¹ leh¹ ni¹ lian¹ dangte¹ S¹
an¹ ta¹ hmu¹ a¹ hmu¹ hmu¹ hmu¹ kan¹ chung¹ a¹ an¹ ti¹ thin¹
an¹ ta¹ hmu¹ a¹ hmu¹ hmu¹ hmu¹ an¹ ti¹ thin¹.

FEBRUARY 1951

(Publisher):- The Assistant Superintendent

N. Lushat Hills, Ainal

A, CHHUNGA THU AWM

| | |
|-------------------------|----|
| 11. Bm, Phel Thu | 18 |
| 12. Chaka Chanchin | 19 |
| 13. 1985 Sawker Ayun ni | 26 |
| 14. 1985 | 27 |
| 15. 1985 | 27 |
| 16. 1985 | 28 |
| 17. 1985 | 29 |
| 18. 1985 | 30 |
| 19. 1985 | 31 |
| 20. 1985 | |
| 21. 1985 | |
| 22. 1985 | |
| 23. 1985 | |
| 24. 1985 | |
| 25. 1985 | |
| 26. 1985 | |
| 27. 1985 | |
| 28. 1985 | |
| 29. 1985 | |
| 30. 1985 | |
| 31. 1985 | |
| 32. 1985 | |
| 33. 1985 | |
| 34. 1985 | |
| 35. 1985 | |
| 36. 1985 | |
| 37. 1985 | |
| 38. 1985 | |
| 39. 1985 | |
| 40. 1985 | |
| 41. 1985 | |
| 42. 1985 | |
| 43. 1985 | |
| 44. 1985 | |
| 45. 1985 | |
| 46. 1985 | |
| 47. 1985 | |
| 48. 1985 | |
| 49. 1985 | |
| 50. 1985 | |
| 51. 1985 | |
| 52. 1985 | |
| 53. 1985 | |
| 54. 1985 | |
| 55. 1985 | |
| 56. 1985 | |
| 57. 1985 | |
| 58. 1985 | |
| 59. 1985 | |
| 60. 1985 | |
| 61. 1985 | |
| 62. 1985 | |
| 63. 1985 | |
| 64. 1985 | |
| 65. 1985 | |
| 66. 1985 | |
| 67. 1985 | |
| 68. 1985 | |
| 69. 1985 | |
| 70. 1985 | |
| 71. 1985 | |
| 72. 1985 | |
| 73. 1985 | |
| 74. 1985 | |
| 75. 1985 | |
| 76. 1985 | |
| 77. 1985 | |
| 78. 1985 | |
| 79. 1985 | |
| 80. 1985 | |
| 81. 1985 | |
| 82. 1985 | |
| 83. 1985 | |
| 84. 1985 | |
| 85. 1985 | |
| 86. 1985 | |
| 87. 1985 | |
| 88. 1985 | |
| 89. 1985 | |
| 90. 1985 | |
| 91. 1985 | |
| 92. 1985 | |
| 93. 1985 | |
| 94. 1985 | |
| 95. 1985 | |
| 96. 1985 | |
| 97. 1985 | |
| 98. 1985 | |
| 99. 1985 | |
| 100. 1985 | |

LAI RAM PHEI TIT

Lai ram chaunga Sallo lai eraw hnam dangi
 khaw nei ppingin in ram ne hehnu in fapate in
 an a phel in tum theuh hi diklohna ropui tak a am
 in In duh angin in ram hi phel sak zel ila tna
 in kum redote ah mur l nei ro n in awm ang a,
 cheng len awmpui upa ang chauhvai, ropuina nelo
 in in awm a in awm hle a in Sawkar lo awm hia
 in khawlian pui pui nei n Lul lo in lo awn a, na g
 ah in in ropui in, in zahawm hle awm a, in
 in sawlian a lo vang ta a, lul ropui pawh in
 vang in In ram fah hng thei ve si lo a,
 Sawkar in ram a siam sa sa chet in then-tan
 to lo ila, in pherh khaw'o ze ve ang khawlian ah
 chuan in thurun a awl bi a lai ve noa zelina a rop
 pui a, in naran awmia in then-tan pawh a ta
 bik a chuvargin he thu in he thian uli naran ram
 pui hi tum suh ula a thaz in in m a in Knaw
 ah chuan lai zahawmna te a, pem san h'le' na a
 vangin roel pawh a lai the in a in lo khawlian
 an chuan ram ei dan pawh in then-tan in
 bur ngah theihna a ni zawk bawl Chuvargin lai ho
 in in ram in then sawm a in ropui a 'eh in tum
 theihna a ho zawk tur in h'le' na a in a

Lawisop

Superintendent

Lushu Hill

LALZIKA SAILO LAL CHANCHIN

Lalziika hi Pawibawia Sailo la' ro'ui tak tapa an
mulai a ni a. A chanchin thenkhat khatte chu Chan
chambu ah chmiah a ni tawh a. Tunah a thih tak a
van in a chanchin alio-a'awun kum chahg deuh taka
in lo hr at sa'at lo a duh a, kan rawn ziaak leh hram
Lran a ni a. A chanchin hmasate nen khan lo chhri
zawm u'e in hr at tel thei hle ang a.

Kum 1891 a ni a pang a. A nikhaw hr at thei
trh ataga ch a ni a. A ni a, chutichuan ka awm
ang, tih anga duh a usum ang hian a awm zel tih
the h a ni a. A nau in laon naupang bern tak, hian
tel tak, puak re' ang mi a ni a. Tin, a pawtun
chutichuan a ni a. A ni a, pawtun eng pawtun sel
h a ni a. A ni a, m duh haah lova. Tin nikhaw
a ni a. A ni a, saam ni a duh lova, sau tel lo
va a ni a. A ni a, hah mai, barsa tak n an si a sk
thim. Tin thungnaw fawm rual a nihin lal ni a. A
tak ni a ni a. A ho hrang nei a, nuam ti tak leh thi
taka awm, hote nuur thei tak mai, a ho nih chu nuan
awm tak leh thi thlak tak, nuam tak a ni a.

Tin, tlangval a nan hr at chinah. mvak mi leh
awm mai mai mi ni lovin, nula rim mi leh zu
thante nena zu leh sa eia lam lam mi a ni a, awm
a lea chimna hi englai pawha ngaihtuah mi a ni a.
Kum 15 leh 10 a lo nihin a nupui atan Liankung
Sailo lal fanu Lalhri thuam ngah tak mai a ni a.
A ni a, atan Zilung za nufa a nu Rohlupunn a lo

ruat lawk sa diam a, a nupui neih velen a thut nghal
a He khua ah hian kum lah chaw an awm a, a
chawng hman chauh a ni

Tin, Zialung atang hian khawng a khia, tum
1900 ah Sedawi a chhuan a chuan tang chuan chhuan
leh talh hi a fwm ta nua fwm a ni Tin, a nau-
pan lai atangin a puthle thlang a ulra dangelam
lohna leh pail lohna leh chhuan na leh
hlamna ngaituahtu a nih tora hman Lalzika hian
taksa nawmna leh tlaina a ngaituahtu ang tih
theih a ni, heti hian a ti thup a ni "sawng an ma
hriat phakloh kan dancheh a fwm, kan thia hnu
rei tak tur, chuangin ka theih wam ka khua leh tui
le leh, ka lawmna ka siam ang mna ka inouch ung
ah zu in ka tum ang a, sial ka theih wam ka ka
tum baw ang, kawng tinrenga thia tin lo tum ila
tangka za, thul mawnga tu mi lawnpui theih lohva dah
bo mai mai aini, khuate nena hlim taka se talh a ei
dal dal tluk a ropui leh nuam a awm io," a ti thim
a ni

Lalzika hian sial chu a tath hman nget mai tak a
in' a tupa hmingah chuan 'lalhama a ti a Anu-
pui Lalhiri nen khuang vaw hman an chaw a, Ral-
van a phun baw a, Lalhiri thih hnu ah a nupui
Lalhmingthangi nen ztu an dawh leh a ni, amah
erawhchu mihringin a nuam lam hman tum ila dan-
chhungin lungchhiatna awm lo theih a ni lova, Lalzik
a ti thim a ti thim a ti thim a ti thim a ti thim
lawi thum a dawh a, lungdoh chu selu in a hman

chac leh khun mi thin a ni. Tinah pawh a m ah chuan
 lu a la l o khup a ni. Lalzika hi damchhung nawn
 a ngah a m a ni kap a wn ha. Sapel mih
 ramyak mi a ni lo tap ma. Heti hian a ti thin a ni
 "Sawkr ramhnen hrenawa leh hling / nga thlun
 phel koma sa kan pel ng e love, pasaltha m anva kap
 p, koma tapchhak um ah kan lo kap ve khauh
 a wn, ' a ti a. A ni taka ram lamah pawh thang a
 chhuhh asin. Sath r amen tak takin a kel rawn zu
 a lo kap mial a, chu chuan mi kansak a chhunzawm
 a ni. Tin, Lalzika hi Sawrkar dan hriat tum mi a m
 lova, hetu hian a sawi thin — Sawrkar dan hriat tum
 a kekawr leh pheikhawh nena pisa a vei tlut tlut u
 thuan, ka nupui fanau te nena dawhchhova mut mai
 na lu a hahdam thlak zawk e, Kei zawngin kekaw
 leh ph khawh zawng kam'ing ho ka kian e, kei a dan
 ngatani leh tinna ni min an chhawr lovang e amah
 rawhchu Sawrkar mite hi kan bulpui bei te an a.
 amah ka n u lova, anni pawhin min hou hek lo
 makthanga ka in kpa ni saplukhum min pe a, ka hwm
 de a khumna tur a v ug awm mang e, tapchhak ah ka
 khum a ni ang chu a ti a reilote ah a nau khawzadalan
 khum ta zawk a

Lalzika hi pa hian tak a ni lova, pa te tak lah a ni
 lova, tunlai mi ah chuan pa tawh chauha ni. A hmel
 pawh tha tak zawng a ni lova, hmel chhe lo tak a ni
 A khua te tlangal novin hla in an phuah ang tak hi
 ang a ni. Heti hian an ti —

“Kan lam man sialin a rel dawn e,
Lal lai thansei Lal Bawsap pa,
Lal hmel tha Lal hmel tha,” an ti a hei
hi 1907 vel khan, Zawngia awm lai a puma zai - laa
a aih lai a an phuah a ni Lalzika hi maring ‘k a
ni a, amaherawhchu tunlai a, lehkhathiam an ngan-
fing a ni lova, hmanlai upa fina ting a ni e. Lai
bawia hian fapa 7 a nei a Tunah pumpui manghuan-
in thu chhia thu tha, in hmai hma taxnin sawi ho
dawn sela, an unauho zingah chuan Lalzika hi in a
ni Lal nunnem a ni lova a huatzawnga mi in awm
chuan theih tawpa hau vaka, lungaw leh mai mi in
A khual a tuala a hmel hmuh a thil lang chhuak chu
a saulo rilru leh in tih huphuma hanpui a eih hi ni
milian leh nite hnena mehhut hniamna ne duan nauh
lo mi a ni Rilru taka ri zah pahna nei tawh lova, a
lang a maw a verve’k vanga mi chhete hian ah,
“A in ngaitawm mange ’ tih duh vang maan a thu
hnuairawh taka thusaw mi a ni he’ a a langa
mi lawm dera, rilrua mi haw ta a ni hek lo hmer-
chle thinrim anga huatzawste haw eng mi a ni haw
hek lo, then-awm a a zu chhim chauh lo e an a
leng ngai lova, a nungchan leh a khawsak dan a ngi
tawh hle in a lang a ni Ei len bar thua’ leh lawm
tam takah mi itsikna len, eirla nei m
thiante nena kokim taka a u e h h a zia
engkim ngaituah mi a n a d a chhu a ngai
huh thaw-ipik mi leh engnaw a a n a n
chum tak leh lawm taka awm mi nu zawk a ni

tin, Lalzika hian nupui chu a lo nei hnem hle mai,
 tin a pui late chhia* tel vekin a nupui neih zawng
 tin a thi leh damte nen a vaim 14 an ni a, nupui
 k 2 leh in hranga mi 12 a nei a ni Tin, fa chu
 chhunsui ah 7 leh in hrang ah 17, an vaim 24 an ni
 a, tin a fate thi zawng zawng chu 22 an nia, tin, a tu
 te 11 an damte a, 3 an thi a nupui a fanate te
 zawng amah nena chhiar vekin 75 an nih chu Tin,
 tuna dam zawng zawng a nupui a fanate leh a tute
 n n chuan, a nupute 5 leh a fate 24 leh a tute 11 an
 vaim 42 an ni e

Tin, Lalzika hian Sial chu a lo talh hnem nger mai,
 tin a thi zawng zawng chhiar vekin se 100 a talh a
 ni Sial hi talh talh mah sela ama rapchung hnuai ah
 a rop ngai lo a ni Ruai ropui taka mi tin ei theih
 lei car theih turin Zawlbuk ah te leh mi ei tam theih
 a ber tur apianga a theih hnu-an a la bang chu
 a se leh vek thin a ni A khua leh tui te chu kan
 lai thei em em mai a, mahsela tun ah zawng kan sa
 bel leh ta rih a ni, kan ui nasa em em mai e Lal
 zika hi mi dam chen dam sela, sial eng zat tak talh
 a, ta eng zat tak nei ang maw tih a ni

Kan zawng tumahin ngaih makah lo ngai suh u-
 angin Lalzika hi a ropui ang tluk leh, a nawmsakna
 ng ti tin a khuate hian kan sawi thiamin kan uar
 ham lo zawk nasa em em a ni A rilru a a tum ber
 a khua leh tui te tiaina leh lawmna a ni ber a,
 k te hi a lawm thei em em mai a, naupangte pawh
 an hian fak sela a tih theih loh thlengin an tan tih

sak a duh thir a ni A khual a tualin nel taka pawl
 fahute chu a tihtlai duh zawng ber te a ni fo thun
 Chutichuan Lalzika hi hl mna leh nawmna hlu a che
 mi a ni a, khawvel hi a theih ang tawh a halldam
 rala hmanga a tlin tawpa in-tiropui mi a ni tih kan
 sawi ta a, thenkhat tin chuan nguh ninawm pawh a
 ni thei a, a khawzawl a in hmuh loh avangin A
 khaw zawl ah meuh Lalzika hi han hmu ula, hlauh-
 awm emaw, zahawm emaw, ropui emaw, in-tivei emaw
 kan sawi zingah hian hmuh dan tur in nei ngei ngei
 ang Tin, zu hmunah pawl langin i rin angin i hmu
 leh lovang chutitaka nawmna rawngbawltu chu a
 ni a

Tin, Kum 1930 May ni 11 ah khan a khawper
 Lungpher ah a fapa Lalchia hruann Bawrsap
 hmuak turin an va kal a, chutah chuan Bawrsap
 chu Sechal a talh a, Makthanga Bawrsapin a rawn
 hruai a, hlin takin an inpawl hova, hemi tum
 hian Makthangan saplukhum thar a pe leh bawh
 a Tin, chumi Lungpher atang chuan a k vchhung
 a lo na tan ta a tlem tlemun a lo zual deuh deuh
 zel a, a tha thei ta lo deuh deuh va

Tin, October ni 14 ah Tirkoh Nikhama Hliap-
 pur khua a Presbytery a sal turin kan lal chu Pa-
 thian thu a rawn hrilh a, chuta tang chuan a nupui
 Lalh ngthangi nen hling an pe dun ta a

Tin, November la n ah chuan a lo zual ta h
 a. Sawrkarin a enkawl turin Compounder Tha

sanga an iawn tir a a awm chhung chuan a tha
deuhva, a hawn hnuin a lo zual leh a December thi
ni 20 thlai lam dai thum vel ah a chhungte leh
khua leh tute min bo san ta a ni Tin, ni 21 th
lam dar 4 velah a khuate nula leh tlangvahn ropu
takin puanthal mawi takin an khua, Pathian Hla
a awi chung zelin thlanmual kan pan a, ui em em
chungin mittui nen thlan a kan lo then ta a ni

Tin, kan lal Lalzika hi kan rinloh leh kan beisei loh
lai taka thawkleh khata kan lo chan ta mai hi a khun
leh tute leh a chhungte tan kan lung a chhe em em
mai a, amaherawhchu Pathian hnena Lalna chhe thei
lo leh ropuina chu a thei lo chatuana nung tua kal
nih avangin kawng khat ngaihtuahin kan lawmpu
bawh a ni

Lalzika hian tunlai mi an chuan nupui fanau
nei hnem hlea, nupui fanau enkawldante chu a thiam
nger mai a ni, hmeichhia hi a vawng tha thiam ngawt
a ni Amah hi hmeichhe chungah chuan thikthu nei
mi a ni a, a chhungte chuan an nungchang tha in an
rinawm zel a ni

Tin, mi sual mi ang mang lo, mi tihduhdah leh
khaw tin fanga tustlakna nei lova vakvakte hi a khaw
ngaihin a titlai thei em em mai a, mi chung ang te
chu a hnenah hian an ngam rei thei hle a ni Mi tha
a mahin a duh zawk a ni a ni ang e tih khawpin a
titlai thin a ni.

Tin, a khua leh tute chuan Lalzika hi Mizo ram
chuan hausa tui ber pawl a nih kan ring a ni, then

khatte sum leh pai ngah hle mah se'a, thul mawngat leh, thingrem chhungah an sum tuma lawmpui lovin in dah bova, /aizo tur an nei churing lova Lalzika /awng a tangka neih apiang a changin a thlum a, a changin a hâng a, a changin a hmui a, hausa tui ber kun tan chuan a ni a, kan lo chun ta hi kan vanduai nasa em em mu a ni

Kan theih chuon thla leha a lungphun chanchin leh a thih chunga thul tal leh sen kun la rawn chhuah leh ang e

Zirtute — Chin Zirtute
Sisui Khawchhiar
6/7/1931

KUM 1931 CHHUNGA SAWRKAR AWM NITURTI

| | |
|-----------------------------------|---|
| January ni 1 ni | Kum thar awm ni |
| " ni 23 leh 24 ni | Sri Pamchumi |
| February ni 19 leh ni 20 ni | Id ul-Fitr |
| March ni 4 leh ni 5 ni | Dol Jatra |
| April ni 4, 6, 13, 14, 28, leh 29 | Isua thih chawimawina
leh Hindu ho biak ni |
| May ni 26, 27, 28, ni | Muharium |
| June ni 3 ni | I ulber pian ni |
| September ni 4 ni | Janmastami |
| 15 atangin 26 inkar | |
| October ni 10, 20, 21, | Durga-Puja |
| November ni 9 leh 10 ni | Kali-Puja |
| " ni 18 ni | Jagatdhatu Puja |
| December 24 atangin 31 thlengin | Isua pian lawmnaz |

Hemi lo hi Thakthing chapnar kût chhutî ni 3
awm thin a, chu chu Isua thih champhaphak nen
ian a inzawm deuh thin a, chu zawng sawi chun
ieh a ni lo Hctiangin Pisa khar ni dawn mah sela
na pwimawh chu thawh a thulh lo Bawrsap thu
hu vek a ni zawk

Chanchin Bu

HRIATTIRNA

Kum 1930 chhung khan Chanchin Bu hi kun
hhuah dik lo hle mai a, la tute zawng zawngin lo
gubhnathrim rawh u Dik lo dang a ni lova, a
hangin a tlai em em thin a ni Chanchin Bu chauh
a hnathawh a neih a ni lova, kei-in ti-rang mah ila
hnutna hrurah a lo rang thei lova, anni'n an thei
un'in kei-in thu ka lo nei lova, chutianga a intawh
ual chang chuan a tlai lo thei thin lo a ni e Tin,
upawhin a hmu kim lo in awm chuan, mi han huih
sh ula pek leh theih a ni-in ka ring Kumin ah
huan tlai lo hram sela tih a ni e

Makthanga Enkawltu 27 2 1931

TOUR PROGRAMME OF C G G HELME, Esq
C.S Superintendent, Lushai Hills, for the month of
February 1931.

| | | |
|------|---------------|------------|
| 11th | February 1931 | Sibutalung |
| 12th | " " | Thiak |
| 13th | " " | Sialsuk |

| | | | |
|------|---|---|-----------|
| 14th | " | " | Halt |
| 15th | " | " | Ihenzawl |
| 16th | " | " | Halt |
| 17th | " | " | Salsuk |
| 18th | " | " | Thiak |
| 19th | " | " | Halt |
| 20th | " | " | Sibutlang |
| 21st | " | " | AIJAI |

C. Holmo,
10-2 1931

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HILMF, Esqr
I.C.S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of
March 1931

| | | | |
|------|-------|---|------------|
| 2nd | March | | Pukhu |
| 3rd | " | | Zobawk |
| 4th | " | | Chhngchhip |
| 5th | " | | Halt |
| 6th | " | . | Bukpu |
| 7th | " | | Keitumkawn |
| 8th | " | | Halt |
| 9th | " | | Ramri |
| 10th | " | | Hnahthial |
| 11th | " | . | Leithe |
| 12th | " | | Zobawk |
| 13th | " | . | Lungleh |
| 14th | " | . | |
| to | " | . | Halt |
| 19th | " | . | |
| 20th | " | . | Saza |

| | | |
|------|---|-------------|
| 21st | „ | Hawlong |
| 22nd | „ | Ramlatui. |
| 23rd | „ | Thenzawl |
| 24th | „ | Halt |
| 25th | „ | Sialauk |
| 26th | „ | Halt |
| 27th | „ | Thiak |
| 28th | „ | Sibutalung. |
| 29th | , | Aijal |

ARRIVAL
27th Feby. 1931.

C. Helmo,
Superintendent,
Lushai Hills

CHHIARPUI 1931

Chhiarpui chu February ni 26-1931 ah zawh a lo
ni ta a, hemi hnua a zia ang hian tunah chhuah a
ni rih c

MIHRING ZAT

| PAWL
NUMBER | IN LUAH
ZAI | MIPA | HMFI-
CHHJA | HN
KHAWA |
|---------------------|----------------|--------------|----------------|---------------|
| I | 2774 | 7325 | 8253 | 15578 |
| II | 3227 | 8826 | 9729 | 18555 |
| III | 2227 | 6275 | 6900 | 13175 |
| IV | 3159 | 8309 | 9602 | 17911 |
| V | 3801 | 9863 | 11173 | 21056 |
| VI | 593 | 1398 | 1008 | 2406 |
| VII | 140 | 502 | 231 | 753 |
| | Tlamsam ho | 20 | — | 20 |
| Belhkhawm | 15921 | 42518 | 46896 | 89414 |
| Lungleh Bial | 6338 | 16636 | 18393 | 35029 |
| A zain | 22259 | 59154 | 65289 | 124443 |

A hlawpa chhiarin heti hi ni rih sela, thlathlak fel
hnu ah ka han chhuah leh ang e Makthanga

COFFEE

1 Coffee thing hi hnah til vek lova, buk hring fo
ni a ni, feet 12 aia sang avang hle A hnung, chu
a mam deuhva a buang thang a ni

2 A hnah chu inches 3 te inches 4 te in a ser a, a
bia sawl a, a hmawr a zum a A hmel a mwa hle,
a par a var a, a nim pawh a tui hle Serthlun um a
nimtui zawk, mahse a par chu tek hni khut lek ah a
chua mai a ni

3 A rah ah chuan a mu, bete ting tia lek lek pa-
hnh hamda sak deuhva a tum a Kam 2 a an u-
pat in an par tan a ni Bük $\frac{3}{4}$ atangin Bük 1 Ser $\frac{1}{4}$
atangin Ser khat an rah thei ($1\frac{1}{2}$ lb atangin 2lb s)

4 Tunlai hian India rama tlang hmunah te an chung
masa in an ti ngun ber Coffee thing chu an tatak a,
a tawkin an phun sawn leh a, tlang te deuh phen,
dum lam hmun dai leh tlang hui deuh thut chin an
duli ber a A chhak lam a tui chu tlemte te ni, tha
takin an hruai lut a, chung chuan a zang te an ti-
hnaung a

5 A rah leh a hmin duli nan tui leh fo a ngai. Hmun
chu chhim chhawng a nih chuan **coffee** chu tlar fel
takin an phun a, **poplar** (thing nmtui) an tih kha ni-
sa hlah turin an phun ve a A rah chu a lo hmin
a, a sen duk a lo ni a, chu chu lawh loh chuan a tui
mai ang.

6 Arabia rama chungtote chuan an lo khawm ve lova
a hnuaiah zampher an phah a, an sawi til mai a ni
A iah chu an pho rova, chumai hnu in a chi tuamtu
hamda chu thing eraw lung emaw in an herkeh a

7 A mu, a hamda tihken vek a, tihfai a, ni a pho
ro vek hnu erawb chu nreulawng a an fun a, an tih
lum hunin a tha lovang

8 Coffee chu ci theih a an siam hnua in kan ro tur
a ni A kenro dan hi funkhur a ngai hle A ut lutuk
chuan a rimchua anga, a kha ang

9 Coffee chu kan ro hmam dah rei tur a ni lo, thur
velch rawt nghal tur a ni kher lo, a nihlohleh a rim
tuana a blohvang

Hmumpui

Sena

23 - 2 - 31

COMPANY (PAWLHO)

Tunlai hian kan Mizo ram hian tlamin hma a sawn
hret hiet a tul a, chuvangin pakhtah chuan Pawlho
lo intal tan ve sela, a tha in ka ring Huan siam tur
te, thing la tur te, sumdwang atan nen

Mizo hi kan pachhiat leh kan tinlohna avangin
hnam dang angin kan tihtheihna a tam ve lova, chu
vangin **Company** lo insiam hian hma a sawn ngai ngai
in ka ring Mi 100 in cheng 100/- theuh lo thawh
sela, cheng sing a lotung ang, cheng 100/- chu a mal
atan chuan thil tihna tham a ni mang love

Mi tin hian sum deh ral dan thiam mah sela, a
luhna kan thiam love Phai ram tha ah lehawl

a chen duhin, sum thupun dūh mah ıla, mi tinin ka
ngeih kher loh thin avangin a tih theih hek loh M
thenkhatin rem an hre hle a ni theie, mahse an awm
na hmuain a zir loh avangin a sawt vak thei lo a ni

Company hi chuan a thiamte, a hriselte, a felt
a ruat dawn a ni, France rama an chungte rālrū
kal an lo ngāk ang khan, an pawl hlawhtlinna chu
an ngāk ang, inkhawmna a chāng chāngin a awm ang

Phaizawl ah Thingpui Huan zau pui puite in re
pui takte, Rail kawngte khu "Sawrkār ta' a ni" tūn
sawī fō vñh te' khu **Pawlho** ta an loni zawk mah
ni A neitute chu vūr ram a mite, phaizawl a m
tāng a mite, khawpui a mite, khawtē a mite nēn
ni a, an pawl hlawhtlinna chu mahni hmun theuh
tāngin an lo ngāk a **Pawlho** chuan serthlum huan
te, coffee huante, thingpui huante siamin, sumdawnna
nei sela, thingte la bawk sela, a manhla hle ang.

Serthlum huan pawh lo siam ta sela, Rs 1/- in kung
khat tirah thei sela, Cheng sing khat chuan kung sing
khat a tirah thei ang a, Panruang nen tan kawp p
chuan kum thum chinah panruang chu a lothar ang
kum sawm chinah chuan kung sing hñih chu an
nei thei ngei ang Lawng lian deuh Mds 80 chu
lam kal theihna ah an siam chuan kung sing h
ah chuan cheng 45,000/- man kum that kumin a
thei ang.

Mizo chian hetiang tihna tur hian hmun ka
hian bawk a ni.

Sena. Hmun

Contemporary Archives

Synod, office

Mawlaikhan, Aizawl

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu³ na :

MARCH 1931

A man kun

1 ah Ch 1/8/

A 111

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ohhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

| | Phuk |
|--------------------|------|
| 1. Chithlam | 4 |
| 2. Chhiarpal' 1931 | 44 |
| 3. Thingtām Thu | 37 |
| 4. Buh Report | 19 |

PRINTED AT THE LOON PRINTING PRESS AIJAL

A. I. C. ARCHIVES

Chun Li

Turlai hian Mizo tawh Iu, satawng ching ta ble
a, a lawmawm mian fah nva rtha he ang Chohum
amtak hi nula a sawn ni A teth ung tum , a ek
chhia an pub a, a lo va le p d a va . A a va n dan
sim bei chu a ta na n laan th ngawm, mawn; pawp
chiknak, chihuhang ab an thaa . (Mzo tan chuan
jaeng ah hr h pl o m , a mawng chihuh nenn tu
th) vawibuh vawthe a thawm chuan a lo vu telh
telh ang Dawkn a e chhuo , l ch m ing deuh lo
stung lu a lo m ang.

Hingpui nen pawh lo pawh ang, a duk reu
 deuh ang. A mawh reu h'lo ang, a h'lo no mawh
 leh thun pawh a deuh reu h'lo ang zovang a, a tu
 zovang. 22—23 Sena, Hmanpui

6 JULY 1971

February 1971 - changed by phok 20na ah khar
bhavur mihing zat 11a chub a mi a, khatah khar
ongleh bial a hlaw na chub a mi bi a mluah zat
3 cupa 16636, bam chha 1st 3 avana 35029 en-
g koa ma thba 1st 11th mentu leh a mi-

| Dr 1 | In | Month | Year | Finkhams |
|--------|-------------|--------------|--------------|--------------|
| Number | out | | | |
| V | 2050 | 2005 | 8723 | 16348 |
| VI | 112 | 55 | 149 | 502 |
| VII | 2848 | 7253 | 8178 | 15411 |
| VIII | 598 | 1204 | 1274 | 2558 |
| IX | 50 | 101 | 49 | 210 |
| | 6338 | 16536 | 18393 | 35028 |

| Ram | Mipa | Hmei-
chhia | Fin-
khawm |
|-----------------|---------|----------------|---------------|
| Midnapore | 1415735 | 1377586 | 2791319 |
| Hooghly | 588822 | 517890 | 1106802 |
| Howrah | 600167 | 499212 | 1099379 |
| 24 Pargana | 1463180 | 1245329 | 2708509 |
| Calcutta Khua | 787403 | 374637 | 1161410 |
| Nadia | 788304 | 741473 | 1529776 |
| Murshidabadi | 684143 | 686715 | 1370858 |
| Jessore | 870890 | 799687 | 1670577 |
| Khulna | 849264 | 772715 | 1621979 |
| Rajshahi | 741207 | 687921 | 1429128 |
| Dinajpur | 922780 | 831372 | 1754152 |
| Malgaon | 534384 | 449219 | 983594 |
| Darjeeling | 168339 | 144006 | 316339 |
| Gangpur | 1355524 | 1237893 | 2589417 |
| Bogra | 557356 | 529137 | 1086493 |
| Barisal | 746724 | 709111 | 1449835 |
| Cachar | 527548 | 515762 | 1063310 |
| Dacca | 1742934 | 1699169 | 3433103 |
| Sylhet Janga | 2662825 | 2452183 | 5115008 |
| Baridpur | 1204165 | 1151773 | 2355938 |
| Bakarganj | 1496243 | 1424716 | 2920959 |
| Chittagong | 1396682 | 1312486 | 2709168 |
| Chakhal | 857932 | 845750 | 1703682 |
| Chittagong | 871110 | 921989 | 1793099 |
| Chittagong Hill | | | |
| Tripura | 114113 | 99608 | 213721 |

Thi Assam lama ni zat chu Mizo ramte nana ni
 Lhring 92297² an awn a Chharpui hmesa 192¹
 ma u khan a zel ah 15² an pung a ni Punatun
 ber chu Barpeta ah a zel ah 69 a pang a ni a, No
 gor, ah 41² in, nei hi Mymensingh (Bengal) lama ni
 2² lo pei tam yang ni berir rin a ni Shillong the
 a ni 20503 an awn, Silchar bial ah ni 50926² in
 awn ba ak

Makthun a
 12² 1911

THINGAM THU

aw 1928 Jane thla Chinchin Bu phok 138 ni
 Thingam thu ka rawn chnuah kha ka han chhurzi
 ang a chhunzawm e, ti a thuhar purazawm leu
 a a ni lo, a lo di takzia leh kan lo a
 chah ang tik tak muih a ni, tib in lo hnat a
 ghi. Zo tum mi zang zangin kan lo hnat a
 e zel nan, a briat awi the ang, berir ka ha
 ar a ni a ni

A a he thil lo a ni a ni a ni harbi a ni
 o thileng thi a ni, th h a ni a ni kan hnat the lo
 ang a hui tak pawh in kaw muih theh a ni
 he thil ni kan lo ngaihtual tokmeuh dawn a ni
 a ni ka swi tawh angin, Mautem hmasa kum 18
 a bak kan tar leh tur a ni Chutichuan na
 a ni thil tur chu kan hre fel the ang

Mautem hmasa Kum 1863 a seh kum 18
 a ni, Kum 1864 ah chhiar tan ta uk, Kum 1865

ngci thing a tam a chu chu mautan hmasa a ver
kum 1864 a tang ci an kum 15 a lo ni a tam
tam vui kum ah a ch ru tu leh ta a tam a
seh kum chu a tam a m h e a t e a m o t a a
avangin Tin, chu kum 1882 a h a t e d o w a a m h
chu kum 1882 a t u a c h u n t u m 1911 a h m a a a
tam leh ta a, tin a v a k u m 1912 a h m c h i t u l e h
chuan kum 1929 chu kum 18 a lo ni leh a, m a u t m
hmasa a dam kum atong a l u n t a n t a t t u n g m a
seh a nih avangin, l e m 1928 c h u t e r m a a , t o c h a h
a lo ni a c h u a n m t h a s i k a g e l e l t a a l o n g
leh ta a m A l u n t a r t h i k c h u n a p a w h a
h r l o v e

Tin, han sawi ta a l e k u m 1929 h e n n e c h u
a lo tam t r a a d e m k u m 1950 t a t a l e t u r
a lo ni leh ang a k u m 195 a h m a u t a t a m l e h
ang a c h u c h u 30 n a o k t a r a m a c h u l a 1959
a seh kum tur ch h u a l o v n 1959 a h n t a l e h c h u a n
kum 1977 t u r c h i l e m 18 a l o n i l e h a a c h u c h u
thing t i m l e h h u n t u c h u a m a c h u n m a m
k a r h i a m t a w i h l a v a n g m a t h e m a t t e n t h i n g
t a m l e h m a u t a n h i A c h h u n g l e h c h i a g k h
t u m a a w m ' a n t i a m b e r a a u p t e l l a t t e n
k a r k u m a n c h h a t a a s h ' a m a c h e h u r t u p
a seh kum ah b a w k a c h h u a m a t t e n K u m
h i k u m 2 a h c h h u a m a t t e n k a l o n a n o

Dik takin hetra ka sawi b h a l o n i z a
fo thin a ni. h e m i k a z a k a n t e t h a m l o l e h c h u

phaw a mi zawt duh m avm chuam chanchin bu th
 enay, tavagka m enay, m du ang apiangin m
 bun zawt rawh u. Ka hnat ang dan chuan ka buh
 duh em em ang cheu ho thil hi lrat chian thak
 pawh a ni a, nakin thier g pawhin thanghai ho tea
 a ni la hie chak chi em a ni thei e

In tian, Sainghina Sailo Lal

A yaktu Hrangbuanga Chanopui

Khawchhuir

26/2/1931

CIRCLE NO I BUH REPORT 1929-30

| no | Lal omng | Khawhmng | Etu zat | Buhthar | Re 1 in a man |
|----|---------------|---------------|---------|---------|---------------|
| 1 | Khawvolthang | Maubuang | 505 | 4176 | tin 3 |
| 2 | Kualia | Tachhip | 2031 | 7590 | " 3 |
| 3 | Chhuanawra | Muallungthu | 498 | 5701 | " 3 |
| 4 | Kolsuova | Ke sih | 769 | 5367 | " 2 |
| 5 | Ridaha | Khawchhete | 294 | 1467 | " 1 |
| 6 | Baata | Hhmon | 552 | 1435 | " 1 |
| 7 | Pihana | Tiangnaam | 381 | 1593 | " 1 |
| 8 | , L Clerk | Thakthung | 1175 | 2050 | " 1 |
| 9 | Nikhora | Luangmual | 307 | 1767 | " 2 |
| 10 | Saithuama | Tauhril | 363 | 2460 | " 2 |
| 11 | Sakunga | Sakawrtuchhan | 329 | 1083 | " 2 |
| 12 | Mission Aijal | Aijal | 136 | 350 | " 1 |
| 13 | Mawthanga | Venghlui | 148 | 505 | " 1 |
| | | Total | 7378 | 35544 | |

Lana C I

9 3-1931

CIRCUIT NO. 11 (SHE 2) PONG 1920-1921

| Cathung | Khaw-
bung | 1920 | 1921 | 1922 |
|----------------|---------------|------|-------|------|
| 1. Suaka | Chaitian | 344 | 4022 | 1 |
| 2. Thangphunga | Chaitian | 227 | 3017 | 1 |
| " | Schlawi | 442 | 1171 | 2 |
| 3. Rehzena | Shuph | 189 | 1171 | 1 |
| " | Mith | 417 | 1191 | 1 |
| " | Zekhausa | 524 | 120 | 2 |
| 4. Rokhama | Nausi | 210 | 1400 | 1 |
| Thangliana | Chang | 11 | 1101 | 3 |
| Htangliana | Njap | 1 | 3110 | 3 |
| Hrangebhuma | Chaitian | 117 | 1202 | 2 |
| Lahrothanga | Saia | 11 | 1111 | 3 |
| Khavkunga | Bukp | 340 | 1111 | 3 |
| Thangliana | Bringda | 116 | 11 | 4 |
| Lakualthanga | Hilmer | 11 | 1111 | 5 |
| Mangliana | Sathur | 111 | 1211 | 4 |
| Mangkhala | Vandaw | 11 | 1111 | 4 |
| Mangthawma | Zanlaw | 111 | 1111 | 3 |
| Pathuata | Mualvun | 111 | 1111 | 3 |
| Teitulera | Kawnpul | 11 | 1111 | 2 |
| Vanhnuara | Thingda | 111 | 1111 | 3 |
| Ronguauva | Khuangpula | 11 | 1111 | 2 |
| Vankhuma | Turpa | 111 | 1111 | 2 |
| Taihranga | Koloso | 111 | 1111 | 2 |
| Darhanga | Bukha | 11 | 1111 | 2 |
| Ranga | Dairap | 111 | 1111 | 2 |
| Siapawnga | Kuki Halven | 11 | 1111 | 2 |
| Total | | 2410 | 52257 | |

Danga. O. L. 2-2-19

CIRCLE No III (a) BUH REPORT 1930—1931

| Lalhinng | Khaw-hning | Buhneih zat | Eitu zat | Cheng 1 man tu |
|-------------|---------------------|-------------|----------|----------------|
| Teksona | Katzam | 921 | 131 | 1 m |
| , | Hinuizawl | 845 | 228 | " |
| Lalsakeia | Serzawl | 2434 | 523 | " m |
| Thuanluana | Sawleng | 1470 | 214 | 1 m |
| Lalhula | Tengtawng | 1586 | 241 | " |
| Laluma | D. rawn | 645 | 108 | " |
| " | Melveng Awmpui | 1475 | 157 | " |
| Lalhleia | Buallawn | 1413 | 177 | 2 m |
| " | Ratu melveng Awmpui | 2140 | 135 | " |
| Lalhnawka | Lungsum | 2775 | 660 | 1 m 4 |
| " | Vaitin | 2074 | 273 | " 4 |
| Kalhleia | Inghimun | 1090 | 152 | " 3 |
| " | Pialtaleng | 250 | 219 | " 3 |
| Zalala | Mauchar | 1840 | 335 | " 3 |
| Thansavunga | Palsang | 1370 | 194 | " 3 |
| Riangi | Zahmun | 1019 | 120 | " 3 |
| " | Khawdungsci | 590 | 48 | " 1 |
| Sawla | Sakawrdai | 2203 | 258 | " " |
| " | Thingsat | 1710 | 181 | " " |
| Lalhnawka | Khawpuar | 1865 | 158 | " 4 |
| | M V Awmpui | | | |
| Kalhleia | Haitar | | | |

Total 29613 4412

Tuahdova C L

16-2-31

CIRCLE NO III (B) BUH LIST 1929—30

| Lal
hming | Khaw
hming | Eitu
zat | Buh
thar | Buh man
Hrai, Tin |
|---------------|---------------|-------------|-------------|----------------------|
| Khawzadala | Khawruhlian | 517 | 2896 | — 3 |
| Lalthangkhuma | Lailak | 484 | 3091 | — 3 |
| Sailova | Kepran | 582 | 5274 | — 3 |
| Pianfela | Zawngin | 332 | 1236 | 3 — |
| Ialsavunga | Suangpawlawn | 442 | 4178 | 3 — |
| khupkhawtingi | Phuaibuang | 558 | 2350 | 2 — |
| Ialmanga | Khawlian | 658 | 4744 | 2 — |
| Ialchungnunga | Daïdo | 288 | 652 | 2 — |
| Iankiauya | Khawlek | 1282 | 8723 | — 3 |

Total 4002 33144

Thanghrima 13-2-31

CIRCLE No IV (a) BUH REPORT 1930

| No | Lal
hming | Khaw
hming | Buh
thar | Eitu
zat | Remarks
Re 1 man |
|----|--------------|---------------|-------------|-------------|---------------------|
| 1 | Dorawti | Saitual | 9812 | 1128 | Hrai 3 |
| 2 | " | Dirchhun | 850 | 110 | " 3 |
| 3 | Tilua | Tualbung | 4350 | 391 | " 3 |
| 4 | Flangkhuma | Pawlrang | 1970 | 281 | " 3 |
| 5 | Suakphunga | Hlappui | 6260 | 599 | " 3 |
| 6 | Thangkama | Sihfa | 4925 | 618 | Kawt 1 |
| 7 | Auksarala | Phullen | 7796 | 876 | " 2 |
| 8 | Lalbuaia | Luangpaw n | 2199 | 291 | " 1 |
| 9 | Dolura | Bevuak | 12440 | 1314 | " 1 |
| 10 | Lamlira | Vankal | 423 | 47 | " 1 |

| | | | | | | |
|-------|-------------|----------|-------|------|-----|---|
| 11. | Khawtinkaia | Kawlkulh | 1825 | 285 | „ | 1 |
| 12 | Kahranga | Thiak | 2740 | 588 | „ | 2 |
| 13. | Lalzika | Buhban | 3856 | 608 | Tin | 4 |
| Total | | | 59446 | 7293 | | |

Laldina

Aijal 3/2/31

CIRCLE No. IV (b) BUH LIST 1930

| | Lal hming. | Khaw hming | Eitu | Buh thar | Re |
|-------|--------------|--------------|-------|----------|---------|
| 1 | Thanzuala | Zawlinghâk | 496 | 2,741 | Hrai |
| 2. | Thankhuma | Pamchung | 286 | 1,175 | „ 1 |
| 3 | Luanvunga | Vaikhawtlang | 184 | 1,825 | „ 3 |
| 4. | Hluanzakhama | Mimbung | 593 | 6,147 | „ 5 |
| 5. | Hrangkima | Lâmzâwl | 792 | 3,830 | Kawt 2 |
| 6. | Luannguauva | Lungphunlian | 517 | 5,940 | „ 1 |
| 7. | Chhingvunga | Selâm | 583 | 5,442 | „ 2 |
| 8. | Thangtuala | Teikhang | 369 | 2,370 | „ 1 |
| 9 | Phunchawnga | Khawkâwn | 344 | 1,040 | „ 1 |
| 10. | Lalzidinga | Chiahpu | 735 | 2,940 | „ 3 |
| 11. | Hrangehhuana | Khawdungsei | 917 | 3,925 | „ 2 |
| 12. | Thantuma | Khuangphah | 167 | 740 | Doron 1 |
| Total | | | 5,973 | 38,115 | |

Sekâwia C I
29-1 31

CHAMPHAI CIRCLE No Vna BUH REPORT 1931

| No. | Lalhming | Khaw-
hming | Eitu
zat | Buh Cheng
thar man hrai |
|-----|------------|----------------|-------------|----------------------------|
| 1. | Laltawna | Bungzung | 524 | 1975 2 |
| 2. | Butpawla | Zotlang | 267 | 3705 2 |
| 3. | Zawnglinga | Sawntlung | 66 | 210 2 |

| | | | | | |
|----|-----------------|-------------|------|------|---|
| 4 | Bualchungnunga | Sazep | 186 | 1360 | 1 |
| 5 | Satinlinawka | Leithum | 159 | 1940 | 2 |
| 6 | Thangthauva | Chawrehhim | 269 | 2990 | 2 |
| 7 | Hrangkulha | Leisen | 360 | 2070 | 2 |
| 8 | Zahuati | Chawagflu | 417 | 1740 | 2 |
| 9 | Suthuama | Fonthlin | 1031 | 7040 | 2 |
| 10 | Thatkhuma | Vingzi | 581 | 4770 | 4 |
| 11 | Iulliansiama | Dungtlang | 550 | 5340 | 3 |
| 12 | Iannawli | Iungdup | 1604 | 4170 | 2 |
| 13 | Sanga | Hmunhmeltha | 285 | 2365 | 3 |
| 14 | Vahleia | Iknunglon | 569 | 1248 | 3 |
| 15 | Luscia late C I | Chawrehhim | 295 | 5740 | 2 |
| 16 | Lanhira | Palte | 665 | 7700 | 4 |
| 17 | Domina | Tadpu | 773 | 5855 | 3 |
| 18 | Kullankhami | Iunon | 183 | 2859 | 3 |
| 19 | Vanbnuarkhuma | Mudhwa | 1265 | 1500 | 1 |
| 20 | Iawaga | Khawzai | 317 | 2995 | 4 |
| 21 | Niqua | Tusenhear | 174 | 820 | 4 |
| 22 | Jastahadura | , | 50 | 470 | 4 |
| 23 | Thangtea | Chawnehim | 165 | 1695 | 2 |
| 24 | Thangthauva | Vingebba | 133 | 1840 | 1 |
| 25 | Srichan Rai | Chawnehim | 161 | 1760 | 2 |
| 26 | Lalsinga | Klawlung | 186 | 1300 | 3 |
| | Huanghianu | Hlangam | 647 | 7015 | 2 |

Total 11062 80915

Kupchlungunga C.

| CIRCLE NO VI BUH JISI 1929—1930 | | | | | |
|---------------------------------|--------------|-----------|---------|--------|---------|
| S. No | Lal hnung | Khua | Buh rat | Re 1/- | man zat |
| 1 | Lalbura | Chhawrtai | 5890 | 780 | 2 |
| 2 | Khuiluglana | Zuchhip | 2998 | 348 | 4 |
| 3 | Kachhuma | Thinglian | 1360 | 243 | 0 |
| 4 | Rokima | Viro | 3903 | 392 | 4 |
| 5 | Laltawna | Kullam | 3065 | 269 | 0 |
| 6 | Zutaia | Khawhai | 4110 | 617 | 4 |
| 7 | " | Lungtan | 3204 | 364 | 4 |
| 8 | Thangknua | Chalrang | 7250 | 521 | 4 |
| 9 | Ralthauva | Vantlang | 2720 | 360 | 4 |
| 10 | Lallula | Riangtlei | 1985 | 320 | 2 |
| 11 | Ngulhna | Sialhawk | 5100 | 566 | 0 |
| 12 | Thangchuanga | Biate | 9520 | 1130 | 4 |
| 13 | Suakhnua | Lungpho | 4227 | 674 | 4 |
| 14 | Lalthuma | Hingpui | 3430 | 526 | 0 |
| Total | | | 58772 | 7110 | |

28/1 1931

Thangluai C I

| CIRCLE NO VII BUH REPORT 1931 | | | | | |
|-------------------------------|-------------|-------------|---------|--------|---------|
| S. No | Lalhming | Khua | Buh rat | Re 1/- | man zat |
| 1. | Hrangkunga | Tlangpui | 4060 | Dan | 2 |
| 2 | Lalriti | Maite | 3190 | " | 1 |
| 3 | Laltawnga | Hmuntha | 3890 | " | 2 |
| 4. | Kawlnuna | Khawbel | 2647 | " | 2 |
| 5 | Sangviala | Sialhau | 3789 | " | 1 |
| 6 | Sailothanga | Hriangtiang | 1132 | " | 1 |
| 7. | Lianzama | Vanoheng | 1220 | " | 2 |
| 8. | Lalzuala | Baktawng | 6010 | " | 1 |
| 9. | Lalpara | Deawng | 4220 | " | 1 |

| | | | | | |
|-----|---------------|---------------|--------|------|---|
| 10- | Vasphunga | Hmaw | 215 | " | 2 |
| 11 | Lalhlinga | Hualti | 8608 | " | 1 |
| 12 | Lal-amrita | Ruillang | 4720 | " | 1 |
| 13 | Vashnuathanga | Thingsulthian | 4675 | " | 1 |
| 14. | Thawngliana | Lenohim | 2562 | Kawt | 1 |
| 15 | Liansailova | Chhuhlawh | 3673 | Hrai | 6 |
| 16 | Hrangliana | Chhingehhip | 3950 | " | 3 |
| 17 | Lallauva | Phulmawi | } 3678 | Fin | 1 |
| " | " | Tlungvel | | | |
| " | " | Zobawk m v | | | |
| | | Total | 66123 | | |

CIRCLE No VIII BUH REPORT 1930-31

| S No | Lal hming | Khaw hming | Buhthar zat | Re 1/- in kaw | |
|------|--------------|-------------|-------------|---------------|--------|
| 1 | Sauruma | Vaulaiphai | 3366 | " | " " |
| 2 | khamliana | Thulthek | 1555 | " | " " |
| 3 | Thatinchhuma | Vaphai | 3450 | " | " " |
| 4 | Thanchhuma | Farkawn | 2535 | " | " " |
| 5 | Banglala | Sialsir | 2049 | " | " " |
| 6 | Hrangtlunga | Muallung | 1599 | " | " Hrai |
| 7 | Lalbuanga | Piler | 2248 | " | " kawt |
| 8 | Lalbuta | Lungchhuon | 2268 | " | " " |
| 9 | Sasela | Zopui M V | 482 | " | " " |
| 10 | Lalthuma | Bawktlang | 652 | " | " " |
| 11 | Sanglunga | Lurh | 690 | " | " " |
| 12 | Ralthianga | Khawlailung | 10032 | " | " " |
| 13 | Sashnuna | Muaicheng | 610 | " | " " |
| 14 | Thangbura | Iungdir | 5075 | " | " " |
| 15. | Thanchhuma | Sailutar | 8767 | " | " " |
| 16 | Sashnuna | Lengthuan | 4915 | " | " " |
| 17 | Lalhanga | Lungkawln | 2982 | " | " " |
| 18 | Lalbika | Khawbung | 10840 | " | " " |

| | | | | | |
|------------|----------|--------|---|---|---|
| Sapehhawna | Samthang | 3287 | " | " | 2 |
| Sangluata | Zawlee | 2776 | " | " | 2 |
| Thankuha | Chawngtu | 1480 | " | " | 1 |
| | Total | 73,148 | | | |

12 3-31

Chhinga, C I

CIRCLE NO. IX BUH REPORT 1931

| Lal hming | Khaw hming | Khua In zat | Eitu zat | Buh thar | Cheng 1/ man Tin |
|-----------------|-------------|-------------|----------|----------|------------------|
| Hrangvunga | Lamchhip | 55 | 344 | 2950 | 4 |
| Saileia | Samlukhai | 70 | 436 | 6270 | 4 |
| Lunghnema | Sialsuk | 122 | 814 | 12788 | 3 |
| Lalthawvenga | Sailam | 120 | 773 | 6995 | 4 |
| Ngurchhina | Thenzawl | 89 | 509 | 7410 | 4 |
| Sangkama | Neihloh | 21 | 94 | 1670 | 8 |
| Hrangvunga | Lungrang | 67 | 355 | 4485 | 4 |
| Lalhanga | Serchhip | 128 | 677 | 6508 | 4 |
| Saingura | Chhiahtlang | 33 | 186 | 1649 | 4 |
| Chawngm ngliana | Bawngchawm | 75 | 458 | 3645 | 8 |
| Vaizakhama | Chawngtleng | 50 | 322 | 3410 | 8 |
| Lalchungnunga | Bungtlang | 32 | 164 | 1430 | 8 |
| | Total | 862 | 5132 | 61210 | 63 |

14/2/31.

Hrangdawla C. I

CIRCLE NO X BUH REPORT 1930

| Lal hming | Khua | Buh | Eitu | Re 1/- man |
|--------------|-----------|------|------|------------|
| Dohleia | Lungdar | 2418 | 235 | Dan 2 |
| Rumhiana | Sabual | 5010 | 302 | Tin 4 |
| Rothiana | Parvatui | 2270 | 195 | " 6 |
| Lalthawvunga | Bawite | 356 | 54 | Dan 1 |
| Rohanpuui | Bawngthah | 840 | 61 | Tin 2 |

Lalthawvunga

CHANCHUNG HUA

| | | | | |
|-------|-------------|-------------|-------|------|
| 7 | Liankara | Phuapui | 990 | 60 |
| 8 | Lalbuanga | Kanghmun | 3948 | 505 |
| 9 | Dingluara | Saithah | 250 | 20 |
| 10 | Hmingthanga | Paihteimun | 1490 | 87 |
| 11 | Ngurzachin | Khawrihnim | 1625 | 267 |
| 12 | Rozinga | Dahlung | 570 | 48 |
| 13 | Suakngura | Haurunibawk | 595 | 54 |
| 14 | Khamliana | Lungleng | 4033 | 536 |
| TOTAL | | | 28075 | 2663 |

6 3.31.

Tawnga, C.

CIRCLE No.

XL

BUH LIST

1981.

| | | | | | |
|----|-------------|------------|-------|-----|----|
| 10 | Dal Hmug | Kha | 12980 | 727 | Re |
| 1 | Lalluaia | Hek | 12980 | 727 | Tu |
| 2 | Balluaia | Sahzawl | 18259 | 582 | |
| 3 | Lisahnur | Tanghrat | 1140 | 172 | |
| 4 | Khama | Hmunpui | 2280 | 405 | |
| 5 | Thantthuma | Kawnpui | 1165 | 125 | |
| 6 | Baung | Satlaw | 3460 | 312 | |
| 7 | Hmang | Mamit | 2008 | 280 | |
| 8 | Thangbu | Saual | 2008 | 201 | |
| 9 | Thantthuma | Hawngaw | 11810 | 98 | |
| 10 | Lalluaia | Saplang | 680 | 99 | |
| 11 | Ngurhans | Zotlang | 1360 | 70 | |
| 12 | Lalbuanga | Phailong | 3415 | 225 | |
| 13 | Hmangphunga | Sorhmun | 2335 | 344 | |
| 14 | Lalbuanga | Tuktat | 1978 | 195 | |
| 15 | Ngurhans | Kawrhaw | 590 | 81 | |
| 16 | Thantthuma | Rengdil | 2400 | 371 | |
| 17 | Lalbuanga | Hripaw | 850 | 173 | |
| 18 | Hmangphunga | Bawrahhuah | 270 | 50 | |
| 19 | Hmangphunga | Goborohara | 1114 | 221 | |

MIZO LEH VAI CHANCHIN BL

Bu 6na

JUNE, 1931

(Amah kum 1

ah Cheug 1/8

ni.

Enkawltu (Editor)

Makthanga, Aijal.

Ohhuatu (Publisher)

The Assistant Superintendent

N. Lushai Hills, Aijal.

A. OHHUNGA THU AWM

KUM 1931 CHHIARPUI A SAKHAW HRANGTE

Phék

1 Lushai Riflemen

82

2 Rao pang Dangla

85

3 Mahal ngah Daa

86

4 Laka Chanhua

89

5 Order

95

6 Hriattima

94

7 Luanghuan

95

8 The new

95

AIJAL

LUSHAI RIFLEMEN

It has been brought to my notice that Lushais who join the Assam Rifles frequently apply to be allowed to resign after only three years service, or a little more. The Superintendent observes this tendency with great regret. It operates to the disadvantage both of Government and of the Lushais themselves. It is only after three years service that a sepoy begins to be of any real use to the battalion and after all the trouble taken over his training, it is his duty to make good by sticking to the avocation he has chosen, and doing his very best for the battalion, and so for Government. Again this practice is to the detriment of the Lushais themselves. There are very few avenues of employment in this district, and it is foolish to neglect any one of them. It is still more foolish to give up an honourable occupation and a comfortable living when once these have been secured. The chief defects in the Lushai character, so far as I have observed, are impatience of discipline and a desire for novelty without any real intention of permanent endeavour once the novelty has worn off. For the eradication of these faults there can be no better school than a military career, and no more potent influence than the example of men who have served Government faithfully and long. I trust that the Lushais who are now enrolled in the battalion will show such an example, and build up a tradition of long and loyal service.

If however this hope should be disappointed and present ways are continued the result can only be the reduction and possibly the closing down of Lushai settlement. This is a contingency I am anxious to avoid. It would be far from creditable to the Lushai people.

The number of Lushai sepoy who have cut their names —

| | |
|------|----|
| 1928 | 13 |
| 1929 | 15 |
| 1930 | 15 |
| 1931 | 5 |

There are 12 more applications pending

MIZO SIPAI

Mizo sipai kum thum ernaw, a aia rei deuh e
 maw an tan hnu-in ban an du fo thar tih ka lo hnu
 a, heih a pawl em em ka a ni. Mizo tin leh
 Sawrkar tan saet lohna rop tak a ni. Mi, sipai ah
 kum thum a tan achinah baahon etan an tangkai tan
 ur dawn lek chauh a la ni a. Sawrkarin an thil zir
 ur zawng zawng hemi chhinga buathlak tak a an ni
 ur zawh nuu-ah chuam, Sawrkar tin tangkai theihna
 urin ka inpe nghet deuh deuh zawk a ni a, theihpa
 hwp ka chhuah tur a ni, an ti tur a ni. Hetianga
 an chin hi nangmahni Mizo ho in-tih-mualphona
 baah a ni. He ramah bian Sawrkar hnathawhna
 mté chauh a awm a, a awm chhuna thawh that duh
 hi hi a thak nasatak a ni. Hnathawh ropui leh nuam

deuhva khawsak theihna hmun hmuh chhun bân san
 hi a âthlâk lehual a mi Mizote fellohna ropui bera
 ka hriat chu, inthununna ngaih theih loh leh tan blen
 tumna rilru nei si lova, thil thar zawn a, chumi thil
 thar chākna a lo ich a, bānsan leh mai thin chin hi
 a mi Hêng dānte hi tihbo nân sipai lam hna aia
 skul tha zawk a awm lova, Sawikāi hna reitak, feltak-
 a thawh tluka thunch chak zawk theinna a awm bawk
 hek lo Tuna sipai tang Mizo hote hi chutiang chu
 an nih— kumkhuaa sawi chawm tlaka thurwi tak leh
 rei tak an tan ka beisei e Amaherachhu kan beisei
 inga an awm lohva, tur ang tova rei lotê china ban
 hi an chin to chuan Mizo sipai tihlem emaw, Mizo
 sipai lok tawh lohah emaw a lo li tlu ang Hetiang
 hui lo awm sela ka ti emaw a mi, chutung a lo
 nin chuan Mizo tin hian a chuan-awm loh hek dawn
 a mi

Mizo sipai hming paih zat chu hetiang hi a mi —

Kum 1928 ah mi 13

1929 15

1930 15

1931 5

Heng lo hi ban du 12 an la awm

Dated Ajal,
 the 4th May 1931

Sd/- C Helme, Borsap
 Superintendent,
 Lushai Hills

RAN PIANG DANGLAM

Thian te u,

Ka thu ziak hi lo chhiar ve teh u Ran piang
danglam deuh leh mak deuhthe chu mi tamtakin Chu
chunbu ah hian an iawn ziak a, kan lo hmu thun a
lin, lei pawhin hei hi mak ka ti a, ka rawn ziak ve
a ni Kumin 1931 January thla khan Vanlaiphai lei
let Sairuma khua ah an thindeng Neihlaia bawngpu in
phir a hung a, an pahnih chuan an dam reuh a, lei
khat chu a nu a ni a, pakhat chu a pa a ni a An
pahnih chuan an inang hle mai a, a sen ve ve in ni
a, an chal a rang ve ve bawk a Ran piang danglam
hetiang tha taka dam dun si hi upa pawh hian an
he vang hle a ni, ran piang danglam kan hiat thun
te chu, a prin zan te, ni khat te chauh hi an dam
thun a ni a

Lin, he bawng phir min hi Vanlaiphai a vai Gu
kha hote chuan an hiat velch bawng hian tawh ngial
ngial tem thleng ah an dil a, vai ho chuan bawng he
tiang hi thatna nasatak nei ri awmin an ngai a ni
Ran piang danglam hetiang hi hria pawh kan tam
ka rin loh avangin ka han iak ve a ni

In thian,

W. Vanlaiphai

2-4-31.

Thankhuma

Circle No VII

Chapiast

MAHNI NGAIH DAN

Ka thuan Zohluia ziah September 1950 amn kana
ka ngaihdan chauh ka hrilh ve ang che Chanchin
bu kan hmuah thai em thin avangin ki thai hle

Thingpui in . Heih i sawisel lu deuh a ni law maw,
kan kiang vel hnam te chuan an ching hle (i ting te
chuan) hnam a apiangin kan nei lo Sap dan kan
angin kan in vawng thei lo naa, thingpui rui in a
vangin nunchhiat tum tak chu a bo a ni tumam
Pathian thu awi kher lo pawhin zu bel, thei heng 1 -
a an lei a, ni khat i an inzo leh vek a chuan thing-
pui cheng 1' ah no kua lai lan lei a, thei chuan
tangka a tlo deuh e ka ti Nangin a chuan cheng
thang deuhvin kan thingpui in te tum deu sak el si
churn, Mizo hi engmah in leh muam lo m zu lovin
awm ila in duh a ni maw Tuibui in bul a kan
hmuam a, kan bul ah pawh in awm dau si lo tum-
chhia in ti a in ner sung zel si a, zu in tum bi ruih
loh theih loh angin kan ngai a, zu kan ban ruih in
min zahpui si a ruih a tha lo a te si a ban in chu-
an kan rui ngei si thin a, a tha lo i gei a, in mi zah-
pui ang ngein tha lo kan ti Tuah Krista a lo
pung deuh ta a, thingpui maa a lo tam a, a thatna
chu— tuihal a ti reh daih si a nipui lai phei chuan
khualzin dawn leh zim lai chuan kalkawng tuihal a ti
reh em a sin' Tum, chung lo ah chuan themual in
paw l hluina ber chu a ni ve e a ni Zuarn a berg
cheng lo

Chuvangin mekhual chhia-tha pawl nan pawl zu
aun a tha a ni Tin, kan sap ho zawng zawng pawl
in an ching a kemi Mizo in kan han ching ve dawn
a, va rim nam deuh chhunin deu hli in tum a, deu
fu chungin in ching tho si nghal a, a mak hle mai
Kei ka ngahdan chuanin thingpui chu heng kawng
thum hian a tha —

- (1) Zu aun a bengchheng lo.
- (2) Tangka a heh lo
- (3) Zu aun ual pawl leh roel engkim a ti fel

Chuvangin thingpui i deu em em hi chu a pawl
deuh zawk Thingpui leina kan sum hian kan hausak
pha'i chuang lovang, chu ai chuanin a **chindan** te
ar in Sawikar min duhsak ang hian mitin in thingpui
kung sawm lek theuh pawl nei ila kan lei lo thui
ang a pavisa kin nei deuh zawk ang 'Sap hovin a
khatna hia in ka ring lo' i ti a, ava mak awm ve le"
Kei chu tui hal a tuh reh reng hi tha in ka hia, zu ai
in tangka a heh si lo a bengchheng ve si lo Kei
chu Sap ho meuh chuan tangkaina hre lo chuanin
phazawl khu thingpuun ti khat dul duh in ka ringlo,
a sawi aia tha zawk hi an la hia ang ka ring, tui
anang lo khawpin a in theih loh

Lebkha zial: Hei pawl hi a fel hle reuh a sin'
Anathawh dawn hian vaibel te ken teuh a ngai a, tun
si sanah chuan ipite a kan han ak theuh a, zuk hunah
in nuai zial tep mai a, kan han pet kawh a, kan thawk
meih meih mai a ni. Mizo in heng kan ching ve

hi tha fe a ni c, Aijal pisa (Office) chhungah pawh Mizo in awm a, mahni hnam danin awm ula, vaibelian pui pui dawhkan ah a awm hûl ang a, in hawnkawng ah ipte a khung a ngai ang a sin, tha tê a ni lehkhâ zial hi, dawtkain hlawk pui nan ah lo hmang nghal si a ' '.

Thingpui in hian "Kawchhûng ati tha lo" i ti a, thingpui vang chauh a ni lo, pian tih ata thingpui in lo pawh kawchhûng nâ in a mu reng mai Sap hothuting kan lo hriat angin, "Ram a fin zawh velel natna chu a tam a ni" an tih kha maw le ' Chuvangin kei ka ngaih ve dan chuan, Zohluia thil sawi hi a chhia vek a ni phe chu ka ti lo tawp a, mahse thingpui in te kan bân leh zêl chuan nun hi kan hmang hrehawm lutukin ka ring. Harsa taka thawhchhuah sabuh, zû a saka ni khat a in zawh fo ai chuan thingpui vêk hi lo chung ıla tha ka ti Tha khat in thla khat ring lai a hlawn thei si a, nula in tuibûr a lo zû a, i bul a an pik mai phe chu rimchhia in tih venên, nangni vai lama chêng chuanin in duh lo hles a Tuibûr ching leh tura i han sawi chu ka ring le deuh a ' Khanglai a in vai hmun ah khan, in dawrpukâina ah te khanin inngaih zâwng khânin, tuibûr e hum pherh deuh nguai in zu sela, i rim châkin ring lo ; chu ai chuanin vaihlo tui fê mai zial pât in sela, i zûkpui duhin i rim duh deuh in ka ring.

Kemi Mizo thu ah, "Hmeichhe tih rimchhiat theih chu tuibûr a ni" an tih angin lehkhâ zial aim tui rimchhia a ni. Tin, tuibûr al chu tunlai naur

ziwng ang berin a ni a talh thin ni, mi tin ci them
 tun ang zelin Kan tawng mi reh za suh sela, kin
 lel tluka a khuate titlahi an veng hlen kan ying tun
 a ni Tunah ciawhchuan kan sa bel a leh ti, a vi
 pvi teh-lul em '

Lai, a thih lunaa rihiu putzia chu sawi leh tuih
 Patian tunah lamah huan a rihiu put dan chu tak
 tlak min ka lunaa A hnting pek tuih tuagin leh
 nat tah atung rengin Patian a ring masa em em
 ni In thui cam a upac leh a nat Khawzadala lo
 am a thiem ngat ngat tun a, naa sela inthui re
 ren, chu a teah huan a teah lo mai a ni Mizo
 khuah huan damna a awm lohzia te chu a huan
 thaw a, Mizo sakhaw lo chhuahna te lamin a laesi
 a, damna leh chatuan nunna a awm lohzia te a huih
 zek pek mu a, Isua rinin damna leh chatuan nunna
 a awm zawk em em a ni th a huih zawk a Heu
 angnati thin, ' Pathian hienal kan sawngtai mawh
 mawh alawna Pathianin chu a tih chuan min ti
 dam leh mai at g a, Ama thu du a ni Mi, an thih
 huan a tin chuan, mi ropu tha tua pawh an lo th a,
 tunah chu taka thi an awm lo, hieh chung theuh
 in an lo th a, Pathian remiat tuman an hnial thei
 a ni chuwangin sawngtai a thi ber a ni," a ti a

Churichuan a thih thlergin Kohhian hovin kan
 sawngtaisak a, a rinna chu nghet t ka vuan chuno n,
 ana Pathianin a ruat ang chu a chungah a lo awm
 a, Kristian rinna thi tak nenn, a Talpa hien b

min kalsan ta a ni Tin, a thih dawnin he thu pawh
hi a sawi a — "Ka thia hua chein he hia huan mi
rawn âwi ang che a

No 363 Ka aung a ni a ngapir ang a,

Peilote a ni a ng a,

Zua mu a ng khua a ni a,

A bawl a ng mi a ni, tih hi a ni a Chati-
chuan lan lal duht ka che tarik ni 20 Dec 1930 tla-
lam dar thua a ni che a ni a ch huan khua a ni a Chuan
Lapan a ni a ng a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
turin min ka ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
khua a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
chhuan a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
U em
em chung leh m a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
dar 5 vel thichuan ka ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
ni, 'Tu a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
a nunna an ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
awang hian chauuara ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
kan ring a ni

Tin, amah Hristian a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
khua atangon ting ka ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
ni 1 leh chawhma a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
leh chawhma haw a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
a chhah lam fit 1 leh inches 5 a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
ni 2 leh inches 7 lu a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
awntu zawng zawng chu naapanga hma ka ni a ni a ni a
vek 135 chauh kan ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a ni a
heh huan ,—

IN LOVING MEMORY

Pawb vii Kapu,

Lal Robui

Iatz ka alo, Lal

Hir 100, K 1882 an

A piang a, K 1930 DEC

Ni 20 ah a thi, K 35 Ro a re

Sial 100 a tall

Tim, a talna leh a tanghuan chungchanga tanu a
 a k p a kavi a sawi a tarat awngin, a sam zawnin
 sawi ila a thi awm e. Lungphun nan sial 5 a ni a
 Rs 170/- man a ni a, Kel 6 a ni a, a man Rs 54/- a
 ni bawka, Vawk 13 a man Rs 77/- a ni. Thi dang
 lungpui leh chithlum man te chu kan bre fel a lova,
 pawisa ngawta tanpu nate ren, hman rak zawnin awng
 Rs 518/- a ni, ua lo lam veka chhehin. Tin, hong
 kan leh pawisa te hi, kaw dang tanpu nate nua vek
 a ni. Tin, lung chu, Kaw a huan Lal a ro, a tikan
 a phun bawka, Lungpui ah kan phun bawka, hman
 hum a nih chu

Ziahtute

Zizaa, Kama,

30 April 1930.

Buhban

ORDER

In view of Government order contained in their
 letter No 1742-45 R dated 9th June 1931 the rates
 which rewards for destruction of wild animals should
 be paid, until further orders are given below from
 1st June 1931.

pawh hi a do ve tawh, General tã tak tã, thau fã
ni a ti a. "Nelsona te chanchin hi mi sawi zawn-
chria a, mähsele an chanchin ka hre tam mang lo"
ti a. Nupui 11 a hei ta, fa pawh 36 a nei. A fa na
pang ber pawh kum 66 mi a ni a, tuna a nupui
kum 60 mi a ni a. He pa hi a san lam 6 ft a ni a
beng hlaz a chu a ser lam pawisa tlök 4½ a ni a.
mi a fim hle a, a la chak rih hle bawh a ni. Tha
thar nun a hmu hnem tãh tawh e !

(2)

Kum 1916 Indonasat pui kum khan Mesopot-
amia kut khua Turkey hovin an man lai khan, ku
pua lam mi 3,000 lai inpe te kha, an chanchin
reng hriat lohvin an bo hlen ta Engtinne. Tur-
bo kham an tih hriat a ni hauh lo mai

(3)

Kumin 3 June 1931 Lalber George V, kum 6
mhna champhaphat ah hian, Sawrkar a mi tangkai
hian hming thana (Little) an hmu leh hlawn a
zingah chuan Zorani a mi pahni an tel Pakhat
Azawia Sibudar Major Nainsing Sahi a ni a, a h
mawina a hmuh chu Sardar Bahadur a ni a.
Lungleia Mosulman dawrkai Ringsanga nau Su-
Khan chuan Khan Sahib a lo hmu ta. An la
hmu hle mai. Sawrkar tona mi tangkai an ni
hming mawina hi an lo hmu a ni.

1-9-31
MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 7na

JULY 1931

{ Aman kum 1
ah Cheng 1/8/
a ni

Enkawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

• Phék

| | | |
|---|---------------------------|-----|
| 1 | Thunawi | 98 |
| 2 | Lalber Pian Ni | 99 |
| 3 | Hlúnte Khaw Káng Chanchin | 105 |
| 4 | Dohnuna | 107 |
| 5 | Hriattima | 108 |
| 6 | Tawngkim Tawi ts ts | 109 |
| 7 | Fana: Lal Thlahtu | 110 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

(4)

Kumin chhûng ngawta Calcutta University hnuaia
 dzamtc chu Matric 17,881 I A 3,628 I Sc
 3,347 B A 3,261 B Sc 858 an ni Lchka thram
 an va tam êm '

(5)

English mi India mi lokal hmasa ber, Sir Thomas
 Roe chu, 1614 ah Ichangira lai laun Surat a lo
 thlang

(6)

Afrika a Gongo ram 12 wng hian bei chu Gorilla
 m tih chu sup pikhtin 1 kíp hlum a A sunzi 6 ft
 9 ins a ni a, dintirin 8 ft 9 ins a ban phak Sakei bak
 nei lahin a hneh nek lo, a kawlh n, a hlauhawm hle

(7)

Kumpina (British Empire) hnuaia ram mel kil h
 14,220,000 a ni a mihung 463,000,000 a ni

(8)

Khawvela eng nisa ber (Search light) chu London
 khuaa siam a ni a sathau khawnvai 3,500 000 êng
 thukin a êng

(9)

Nawhalh hi Sir Isaac Holmen hmuh chhuah a ni.

(10)

Thlipui narân h un dârkâr khata mêl 45 a kal a,
 Kun, a chak deuh chum mel 52 a kal a, a chak leh

zual chuan mēl 60 a kal Hmua thumah an then
 theh c

(Statesman ata lawr khāwm)

Thala, Sawkaw

I ALBER PIANNI

Kum dang a La'ber pianni kan hlut ang baw
 xhan kumin al pawh June ni 3/1931 ni kham lam
 mual th zing lam dai 8 th sipai an lam a chawhu
 dai 2 ah Intihsiak kan tan a He thiltih tur ruat
 chu hemi hnua a hi sap tawng a ziak in chhuo
 a u

NOTICE

The King Emperor's Birthday will be celebrated
 as usual on Wednesday June the 3rd 1931. The
 following programme has been arranged

- 1 Ceremonial Parade 8 A M
- 2 Sports 2 6 P M

Mrs Helme has kindly consented to give tea and
 Mrs Shakespear to give away the prizes

Sd' C Helme

Superintendent,

Lushai Hills

PROGRAMME OF SPORTS

H. M. The King Emperor's Birthday 3rd June 1931

Judges — C G G Helme Esqr, I C S

Major W B Shakespear, I A,

Captain E F H Noel, I A

C H Bell, Esqr

Secretary — Captain E F H Noel, I A

Asst : „ for Lushais—Babu Makthanga Lushai

Starter — Subadar Kishan Chand

Recorder — Jemadar Hari Chand

Asst for Lushai—Mr Hrawva B A

O C Competitors —Havr Major Ujarsing Thapa

for Lushais—Sanga & Chalkhuma Lushai

Clerk of the Course Q M Hav Namsing Chettri

Storeman — Naik Sanman Thapa

| Item | Time | Event | Open to | Entry
per Platoon | Remarks |
|------|---------|-----------------------|----------------------------|----------------------------|--|
| 1 | 200 P M | High Jump | A R | 2 | |
| 2 | 200 „ | Wrestling | Lushais | — | |
| 3 | 200 „ | Tug of war | A R | 1 team of
8 men | Weight limited
80 stone in pull
gear Best of 3 pul |
| 4 | 245 „ | Long Jump | A R | 2 | |
| 5 | 255 „ | Santals Race | Santals | 7 runners in
final only | 100 yards |
| 6 | 300 „ | Putting the
weight | Lushais | — | — |
| 7 | 310 „ | 100 yards | A R | 1 | 1 runners per P
final only |
| 8 | 315 „ | 100 „ | 7 runners in
final only | | |

| | | | | | | |
|------|---|-----------------------|-------------------------------|--|--|--|
| 3 20 | „ | Sack Football. | (a) I Os & 1st G
Havra. | | | |
| | | | Versus and G
Havra & Naik. | | 5 minutes e
way | |
| | | | (b) A. R V Lushai. | | | |
| 3 50 | „ | ¼ Mile | A R. | 2 | — | |
| 3 55 | „ | ¼ „ | Lushais | — | — | |
| 4 00 | „ | Putting the
weight | A R | 2 | — | |
| 4 15 | „ | Sack fighting | Lushais. | — | — | |
| 4 25 | „ | Boat Race. | A R | 1 team of 9. | All except C
blind folded | |
| 4 40 | „ | Tug-of-war | Lushais. | — | Final only | |
| 5 00 | „ | 1 mile relay | A R | 1 team of 4 | | |
| 5 15 | „ | Boy's Race. | Lu hais | | about 100 ya
Eat bun off
string Soda
water bottle
run in | |
| 5 20 | „ | Recruit's Race | A R | 8 in final
only | Picking up an
with mouth
from basin of
atta and run | |
| 5 40 | „ | Pony Race | A R
Drivers | For honefide
ponies belonging
to the A R | Bare back-of
round track | |
| 6 00 | „ | PRIZE GIVING | | | | |

SIDE SHOWS

| Event, | Admission | Remarks |
|-----------------------|-----------------|-----------------------------------|
| Kicking the Football. | 0 0 3 per entry | Cash only. Kick off from 12 yards |
| Hitting the bucket. | 0 0 3 „ „ „ | distance in pair |
| Greasy Pole. | —Nil— | |
| Best Clown. | „ | |

SPECIAL PRIZES

(1) Victor Ludorum Khukri presented by the Officer
1st Assam Rifles for Best individual.

(2) Best Platoon

Points for above will be awarded as per Daly M

monal Cup at A R & C P Meets and only events
1, 4, 7, 10 5 points— for item 1 above, and
all these, with events 5 & 10 for item 2
5 points for win 3 for 2nd, and 1 for 3rd places

NOTES

A bugle will be blown 5 minutes before the commencement of each event, by which time all competing in that race must be in the collecting Ring Competitors who are not present in the Ring by the advertized time for the Race to start will be disqualified

The Band of the 1st Assam Rifles will play during the Afternoon

E. Noel
Captain,
Assam Commandant
1st Assam Rifles

Hemi Sip tawng ata hi Mizo lunin kan chin zawng
chu hemi hnuaia ziah ang hi a mi Kumin chu ni-
kum aun lawinman kan ti tlein deuhya mahsela a la
tha em em to a ni

| Item. | Time
(Hun) | Event
(Tih tun) | Open to
(Litute) | Prizes
(Lawmma) |
|-------|---------------|---------------------------------|---------------------|--------------------|
| 1 | 3. 10 | Putting the weight
(Lungden) | Lushai | 1-8-0
1-0-0 |

| | | | | |
|----------|------|-----------------------|---|----------------|
| | | | | 0 8 0 |
| 2 | 3 40 | Quarter Mile race | „ | 3 0 0 |
| | | (Pava mel tlan) | | 2 0 0 |
| | | | | 1 0 0 |
| 3 | 4 15 | Boys' race | „ | 1 0 0 |
| | | (Naupang intlansiak) | | 0 8 0 |
| | | | | 0 4 0 |
| 4 | 4 25 | Sack fighting | „ | 2 0 0 |
| | | (Ip a inthun) | | 1 0 0 |
| 5 | 4 55 | Tug of War | „ | Gun (Silu) |
| | | (In-hruu pawh) | | 16-0 0 |
| 6 | 5 50 | 100 Yards race | „ | 2 0 0 |
| | | (Tawng 200 tlan) | | 1 0 0 |
| | | | | 0 8 0 |
| 7 | 6 20 | Santals' race 100 Yds | | 2 0 0 |
| | | (Midum Intlansiak) | | 1 0 0 |
| | | | | 0 8 0 |
| 8. | | Inbuan | „ | 4 0 0 |
| | | | | 3 0 0 |
| | | | | 2 0 0 |
| Total Rs | | | | <u>45-12 0</u> |

Hemi intihsiaakna ah hian a hnuaia ziah a te lu
 awmman hmu an ni —

1. Lungden

1na Satthuama

2na Linga

3na Sawma

| | | |
|----|----------------|---|
| 2 | Paoa mel tlan | 1na Ronel Roy
2na Revel Roy
3na Lalchungnunga |
| 3 | Naupang tlan | 1na Ruma
2na Chana
3na Bawnga |
| 4 | Ip a inthun | 1na Taia
2na Neihlala |
| 5. | Hrui-pawh | 1na Hlimen
2na Dawrpui Veng |
| 6. | Tawng 200 tlan | 1na Revel Roy
2na Nêka
3na Kunga |
| 7. | Midum tlan | 1na Jugu
2na Jitha Murmu
3na Changla |
| 8. | Inbuan | 1na Satthuama
2na Lalhnuna
3na Tangkathanga |

Lal ho tel a te chu— Lalluaia, Kamliana, Suaka, Thangphunga, Rohrenga, Ralduha, Lalsailova, Sangluaia (Lailak), Chhuanvawra, Raltawna, Saikunga, Satthuama, Satthuama (Khawzing, Lungleh), Laldanga (Maubuang), Mangkhaia leh Khawkunga an ni. Kantin zu leh thingpui leh chhang, mithai, sikret nen kan theh sak a, ni tlak ah kan tin a ni. Pathian zar ah nakkum ah hei aia ropui leh zuala kan tih leh kan beisei a ni.

P W D. ziaktu Chalkhuma leh Sangkunga Thak
thing lal fapain min tanpui that avangin an chungah
lawmna a awm a, lal ho enkawlina lamah P W D
Mohurir Vawmkungan a thawh thatna avangin kan
lawm bawh a ni

Makthanga

5-6-1931

HLŪMTE KHAW KÂNG CHANCHIN

Ka thiante u, ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u
Kan khua hi khaw tê ah chuan khaw nuam pawl a
ni a, mihringte pawh kan tam fê mai Mi khaw kang
chanchin te hi chu an sawi ri leh thâwmte lek hi ka
lo hre thin a, a hlauhawmzia leh a mangan thlâkzia te
ka hre ve ngai lova, hlauhawm leh thlaphân awm ka
ti ble February 11. 31 Nilai zân, dâr 12 vêl lai atang
hian kan khua chu a lo kâng ta a, in 6 a kâng a A
rapthlâkzia leh a a hlauhawmzia mai chu ' Pathian
zârah mihring pheî chu kan thi lova A kan tirh dân
chu kan hre lo, Rochâna te in atangin tap zâwnah hian
a lo kâng chhuak ngawt mai a, an han hriat chuan
thelh rual a ni tawh si lova, in-karho ta lo chuan, a
hre hmasa apiang an zuang chhuak a, sin lai pawl la
hman lovin, 'In a kâng e,' an tia, an kawta riak ka ni a,
ka va tlân chhuah chuan thelh rual a lo ni tawh si
lo va, tui um 10 lai chuan kan han leih a, a sâwt si
a kâng ta hluah hluah mai. A va rapthlak tehlu

A kan zin hui in nu leh pa chu sozu tuumin an kal a, an tite he ngawt in wim a in buk lu pawh chhuah pu lo chu in a king fu vek mu . An bung ruate chu a va in wim em ! Dingka 10 a king a a chhe lo in mihm he mi neuung chhang tuk in m— kin khuaah chu in

Tim, in kawnechakte hi Lukiamlova in a n a a to zwing zwing a king a a nu leh a pa a pa leh a pu to thibna per 1 hui tuk Rs 100 in a king a, pawnpur pihmh leh in sinlu chu in in hui in a an to thi tuk tuk engkim mu chu a king mu vek a kin khuaah chu in a muk ber leh a houst ber an mi a, kan lah Suma te tluu ber in a a thong hui in a la neih ve loh ayangin a u khual hui in a wim in a a thil dung chu sawi lo hi thi thi tuk tuk 300 man lu chu a king in a dal dungte chu sawisen in lo A nupur thum zwing zwingte chu pikhit mih an la lo in mih daz cawhehu an mamawb zin deun deuhthe chu in la hman, inte chu a thi hlawn si a, a uih wim ngawt mai in ruk chu a king zo vek a Kan hil Sarum in leh a khawnbawl in a mu leh a chum te in hui cawhehu Pithu in tumpuun hucichhian tuu min hi n a mip a kan hui a, kan hui thiat a, kan te mit thei ta in a

Hucichhia hi chu in lo mak hle e, khawlai dung an tang a an tip chuah chuah mai Mipa thenkhat kan tlangval in khual te lah chu 10 lai lo vatin an riat vek si a, tlangval 10 emaw leh pa 10 emaw tang kan wim a, mipur zingah beti khawpi thlaphanna leh

hming chu Zinghma a ni, chutah chuan an chi zwing
 zwing-in an awmkhawm a tumah Lal an la awm lo
 chi khat zelin khua en siam mu a ni, chunglun
 Fuser ram a hman dangte pawh hi tumah Lal in hi
 awm lo, tin, Farnu lo chu Zinghma khua atingin
 Ramthlo khuaah chuta tangin Hmawnghang khuaah
 chuta tangin Faidu khuaah, chuta tangin Zwingte
 khuaah Zwingte khua atingin Hiau tlang Selesih khua
 chu a ni ta, chu zwing chu Farnu ho an la lamu
 Buma ram a tanga Thlung in lo thok dan chu a ni

Tin, a mihring chanchin sawi tawh ila Tun ila
 ho chiah sawi ila — Zachhuinan fapa Fanaia a nei
 a Fanaian Pakhupa a nei, Pakhupan Chhanruanga
 Chhanruangan fapa 2 a nei, Chhunhleia leh Rorchlova
 an ni He mite unu hi an pa Chhanruanga thih hnu
 Farnu 1 an nei a, an unau 3 chuan an awm a
 Rorchlova hi naupang te a la ni a Thlanrawn nen
 an indo thin a a u Chhunhleia chuan nupui a nei
 tawh a, fa a la nei hmin lo va a thianten nen ril
 chhung-chhun turin an kul a an vi chhun a, an thit
 ta a ni Chhunhleia chuan ka pan ka hmingah
 Chhunhleia min sak si, ka chhun hlei lo chuan ka
 duh lo, ati a, an chhun kawt mah chuan a lut leh
 ta a a thianten an tarsan ta si a, ralin an rawn nun
 tak a, an thah tak a ni Tin, an farnu khan in hming
 a lo changtawh si a, Chhunhleia nupui leh Rorchlova
 naupang mai chu an lo ni ta a Chhunhleia nupui
 chu ta pawh a la nei si lo va, a chhungte in lamu a

kir leh chu a lo hun ta a, Rorehlova mai chu a ni
 dawn ta a An farnu in hrang chang tawh khan a
 khawngaih êm êm a, a kir phah ta a ni, chutichuan
 an unau chuan rethei takin an awm ta a, an laichinte
 pawhin tuman ka u, ka nau tih tlak loh khawpin an
 awm ta a, ci tur in dap chawp mai mai chuan an lo
 khawsa ta a Rorehlova chu upa ni lumi aina ah hian
 a thu ve reuh thin a, a ngawi ran ran a, 'Ka la lal
 dawn,' a ti phat thin a, upa ho chuan, nang Rorehlova
 khawia va lal lek loh tur, an ti a an nuhsan thin a
 Ani a lo sei hian a, tleirawl a nih laun a thangna
 chin rêng rêng hriat lohvin in 7 leh zan 7 a bo ta
 a, ni 7 ni chuan a lo hawng a, mi ten, khawiahnge i
 nih, chu chen chen i bo ? an ti a, 'Ka nihna feltakin
 ka hre lo, sang tak atangin kan zu en a, khu khu i
 thlan tur a ni an ti a Ka zu en a, a tawpah lung-
 pher mam em em a awm, chu chu khawthlang lam
 khu nin ka hria, a ti a ar ti Chumi hnu chuan nu-
 pui a nei ve ta a, Sailo ho Seipui atangin Selesih ah
 thlang an tla ta a, tahchuan Rorehlova chu a tel ve ta
 a ni Chung lai chuan tumah lal bik awm lovin tun-
 laia melveng hotu ang hian Pukawlha hotu a ni—Se-
 lesih khua ah chuan Tin, Rorehlova chu Selesih tlang-
 val ah chuan a huaisen pawl a lo ni a, an hual upa
 ber chu Chawnbura a ni a, ani chu Hualngo hovin,
 Lungbel khua atangin Ral u ah an lak tak a, chumi
 hnu-in Karhluana, Chaltinchhinga, Thura, Rorehlova
 an huaisen an ni a Hmar an va run a, an hlawh-

thng hie a, hiet sam in insem a, hrisen upa ho
 chian Rorehlova a xawngtu ber a nih hi se
 pho te hie chang ve pawl e chnta a se nu i ki kut
 phali chen e chng e ch m h u chuan Pawl tam i
 ki bersei hawki in hui ka leh a, patling zet hi i
 thut a an hawn kewng ah se ki thatak a kap leh i in
 thlen chu in hman in un a, buaisum an in sem i se
 a chan khan a u a ni Tin, Selesih kawtchhuu
 chawtlawn a Selesu i chuan pa lu chu a kheng bet
 a a dah in ti tin chu in hnu chu in Sailo ho chu in
 khawhling ah khui siam in am ta a, Thlanawng rel
 chu an hlui em em si a u hotu pa Pukawlha in th
 chuan mipui tam tak an inkhawma ro an rel a bet
 huan an roel chu an titlu ta a, Pawl dâido kan awm
 loh chuan khaw thlang ah khua kan siam thei loving
 Pawl dâi dova hotu i tang ngum apiang Lal rawh se
 an ti i, Selesse khui hi an tam tawng ngial awm
 a, Thuro thlawk tu pawh an au thla an ti a ni i
 chuzawngzawng thluu chuan Lalna kawng an hawng
 ta a ni, chu thu a tluk ve leh Rorehlova leh Renthlei
 hnam Chhingchumi inkawpin Dultui an zuan ta a
 ni, chutichuan Sailo then khatte chu muang takin
 thlang an tla ta a Tin, Rorehlovate chu Pawl dâi
 dona Dultui ah chuan an kai ta a mite thlang tla poh
 lo chu taintak an lo ni a, khaw hianpui an lo ni sa ta
 ni Tin, fur khat an ve hnuin Lallula hian thlung
 lakna remchang a hie rova Rorehlova chu a zawm ta
 ni, Lallula leh Rorehlova chu Dultui ah chuan

Pawi dai chu in do dun ta a, Fûi khut an vei leh a
Bawlte ah kai an tum i, Silam hluin an phuuh a ni
an hla chu

1. Hnam tin kan lungual sela phaw sral khui in,

Bawlte tlang ku iel ila diaku thawn

2 Bawlte tlang kai iel ila diaku thawn,

Hfûm sawm iel xeng ih, tiau tui kum ih in ti
Tin, Bawlte chu an kai ta a Rorchlova chu in ngih
tuahm, Lallula nena kan awm dun chu in ka hming a
lung dawn lo a mb hi, vuchinten khawthlang ab khua
in sum ta si i, tin inthen i rawt ta a in inthen ta
i Lallula, thunglubul zovah Rorchlova Lungkeiphaw
ih, heta in awm lai hian an hlauh ber Thlunaw chu
in chang i, chhuah kun khawn ang che u in ti a
Thlunaw hl Phunthanga leh Thanchhumin in rawn
hova, an lo rawt tak i ni Tin, in rawt zawh chuan
thlang an tla ta i Lallula Hreichuk ah Rorchlova
Cherhlun ah Rorchlova hian Lungkeiphaw a awm
hian fapa 3 a nei tawh a, a upa ber Athangvunga,
in nulai Khawtindala, an tlum ber Khawtinkuala an
ni Tin, Lungkeiphaw an awm hian a fapa upa ber
Athangvunga tan hian Lungzai lal Nicheova faru
Tawlthian a neih sak a Cherhlun an awm hi Athang-
vunga, Thingsai kaitir a tum i, in an sak lai takin
Thlantlang lal Hnawksaka a damlo va Rorchlova khaw
mite Hmarbova leh Thativunga dâwî sût tuin an ko
va, an han kal a in lan thlen tuk chuanin thawî an
buatsaih a, ni lum an ai a, Thlantlang lal vek Sibutan
Hmarbova chu Hmai a ni a Sibuta chuan 'Hmarpu'

ka that ngai lo' tun kawldai phenan hian a rawn kap dawn a, a silai xaw 3 a tlawh an ti ' Tin, Sibuta chuan chu Hmar pa sianttu that chu a pawzawk saw a ti a Thetivunga chungah chuan an chehtir a, a puak ti a, a kah thlak tak a Hmarbova chu a thun hawng ta a, an khuete hnenah a zu sawi a, Thativunga hi Hmarthul hnam a ni a, Hmarthul ho chu an lungawi ta lova, a rukin an pungkawm a, an chu hovin 'Kan sai ramchhuik dawn' an ti a, Thlantlang khawpei Changkal in va thah chiam mna a, lai thlova that an nih avangin se 10 an chaw a ni

Tin, Rorchlova pa ta zi chuan Thlantlang re chu an hlau ta a Aithangvunga Thingzai kan tir pawh chu kai ngam ta lovin an tlan dath a lo hun ta a Rorchlova n Aithangvunga chu nang upate Langzui bel chho ta ula, keim kan khuate nen Lalrivunga Kiwl nah ka bel phui tung e a ti a an mhlen ta a in in phen hian Aithangvungin tapa Dokhania a nei tiwl Tin, Rorchlova chu a khuate nen Lalrivunga chu u zawnng ta a a min a lo che a, Fâi khat an awm du a Kawldai chuan Rorchlova n chhim Vancheng a zu a a, in 500 an ting, tin, Vancheng atangin Hriang tlang ah Vancheng a awm lai khan a fapa Aithangvunga kham a rawn zawnng leh a ni Tin, Hriangtlang a tangin, Piler ah. Tuithina an awm lai hian Hualing leh Sailo an indo dawn a, Rorchlova hi Aithangvunga puazawnte avang hian, lama tang ah an duh ve ve a Rorchlova ina Sailo an len chu Hualingovin an ngu

thla a, Hualngo u len chum Sulovin in nguthli a
 m Rorchlovin tu lundh nakhitung lo eng kital
 daw ang, in ruang ka blawen taw ang i ti thin a
 Anni Hualngo thin i u ti ti, nung Rorchlova Pawite
 pa mai mu i tel lo pawha van pawh kun do pwing
 zawk zawk tai um in ti ti a An Rorchlovin ka
 tel lova van pawh do pwing tu chun tak ang
 hnaang i ti ti Sulo lundh a tung tu a in indo ti ti
 Rorchlovin in pu awn te lundh chur hia pun a khuing
 chaw thli hlemguzin tak in innum a Sulo an in
 u nen, Tungzun nei sudh wkw Luking eng hemi
 thing dung Hualngo wun zwing chu in nua dah
 tak vek a ti An in bua chu wung ber d in in
 khawin a in ru len vek a ti An a luh in an a,
 Hmarin an lo awt lel a pway in nua te zai in
 in indo chu a lo ren a Rorchlova chu in in a
 tingin Khawng rang a o do t a ti a chian
 a thlan in hu tu a lwa ru a in wun a ti a
 hmun ang ngei khua a thin awn in tu a lapher
 mun tak a thlan chunt ab mung a ti a lapher
 lungan Chwa, langah lapher a ti a lapher
 Zwingtebwah, Sudsah in a lapher a ti a
 Bemtah Kawngbwah lapher a ti a lapher
 Khuanghuma Khawngah lapher a ti a
 luan chur leh hmu in lapher a ti a lapher
 chuan Fmu len ebhim I d lapher in inkawp zawk a
 in Fana lapher in lapher a ti a lapher
 lundala in kaphan a ti a lapher in lapher a ti a

hawn thun an ti. Taw chhimin lama tangah au duh
biak ti. Athangyung a thar hnuin a nupur. Tawl
thliin a la dan a khwlungah chhim Lalte nen kel
du danin an awm a chhim lal ho chuan. Tawlthlian
hi mun dung Fanai ho hi kan lamah an tang duh ung
e, in ti a. Kan mon e tun thu an than to thin a
tin, Dokhama Sulsu a awm kha, chhim lal Lalpu
thangan ka tin chho mu ang a, hmar lamah an tang
thet lo ang e, tin a tin a amn Fanai ho Lungchhuan
e. Taup khun a thar ti a. Chhim leh Hmar in ti
dova Tawlthliin te in mon a Sulsute an hnawhebhuth
awng chu in an thin a rim ta a, tu lamah mah chu in
an la tang rih lo, tin. Tawlthlian Khawlunga a awm
chu Dokhama ta upi ber. Zadunan Sai a ai dawn e
an ti a, in zu ko chhova, an inthen fel ta a, chum
chu an Hmar lunh in tang ta a ni.

Chut chu in leh in ch chhim zawng zawng a leh
lamah Fanai leh Hmar in Sulo chu an inbet ti a
ni. Tin Fanai ch in upi Lungzarte chu in hmar
pui leh a, Tawlthliin nui te. Kimhnuanga leh Sang
hliia an khuate zawng nen in lo thawka, chhim khun
Khawnglung chu an ran ta a ni an run tu hle a, chu
mi chin ah chhimin daap a ku ta a, an inrem ti a
ni. Tin, indo chu a lo leh a. Fanaiho chu an vna
Kangzangah an inehhung khawm ta a, chuta tang chu in
Khawtindala Hingyawmah, Dokhama Betluah, Hno
chhuma te unau za Tekmuelah, khaw thumah an in
kam leh ta a, tin. Dokhama hi Betlu khua ah hui

a thi ta a, tapa + i nei i, Betlu an awm hi miu ma
hmasa a ni Tin Dokhuma ti upi ber Ziduna hi Betlu
atang hian vakawlehun th khui i sam ve t i chu
ta tangin Thithhek th chu tin Zihau nen u indo ta
a ni Tin, Zihau nen i in indo hin i mu lo hi i
a daido lam chuun in tem i, i then chuun in ten lo
tin Thithhek chu Ziduna Fina leh Ialngwa Sukoen
awm i, ri a zual tik em xwagin in chella to 'lova,
thlang in thi leh ti i Ziduna lungreng' Ialngwa
lungchluun th tin Ziduna leh i mu Lanchema chu
lungreng leh lungkiwl itingin tekmuul a Leng an
mkiwp leh ta a Chu em thingum i ni

Leng atangin Sazuk zawh, Bute ch'aw *Lamta*
i lohawng i, Bute atangin Lengah vek Leng iting-
in Khuingthing ah - Vulen amti Sawkaun rum
u in sam a Thithhek leh Khuingthing leh Z'wsei
Zaduna ta Kipchluun rumah dah x'loni Tin Ziduna
nau Lanchema kha Leng itungia B aktung th chu-
ta tangin Muak'wi ah Lungkawh ah Sawkaun rum
sam a ni ta Lungkiwl tekmuul, Lanchema tipt
kipchlunga rumah sam a ni Tin Lanchema nau
te Zakapa leh Pazika Leng atang vek khun Khawhu
ah in k'ia, chutah *Yarlama* siphon an lokal i, an thu
a tha thei lovi in i wt i in thim dah i, Zakapa
Vangchluu, Pazika Thuka mu Ziduna kha Leng a-
tangin Zakapa a huan a Khuingthing an k i huan
Pazika Thuk a a awm chu a huan leh a Sawkaun
am an sem a, Zakapa leh Pazika tin Leng leh Bt-

tu leh Hlingvawm an uma dah a ni Tin, Mautim
hmesa i khawtindala Hlingvawma a awm kha Thing
sai ah chuta tangin Muallianpui ah, chuta tangin
Lunglengah Pa awah ah Pui wih an Thingsai vek, chu
tah a thi ta, a fapa Puihu pawh Thingsai ah biwk i
thi Tin, Patlata fapa Lalchhuma Zakapa awm i
khiwhi ah kha a chhuk i Thingsai atung kha chu
tih 'Sorku ramri siam i ni ta, an ramah Thingsai
Cherblan khawhi siam i ni ta

Tin, Mautim hmesa i Hnochhuma te unau tek
mul atangin thingsai a pi khawtindala nen kha veng
hiang in in awm a, chutatangin Muallianpui ah veng
hiang biwk in an awm leh a Chutah an inthen i
Hnochhuma Darzo ah, chutah in 700 an ni, tin, Darzo
atangin Lungpui tlangah, chutah vailen a ni ta Sawr
kar in ramri an siam a, Hnochhuma fapa Lianbuka
ramah darzo, lungleng muallianpui, chhim Vanlaphu
an siam ta Hnochhuma nuu Pahnuna Darzo atangin
Muallianpui ah khua a siam ve a, amah chu a thi tu i
A fapa Dokapa Bualpui ah i kai a, Lunglengah a ku
leh a Sawrkarin an man a a thi bo ta A nau Pahem
Bualpui ah a kai leh a, a ram atan sawrkarin Bualpui
an siam ta Heti hi Rorehlova Selesih atang a a thl
tan a an thlang tlak dan leh an chhak nawr leh in
chu a chung a kan sawi tawh kha Tin, hemi hnuu
a Rorehlova fapa 3 te a upa ber zel an in thlah dan
sawi leh ila — Aithangvungun fapa 1 a nei a, Dokham
a ni Dokhaman fapa 4 a nei a, Zaduna, Lianchem,
Zakapa, Pazika an ni Zauunan fapa 1 a nei Kaphlen

a ni. Kaphleian fapa 2 a nei, Sangluara leh Rokhum
 an ni Sangluian 1 a 3 a nei, Lalhleia, Laldung
 Lianchunga an ni Rokhumian fapa 1 a nei Khamlian
 a ni Lianchhian fapa 2 a nei, Kapchhunga, Suakhnun
 an ni. Kapchhian fapa 2 a nei Lalkanglova, Za
 tawria an ni Suakhnunan fapa 1 a nei Rochhuma
 ni Zakapan fapa 2 a nei Thanchhuma leh Thangsira
 an ni Thanchhuman fapa 2 a nei Lalhulha, Lalhanga
 an ni Pazikan fapa 2 a nei, Saihnuna, Lallura an ni
 Saihnunan fapa 3 a nei, Lalchuanga, Lalthanga Lalvan
 sanga an ni Lalluran fapa a nei rih lo Hemi chung
 lama ziaak zawng hi Aithangvunga thlah an ni

Khawtindala Talahte —

Khawtindalan fapa 1 a nei, Pitlana a ni Pitlana fapa 7
 a nei, Lalchhuma, Hleibawia, Dophunga, Aibura Aitlawha
 Sawithanga leh Pathanga an ni Lalchhuman fapa 2 a nei
 Liannawla, Rokhuma an ni Liannawlan fapa 2 a nei
 Lalkhuma, Lalhnuna an ni Rokhuman fa a nei rih lo.
 Hleibawran fapa 1 a nei Lalbuana a ni Dophungan fapa
 1 a nei Thangdula a ni, an nuu te dang tlangval an ni

Khawtinkuala thlahte —

Khawtinkualan fapa 3 a nei, Hnochhuma, Pahnuna, Lal
 shawma an ni. Hnochhuman fapa 1 a nei, Lianbuka a ni
 Lianbukan fapa 2 a nei, Lalsailova, Lalkhama an ni. Lal
 shawma fa nei hman lo vin a thi Pahnunan fapa 3 a
 nei, Dokâpa, Sabuta, Hêmuhunga an ni. Dokâpan fapa 1
 a nei, Sângbura a ni Sabutan fa 4 lai a nei Hêm
 uhungan fa 3 lai a nei.

Zaaktu. Sangluara. Fânâi lal.

MIZO LEH VAI

CHANCHINBU

Bu 8na

AUGUST 1931

Amian kum 1
ah Cheug 1/8/
a ni

Bukawltu (Editor).- Makthanga, Aijal
Chhualtu (Publisher).- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

| | Phék |
|--|------|
| 1. Leikhabu Hriattirna | 122 |
| 2. Thu Lawrkhawm | 122 |
| 3. Sorkara Damdawi Hnathawkte Koh Man Bi | 125 |
| 4. Mara Pei Naw Hno Ta Cha Pa Phao Pa | 126 |
| 5. Muallianpui Khaw Chanchin | 127 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LEHKHABU HRIATĪĪNA

Bawhsap Pistah Mizo Hla Bu, Puchhawta B A
Sub Deputy Collector sum, dere in a lei theih — A lei
duh apungin an lei theih ing — Za thlente chhuah aawn a
aawn lei rang lo chuan chon leh pawb ? hlaui aawn a ni

C H Bell

Asstt Superintendent
Lushai Hills

THU LĀWRKHĀWM

(1)

June thlathkun Amerika ramah chuan singhi hui
pui, (Whale) in man a, a thlath chu mawn 1440 a ni
A lei ngawt pawb mawn 7½ beka ni — Tuit mawt sa-
ngha han bei a ni — A ka chu han aing sech pa pa-
thum tlawl a ni a thut thar theih a ni

(2)

India ramah Hockey khêl thiam bei apungte 10
lai an thlung chhuah leh ta — Chu mite chu Sawikâr-
in India ram aawhtu atân an thlun a ni — Khawvel
awng zawng intsiak pui, kum 4 dan apungah a
awm thun, chumi intsiak pui India aawhtu tur an
ni — Kum 1928 a Holland ramah khân India hi khaw-
vel zawng zawng Hockey thiam bei, ram dang ngam
vektu a lo ni a, chuwangin a hming mawna chu a
neih zel theih ni — India chuan a mi thiam berte
turh a tum a ni — April thla khân Calcutta khuaah

thiam lawrkhwam chu an kal chiam a, chuta an thlan
 te chu ruat an ni ta bei, 1928 a kalte zinga mi kha
 2' chauh lo chu thlan an ni leh vek Feb 1932 him
 Simla khuaah chuan en-chhinna an nei leh ung a
 chutah kal tur chu ruat fel a ni ang 1st Much vel
 ih emaw India atangin an chhuak ang a, Australia
 ith New Zealand rum an tlawh ang a chung rum
 thiam thlante chu an khel zel ang Tin chuta tang
 n intihsiuk pui awmna tur hmun pui, America rum
 Los Angeles ah chuan an kal nghal ang An kal n in
 ch ci tur man cheng nuai khat vel a duh ang Tin
 merica ata an haw hunin England tam thla klat e
 aw an fan pui ang Thla 7 aa rei an thage him
 India ah an lo haw leh ang

An zinga No Ina, hmingthang her, Sap ramp pawm
 hmingthang chu, vai sipai, Lance Corporal Dhyun
 Chapd a ni a kum 26 mi khawvela thuan hming
 thang bei ni a A nau pawh thlan zingib a tel ve
 An zaa zinga nuipung bei ci te kum 20 mi a ni a
 upa bei kum 30 mi a ni Inklel thum vang ngwt
 a America ranv kel elv thil hlu ik a ni

(3)

Barisal khuaah chuan, saritwm, mi ei hman, tuk
 ngkakawun an le man a A seizit it 21 a ni A
 chaw ci hpyingng ber chu bawng pa leh mihum
 (sangha mantu) an ni

(4)

Arpa hi kum 15 atanga 20 thlengin a dum thei
 a, vatwak chu kum 102, mu pui kum 118, vaki kum

100 aia tam, sakawr kum 40 atanga 60 thleng, berim kum 20, ui kum 23 zaxh 22 cu leh sangh (white) kum 200, maimawm kum 1 atanga kum 2 thleng

(5)

Thlawhthchihna i khawvel tin chhuahlu, vaw 3 a awm ta 1924 kum ui tin chhuah chuan, thla 6 leh ni 20 an thang 1929 ah Grot Zeppelin chuan ni 20 ah a tung chhuak leh i 1931 June thla huan America ni, Willy Post leh Harold Gatty chuan ni 8½ ah an tung chhuak ta

(6)

Baptist Mission Secretary hlur Calcutta um, Rev. Herbert Anderson nupur chu 27th June 1931 khân kum 69 ni min a lo thi tu Anderson sip hi Lung-let leh a vel thio thlong klaw thenkhat ahle a lo zin tiwh a Amih hi Calcutta thluah chuan Sawkar lamih pawh mi lre a um Zosip hna atangin a person tiwh a mi leh a vaw 2 a lo zin tiwh

(7)

Sir Ichangir Kothari chu khawvel zin zin mi a ni a, kum 70 lai a zin tawh i khawvel bi vaw 10 lai a fang emuak ti dwai Sakhaw biak dun hiang hiangte hi a hmah duhziwng a ni Khaw khatah chawh khat emaw kîr hnih emaw lo chu a awm duh ngai lo Sip ram khawpui tamtak leh America ram khawpui tamtakte a tlawa tawh a, " London khaw tluk reng reng hi khawvelah a awm lo, a nuam ber a, a tha ber bawh mite rilih hip ber khua a ni," a ti. Mahse ani hi em a awm rei duh lo.

(8)

General Ludendorff chuan khawel indona ropui
lak awm len dawnin a ting a Tūn hmia mi aia nra
kha a nun a ting A hun chu Ma mi 1, 1932 hun
awm tanin a ting Cōng indo tui Sawikate chu
France, Italy, England, Germany, Russia Poland
Czecho-Slovakia, Jugo Slavia te an ni ang

(Stateman ata lāwi)

Thala

Sikawin

July 31

SORKARA DAWDAWI HNATHAWKTE KOH MAN BI

| No | KOHNA CHHAN | Daktor bibu
hnen chaw
zat bi | Daktor te zawk
hnen chaw
zat bi | Daktor Sap
hnen chaw
zat bi |
|----|--|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| | | R- A I | R- A I | R- A I |
| 1 | Khiwpu chhunga mi thawh | 2 | 4 | 16 |
| 2 | Khiwpu tem (mel a hnuu tem) | 4 | 8 | 32 |
| 3 | Rawn man leh zina loh | Chaw bi nuu leh hmh | | |
| 4 | In khate dūmlo en chaw
in khate tum hmh thawh | Chaw bi nuu chaw | | |
| 5 | Mel nga ara hit a kul (in khut) | - | 16 | 50 |
| 6 | Nu nuch lai | 20 | 40 | 150 |
| 7 | Thil te nau deuh zu | { 2 utnga
{ 8 | { 4
{ 16 | { 16
{ 50 |
| 8 | Thil han deuh zu | { 10 utnga
{ 20 | { 20
{ 40 | { 100
{ 200 |
| 9 | Thil han deuh zu tinpu | { 10 utnga
{ 10 | { 20
{ 20 | { 32
{ 100 |
| 10 | Hnim hlum pek | 4 | 8 | 32 |

Miin an koh phawt chu mi rang takin an kalmau tu a ni a chaw tu
bi-m a ti-bahabau a ti thuih tu a ni lo. Rang tak kala an hmuh tu
bi chu ankina la sawi theh a ni.

~~MIBWIR~~ (Dandwa Hmerichhe) KOH MAN

1. Dmlo enkand ~~20~~

- (a) Hlio tino ~~cheng~~ 30 kh 30 ml a li ten vaw khat kh h th R- 1/
 (b) Cheng 50 na tam la ten ~~2~~ 2/
 (c) Cheng 30 am tlem la ten chaw kh

2. Nru ebhri koh—

- (a) Cheng 30 ~~100~~ 50 inkar li luter tum khut th R- 4/
 (b) Cheng 50 leh 75 " " " " R- 5/
 (c) Cheng 75 leh 100 " " " " R- 6/
 (d) Cheng 100/ na tam " " " " R- 7

Cheng 80 na tam an li lo

3. Dmlo garan zan riahpu mar di / a tu hons + am

e Helme

Superintendent

Lu ha Hills

MARA PEI NAW HNO I A CHA PA PHAO PA

Ngiachhi pa ta tu re b a re pa he vaw
 teh u Tlakao la cha ch chi bu hana he buo
 ma pi ta Na mo la cha at hma a ta ahvbra ta
 tha ti vaw ro bei lo pa ei chi ta aper ngasa kiwh
 ei tah Peri mangvu pa r no ta bata dei Mara rei ta
 ro ma pi ta Ata hma tawna he tah i ro pi v khao
 lei pa ei chi ta A hv ra ta aro kho pa mai na ma
 khi tha ti vaw ro ufa na vaw paphao teh u Chata
 na Chachi bu he ama pa pua tua na pa Nov 1902 lia
 tah acha Chatawna cha ko 1910 tai ta Zyusapa kulia
 ta ama so, Ko 1911 taw a ne toh Sawkha ta ata hma
 taita ama sopa cha tawta la Chachi bu he bi to palno
 na pana ta Ni pava ni chata Sawkhata, cha cha lei
 sa tlo ei ta chava ta a ta pa ti ta ba vaw rei teh u

Centenary An
Synod of
Mizoram, A

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

{ Bu 9na } SEPTEMBER 1931 { Aman kum 1
ah Cheng 1/8/
a ni

Enkawita (Editor):- Makthanga, Aijal:
Chhuaktu (Publisher):- The Asstnstant Superintendent
F. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phék

- | | |
|---|-----|
| 1. Mualhanpu Khaw Chanchin (chhunsawmlehna) | 130 |
| 2. I aia upa chu zah rawh | 132 |
| 3. Lawm Thu | 133 |
| 4. Mat, Bei Zy Hao Ts Cha Pa Phao Pa | 135 |
| 5. Kulimite Fi Ti | 137 |

PRINTED AT THE LOCK PRINTING PRESS, AIJAL

MU ALLIANPUI KHAW CHANCHIN

Chhunzawm khna

Tin, mi pahnh, Mulinga leh Thuangchhawnt chu France tamah an zuk thi a, an hmung pawh Aizawl a lung in phunah sawn in hmu ang. Mi 2 chawhchu in thlen hmu an thi a. Hlangyi 4 an chan a nih chu.

3. Kum 1917--18 a Pawl ho hel ah khun, si, u ho vii S Vanluphuah tin hmu (camp) in siem a, Ialsuloz um a hmu wangan thi leh buhtun nasa tikin in tumpui a hmu zang zang chu. Leithe bunglu in midh thlo zel a buhtu pawh in dun zat ipung a pua, Ialsuloz a mangan vengah S Vanluphuah tumpui in midh 200 lu tuu chu an dah reng baw a midh 150 lu tuu chu a chuang tu nghe nghe a.

Hem tamah pawh kun khaw tlenawl pakhat sipai hnaa awn chu an kap hlu tel ve a. Hem tum bun mi pakhat chu an chan leh baw a. Tin, kan lu chu inah reng reng a awm hmu lo, sipai tumpui in S Vanluphuah a awa chwit mu a mi.

4. Tin, kum 1923--1931 thlengin Chhum bial Kristian tamah bel hmu a hmu to, tamah chuan Kristian 650 an awm a mi.

5. **Hockey** leh **Badminton** hi thingtlang ah chuan a ching hmasiber an nih baw vangan dan thar lamah bengyi an tem hlen in lang baw a mi.

6 Chhim bialah chuan B A pass hmasaber awmna
a ni a Amah chu an chhawrin an bengvar pui hle
avangin khaw vanner tak nun a lang baw a ni

7 Kum 1930 a thawm tamah khan, Lunglei bialah
chuan, a hūm mi lei le khaw nte leh Lunglei a dante
saw lovin, buhtai mds 1,000 a chhuak a, Thaw chhuah
chuan buhtai chhuak ta ber a ri ung Chhacan an
tamtakin man thantem and 1 cheng 5 a an le thah
avangin a lāwmawm an baw a ni Ter muthet,
an 2 chu an khua ah an a awm baw a ni

8 Chhim bial tangtlong sialah chuar Sikul nu
pang tamna ber a ni to baw a, an tam lai ber a
an ni a, tunah pawh na Lunglengah ngaw pawh 54
a an la ting to a ni Khawper sikul ami sawi a
lo pawhin, khawper na chuan 90 an awm a ni

Tin, Pawich Lalher naupangte leh, midang, ung
reng te pawh kum 1924 atang khan, an khaw si
lut turin chāwm an na reng a ni Achan, chuan 11
te, 5 te, 3 te an ni a, kuminah pawh Matu am Si
thara naupang 2 leh Pungkhaw naupang 1 an chuan
a ni Heng an naupang chawm hi chhūngl bat an
kher lo, thāwmngaihna a ngina duh apiang tuh thei
na an siam mai a ni e

Heng ka ziate hi uun vangin ka ziate a ni lova
kan Mizo ramah ban lawmpui-awm tak khua ni a ki
hriat avangin ka ziate a ni

9. *Contract* (Theki) hna hi kum 1924 ah khan kun
Lalsawlova hnan a lothawk tan ta a, chhim bial

zingah chuan thawk hmasa ber a ni a, Chutichuan kan kulina leh hrehawm taka kan thawha, kan inün phahna fo thin kha *contract* a a thawh avangin kuli na tam tak, bangla sak leh kawng rihte, kan chihim bial atan a lo tlem deuh hlek avangin a lawmawm em em bawh a ni

Tunah pheichuan mi tam tikin *contract* an lo la ve ta a, amah pheichuan a chang lo lek lek ta a ni Htiangin khaw tin bian chanchin lo in hrilh tawn thin ila, kin Mizo ram atan siwtate pawh a awm a rinawm a ni

Romual: Zutirtu.

Mudhianpui 20 5/1931,

I AIA UPA CHU ZAH RAWH

Tunlai thangtharte hian ua upate zahna hi kant bo deuh deuhvin i hrilh a. Kan aia upate chu an upatna ngawt pawh zah a tal a, kan Zosapten an sawi angin Aia upa chu zah ila, an thu a that pheichuan awm zel ila, chutichuan Mizo tate kan awmdan mawina kawngkhat chu nup a rinawm Mizo taten bei hi kan awmdan pangngai tak chu a ni reng a, mahse thangtharte kan sual sawtza hi unau thenkhatten Chanchin Bu i in chhuah thin angin, thil chin loh tur tur kan lo ching zo ta hi, a pawt ngawt mai Kan an upate chu kan eng tur mah ni mah suh sela, tar an nih ch, **ka pu** emaw, **ka pi** emaw tih tur a ni, Tin, kan a rual awm chu **ka u** kan tih a mawi a ni Chuti aia upate an hininga kan ko tawh mai chu zah chhah ka tih zawng tak mai a ni!

Tawngkam tha chu a lawmawm baw si, mite huat
 zawng a koh ai chuan, lawm zawnga mkoh chu a tha
 baw si. Tunlai thangthaite kan awmdan, aia upate
 zah loh/ia paw ka tih dan li kan sawrkarte zah mi
 tin hian lehkhah an thiamin dan pawh an hre ta deuh
 theuh va, nimahsela, dan hria inti a chhawrna nei
 mang si lovin, aia upate zah loh nan leh hnehawhni
 taka hmang mi, tamtak an awm thin, a paw em em
 mai Dan hria leh lehkhah thiam tak zet erawhchu
 Aizawl leh Lungleh pisa ah zahawm takin an lo thu
 a, han bia ila tha tak leh nelawm takin mi lo chhang
 a, kan Mizo awmdan tha zawng zawng kha an la tam
 kun zawk

Chawngchhinga Bângtlang,
 Lalchungnunga Khua

LÂWMTHU

Mi thate lawmna a thuhmun fo angin, kumi mi
 chhiate lawmna pawh a thuhmun ve baw a ni a,
 chuvangin kan mi chhiatpui ten min lawmpui ve em
 emang tih kan ringa, Chanchinbu ah kan han chluah
 hrâm a ni. Tin, kan lawmna chu heih a ni —

Kumin 1931 January ni 3 hian Saitual leh Lum
 tui a kan thenrual duh tak tak leh, kan thlakhlleh
 em em te chu kan retheih avanga thenin, Lalhang
 khuma khaw thar sah Lalak chu zawn ve tumin in 7
 lai kan kal ta a. Tin, chumi te khua chu kan va
 thlang a, an tha em em mai a, kan lawm em em a ni

Chutia kan va kal chu chem leh hieipui kong ngawt,
 in kan va kal a ni a, an k ua chu kin va thlang in
 lo tha em em u ni. Mi 20 lai ve len buan lau zun
 khat ei buhtu chu ro 60 lai a loai a, tin, ch'w'hu
 kar ci chm mawn 3 leh ser 10 lu a loai a, kan thi khat
 chhung ei chu tum tik mai a loai a, buan tha baik
 ehung hui tui in min chawm a, buan tha baik
 la leh thlangvalm zanth chawngbuh deng, in mawm min
 densak bui bui mu thui a, anmahui hu l buan em mu
 hian an tha hi a ngawt sah sah mu a mi chbe du
 kil kara mite pawh buan vu hmei a chu a, buan
 hmei hi an pu vek mai a. Kemi a, mite p'hei hi
 chu ni ila sawikun a buhtu a ngan a, buan a, buan
 loh, p'm leh zel te buh hui fai sakte chu kan tinghoh
 nghoh in kan ming a ni, chutia a bu kin a, buan
 ang ang chu uhl hlung lo tiwda buan zel u ni kan
 rawn pe zel ang che a, an ti seuh seuh vek buan a ni.
 Tin, an thatzia chu hei chang pawh a bu ni ti loai
 Kan lo vah zawh chuan a pui nawn thawh phei chu
 a lo hun dawn ta a. Lawng lah chu a buin em em
 mai si a, kan lungngah tehlu vei nen a ni lo thlang-
 val Sangluai ho in, khaw chhiarpui bu a kin khaw
 lama kan va tel hlin chuan an lo sut leh tiwda mai
 a, tin, min buai turtein an lo thawh teuh ze' mai
 a a lawmawm nasa em em mai a ni. Tin a pui nawn
 a kan va thawh phei khawsak rel vel chnung leh kan
 buai vel vei chhinga ci turin buh te chu min lo khawn
 sak leh ta teuh mai a chu pawh chu mawn tam te a

hi awm c Hctianga pem vakvai icthei tē tē min lo
 puatsaih nasatzia hi kan ictheih pui leh kan michhiat
 puite chuan min lo lawnpui ve em em in kan ring
 a, hctianga pēm vakvu hlut thiam leh chei bawl peih
 in nangni pawhin in hre bik kherin kan ring love
 Hei hi eng vang nge kan tih chuan an lal hian khui
 ch tai vawn dan a thium vang a ni ber Thiantu,
 Lal tawng kankhat mai pawha michhia kan lungwa
 samzi te kha in hre theuhin kan ring He lal pawh
 hian mi chawimawi der leh mi tak hiam a thiam a ni c

Lailak zopui

I unau Chhunbuu

19-7-31

Liantawia

MARA BEI ZY HNO TA CHA PA PHAO PA

A Bei zy sai u August 1931 liata lei ei rei pa kha
 ba vaw pa zio hei sala Tlaikaola nata Mara pa
 asai pa hlei v ma pi Keimo la he via lai pa zio
 tua pa cha ma pi ta, nomo la he nama y na ta ahlu
 pa va ta aso tua pa ni ta dā apa hno tua pa haw ta
 tla ei ma cha A Bei nata a Bei, ma chhi nata mi
 chhi eima mia kha sai Keimo la ta Khazo pa lei
 la ta Krizy pa hlu via ei ta, namo la Ba zy ā lei pa
 ei chi ta, chalia ta na, ta lei pa ta la, eima na no ni
 pa v vei Chanō nata chanō lia ta cliho chhi cha thai
 sa na la zy lia ta, namo la chanō he thata thaisa v
 ama zō a pha via Chataw-cha Lyu la dei kua, ch
 hla kha cha namo la hla ta Kei mo la he lyu hnei ba
 ama thai via, chaharsala Peri mangyu pa vaw y tauta

ei ma ma khi sui pa hawta ei pahno Chatawcha lei
 ei rei kho pak he he na a cha Ngia lei la ta angia
 lei pa ula thluehao na lia ta zy na ta athi ri sy na lia
 ta zy tlv ma atla lei pa chhi tha na lia ta zy tly ma
 namo la he ti ma na y lei pa hawta pa hno ty na ta,
 apei ngasa kaw na Saikao mo dei kua he tlaikao la
 hla ta ama ta na via na tah pa pahno nata a ly a y kaw
 na, chat macha mo saikao mo yzi cha ba vaw zao ula
 Khihro pa zy dua ta apha ngasa kawawh Chatawcha
 nama da pha lei chai pa la chhōcha la ta i nama sa
 ty pa na ta na ma po hnei lei zi he ba vaw rei sa la.

(1) Chhōchia k' t' nama i nama sa ty pa he ata hma
 taw ta ba vaw pa thlei ula, chhōcha lia ta nama i na-
 ma sa ty pa va na he ta, kahro zy ma tlalei na zy a
 pa y sa ty, cha va ta ata hma taw na he ta la ba pa-
 thlei ula a phangasa kaw awl

(2) Po, — Po re nara chysa zy khi tly pa hmo ty
 ma pi ta Po nta phao pa zy cha zo khi zano dei
 ta aphao ty ei ta chataw cha ama o lia ta ri chysa
 tho kha zy a fly ty ei ta, chapo zo no zy zo kha zy a
 hly ty ei ta, chacha ata hma taw na he ta ba vaw pa-
 thlei ula via la y zi ba vaw zyo hra ula, Tlaikao la
 chhao he via la hla ta cha namo la y zi hawna he
 na ei ma y hra, via vaw lai taw ta vi y zi ta y ma
 pi ta a hnei pa haw ta tla ei ma cha Chava ta a-
 hma taw na he ta y zi paro pa pathlei ula y zi thi
 pa he ba vaw chu hra ula angia ngasa kaw awl

A tla pa ta y ula

na ma unaw pa

Motho (Makthanga)

A pa puatupa Ajaw.

KULI MITE TÎ TÎ

Vawt khat chu kuli mi thenkhatte Zawlbûk ah an ti ti hova, pakhat chuan, "Kan thu danga lai chuan, puak phuh hi chu a hichawm tuih tuih mang e aw' lum hian dunga thian za hova puak ak a va kal tik hnu law law hi chuan nuhzate kan lo siam a, kan va hlin ta hle-m a hichawm em em pawlin a hriat lova in lum atunga han intirli chhuah tuih mawli mai hi a m hichawm em em mai ni. Tunlai thangthar tlangvalte hi chu tlangval leh pa hi kan taw a, in lam hnu sek tek engkimah pa chan kan chung a Hmanlaia nula tlangval nunchan, nula thingphui zua tlangnuama va tei bo leh, va inzui mai mai lah a awm tawh hek lo, tlangval lain chhangchhepa tul takin vawkte pal huang pin chenin kan ngaituah a mi ta miau mu a. Tin zanah thianta nen nula kan va rim hova titi kan lo sawi khawm a kan lo nui vei bûi bui a, upa pu hnh emaw inti thulun tahrann an lo lut a, an lo lens ve mai mai dawn emaw kan ti tuih a, mi han kova "I in lam kan en che a, i lo awm lova, khai le, i ku li a hun a nih awm chu, kan upaten, Ami kha a av rei ta deuh ve, an tih chu, i thei dawn emaw" mi han ti ta mai chu chhuanlam han siam dawn ila, kan dam lai tak leh kan thei lai a mi si a, han chhin vel chu a hichawm teh e. Anmahni thu a ni havi lo tih hre chung hian, huatthu chhetê pawh lo av n bela, thunru a sam zet mai e," a ti a.

An kanga mi pakhat chuan, "Mahni tang hma chauh kan en thin pawh a, hrehawmna tawh hi kan neih theuh va, lal upate hi a hlawh hmu ve mi ni si lovin an rethet ve viau awm asia naw kan hnatpui lo mai pawh a, a han ti a

Tin, pakhat chuan, "Mihring theuh theuh, hnam chawm ta ve bawkte puak pêr phura kan va thawk rêng rêng hi unni ruakin lamlian ah thumhnaw tha te nen an kal theuh theuh bik a, chan chu a chau hlei ilawm maw, a han ti ve a

Tin, Vachinhuaa chuan "E' kan kâmdingho hi a lal lam leh Supui tan chhan an mi i kin en thiam lo a ni, rethet ve tik an nia, tangkawng chaw ang maun in leh lo beng bel hman lovin thenkhatte chu an insawn an insawn a, zaawhte no nei ing mai in ni a, bu reng reng in luah lum ve hman love a' Keimahni mi chhe chungchâng thu buapui in phar an phar mai a ni asin maw' thenkhat hrîm mai mute pheh hi chuan 'Kan Mizo kâmding ho hi biak in hrim, an irtingeng deuh vei a, vai aun kin mizopuite bawh hi biak in bai e," ti mai mute kan awm nghal a, a ti a

An zinga pakhat chuan, "Nih chu a ni chauh a lawm le' Mizo chu kan sual ngawt mu, mahni hnam-puite klawnguhni reng rêng an nei hlei nem' Kan khua an han tlawh leh an in ti lal bûia mikhuah zawk ti lo hian thlen in pate hian an mitmei yêh zawk a tul a, nupui tinau mit lîmuh ah hian naupang chhe

innam takin min ngam a, mikhual zawk hian mi hau
hrep a, nupui fanau hmaah pa ber mi zilh hluih hluih
a, kan ar pui thui thui hi mi ci sak a, Pawimawhah
Pisa zuk kal ve ila biak theih a ram an awm hek lo
inin vin ang khur khura, an sual chu ka tingawt
mai," a han ti tua -ün a

Tin, Vaichinhriaa vek chuan, 'Chu zawng i ngaihtuah famkun lo a nih chu an hnathawh buai thlak leh
a harsatna i hriatpui lova nih chu Hotute mitmei
ena hnathawh tur chin hre lo khawpa buaina ngah leh
riru hah taka lo awm an ni a, an tha hle a ni Kei-
ni thingtlang mi mawho hi kan zihpuiawm viau vin
a, dan engmah hre to leh khawilhath zawh lo khawpa
ngawng lah kan tam a, Kan duh zawng chauh kan
hre mai a ni e, Thingtlang mi a pui pui Pisaah kan
lüt a, kan duh zawng chauh miten mi lo ngaihtuah
pui dawn emaw kan ti a, kan duh ang leh kan lawm
zawng ngawt hi mi lo ngaihtuah puun kan sawi apiang
lo bengvarin mi lo ngaihsakin mi lo úksak hle selu,
kan ti theuh mai a, mite ngaihtuah tamia kan hriat
pui lova, mi dang pawimawh nasa zawk a la awm rih
a ni ang tih tum lovin, keimah chauh mi lo úksak
tawh loh chuan 'a sual e, mi a úksak lovin biak a hu
e,' kan ti thm

Keim thingtlang mi sawi khat zuk kal chhunin
kan hre thiam love A chānga Pisa kal in ti theuh
hi kan lo tam a, ni tin mipui pungkawm kan lo chang
a, mi hna tál thawk bul a kan zi mur mur a, keima

thu hi lo dawng sawng bei seli kan ti theuhva, in lo indaih lova, mi úksik hman loh chuan phunnawia rel leh mi-biak-hai, in-ti-vei, tih ah kan ching leh theuhva, kan surl zawk a ang hle i mi e

Kan thinglung pa rilru chipo leh intihzawm kan duh d n i hman en teh ang Kan tluk loh leh ua thi hi kan rel dawn i ang hle a mi i Chhun leh zan a mi bukiawn Engtin nge ' Engtin nge tih kumkhua mi chu tawngkam thi huan i thin lo hman hle in kaing e melhuan deuh pawh i sum hle reng tur a mi i miawm vei nen ' an tawngkam hi va lam mi chu in thi drum diam zawk i mi e

Kem thinglung pa engmih in mang hlei lo mi hausa em em pawh in ngu hlei lo pawh khun kum hman khite thlawhman a neih thut i buh hi dlh tham deuh in dlawh chhuth chuan thenawm bal ngei tin pawh buk kan ha ma awm hle i na buh hi dlh duh deuh hle mihseli in mangang thenawm ten buh lei tur a nei ang e tum va bua seli ' Hi dlh ka duh asin, leiawl lo tih 'ai ai chuan, Hi dlh thum pawh ka nei tawh emaw, kan ngah tawh lo hle wat a ' ti a, han chhah deuh leh in-tihuphu a in tih thutun ngial hi kan duh thin kin tina tha ah pawh hian aia re-thei zawk lakah chuan in tihnelawm leh tawngkam tha han rawh hi kin ching munglo i mi A tha ngiang lah an awm buk i a tha lo hi kan tum zawk to a mi Mi surl awang hian mi rel kan hmang lehghal a.

Tin nu lo pawh nula pite, in tanu zan ah kang

va tum a, pa thutun mang vak lo pawh kha, an lo in
 tihuphur a, in tithutun ngialin, khum puan zar uk
 khethkhit phen ah muhil duli niang si lovin in timit
 mei nei awm fahranin an ngawi cung cung a, a khet
 tiwkin tuibur an pik ang puat puat a zahawma thin
 lo pui leh hmel putin a zir lo pui hian in tihzahawm
 hi kan tum a, tenawmah chauh a kal a, in-tithutun
 vak kan tum i, thu engmah kan fun lova, vawih uih
 chuuh kan tun si a kan bawhlawh hle a ni, kan in
 hmu lo a ni zawk e a' mi hi i rel mai teh suh ang
 a ti a

Tin pakhat chuan, "Kan thu dang a lai chuan
 tunlai hian puakphurh a khat ta hle mai ka ti, kan
 Sawikate hian puakphurh tur an nei ta lo em maw in
 chu te Khaw tin hian puakphurh hi kan khat ta hle
 theuh mai, a ti leh phut a

Vaichinhuaa bawh chuan "E' Bawisap lalbetin
 a ngaihtuah pui em alawm le' Tuna kan Bawisap
 (Mi Helme) a hi chuan mizo kuli hi a khawngaih hle
 mai awm a nia Tun hma lam a, Kan sipai pem hmuu
 kuli runpui te kha bawng leh sakawr leh Midum a
 hmang ta vek a ni Babu kuli hman hmawh ngul
 bawng leh sakawr phurh tir rem manglo tak pawh kha
 Mizo kuli phut lovin, sakawr leh bawng, Midum puak
 phur thang bo ta te kha, an lo hawn hun a ngah tir
 zel a ni A indaih lo leh a pawmawh zual em em ah
 chauh Mizo kuli an hmang zeuh zeuh chauh a ni
 Tun hma lama kan kulina pangngai, Thênzawl, Cham-

phai, Hringchar kawng leh hmlian dung zung zungah,
bawng leh sakawr leh Midum kuli an vei zut zut reng
mai a ni," a ti a

Tin, pakhat chuan, "Chutiang a sakawr a hmian
ngai vêk chuan, sabengtung nen Phaitaal ami tam deuh
chah chhuak seh, kuli hi tibo dêr law law se ti lawm
le?" a ti a Vaichinhria a chuan, "E' tun a sawr
tlêm tê mah hi a chaw tur buhhûm chhên a tun nen,
tun aia an ngahin, Sakiwr chaw buhhûm chhên an
ti êt ang a, mahni buhhûm hi sakawr chaw ah Ajak
ah kan phur thluah thluah reng mu ung kuli an
a hao tak ang, mahni buhhûm sen nen a ti a Ni êm
êm love' buhhûm chhên a kuli loh theih chu a tha
ngawt a ni Buhhûm chhên leh zel hie' chu nung-
tlak leh chhan tlak ken ni lovang," a ti a

Tin, pakhat chuan "A Rasi hrua a teh reng pawh
hi Rasi hi an zin to si a, Rasi hrua a tawh hi a awm
ta lo ka ti," a ti leh a Vaichinhriaa bawkin Kan Rasi
te pawh hi an tha zo tawh hmian' ai an ung ta lo,
Ajak atangin hlawhtan zungchawp a Thungtleng
ami phut ai chuan a hlawh ûn a phui dub an awm
a lawm, an ti a harsa takin hlawhtan zung hiam
bram a, an zin hun pawh an taulhphah to zawk a ni,"
a ti a

Tin, pakhat chuan, "Aah leh kuli thu reng reng
hi han ngaituah ta ila, 'Kan Lusei ram chauh hian
puakphurh a hrua, Ram dangah chuan puakphurh
rêng rêng a awm lo.' ti hian ti ti an sawr thin a, eng

a ti bik nge maw ni le?' a han ti leh a

Vaichinhriaa bawkin, "Hei chu kan ram leilung leh mi hringin a la zir loh vang mai a ni e Phaitual lam ah te chuan, ram a zawla, khua a zauva, mi lah an indaih bawka, heng tlang ram ang a khaw kara Sawrkar mi leh puakneitute vah vah vel a awm lo deuh-va, khualzin erawhchu an ni murmur mai a, ram tinah rel leh tawlahr a kal a, chu chu sawrkar leh mi hau sa ta a ni, a duh apiangin an bungraw phura hman tur leh anmahni chuan nan kawng khaw lamah pawh an kal zutzut mai, kuli phut tengteng a tul lo Tin, tlang ram leh phairamah chuan sawrkar hnathawh dan pawh a dang deuh a ni, kan ram awmzia enin a hriat mai a Heng kan rama kuli thu hi chu a puak neitute tak lu asin rethei hlei hlei ni, mahni in luma kum-khuua awm chu an duh ve hle a, sawrkarin hrehawm hle a, a sur a sa hnuaia a tih chhuahte an ni a, in suan ansuan chu a hrehawm hle a ni, puakphura ni 2 ni 3 va thang a nupui fanau hnena haw leh mai chu nuam tak a ni, keini a puak va aktu ai mah hian an thilung a hahin, hrehawmna an tawh tam zawka ni

Kan nu leh pa ber, kan ram hruaitu, mi zilh tungto, kan hmuh phakloh leh kan ei phakloh mi eitirtu kan thubuai engkima mi tanpuitute hi rel leh dem hi tum hlek tur a ni love Kan babu mi liante hi an lawngkam pawh a tha hle mai, keini mitê ho hian kan ngaihbel a, intivei enin kan en tui a, kan hmu thiam lo a ni ang e.

Thu dikah chuan thian anga kawm tur an ni, an duh ve hle a, mahsela, hlatakah kan thlir a, kan huphurh a, mi hi hmusit leh ngainêp ta lua ah kan ruat a ni, thian angin en ila, an ropuina huphurh a, ralkhatah zah tur en a en pûn lovin, an hmaah phûl ve bawrh bawrh mi hi an duhzawng a ni, zahna hmun leh a hun lai chuan pawisak tur, an lâwmzâwng pawh ngaituah ve bawh tur Aijal ah ka kal fova, mi liantam tak zahawm pui pui hina ah thingtlang pa berh chipchop hian titi a sawi a, babu liante pawh a dem fiam a, an nui durdur mai ka hmu to "E' kan Mi liante hi en dan leh hlauh dan thiam tur an ni a, mi entleuvin mi hi kawm thamah va neih suh, ka ti thin a, fiamthu an va duhin, mi mâwlte tan pawh pawl an va lo nuam em' Hetiang an nih reng reng ka hre ngai lo a' Ka lo en thiam lo a ni, an zaidamna leh an finna ah en nachang ka hre lova, ropuina ah ka thlir zo vek a, zahnam ka khat a, keinite biak pawh zawh rualah ka ruat lo va, mi hmusit leh mi ngainêp a, thinrim mai leh mi hau hrep mai tur ngawt enin ka lo en a, an va lo tha hlawn em! Pawl nuam pui pui, fiamthu duh tak tak vek an lo ni alawm maw le ' a ti a. Pakhat chuan, "Kan thusawi chu a dawngsawng lo mi tan chuan ninawm khawp zet a ni mai a' Ka sawi laklawh ta a, a inbat zel a, ka sawi sei lutuk mah a ni e," a ti a.

3/8/31.

Thluhranthanga

Hhimen